



قلم بطبعة "الحقير العقبر" الى رتبة ربه و  
غفراته مكسيميليانوس بن هاجط  
معلم اللغة العربية في المدرسة  
العظمى الملكية بمدينة  
برسلاو حرسها الله  
أمين

بدار طباعة المكتبة في رتبة ربه  
بالا

١٨٢٤

سنة

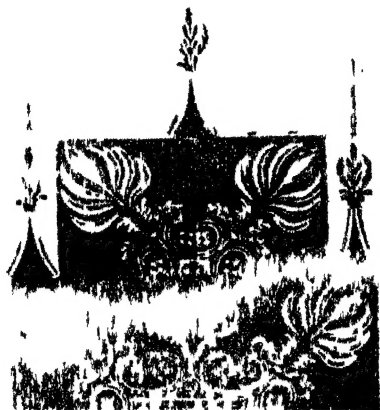
١٨٢٤  
١٨٢٤

مُرْتَبِ الأَحرَافِ يوحانّا زيوڤيل لناجنر  
العالم بترتيب الآلات المُشرفية ومدبّر  
الانشغال بدار طباعة المدرسة  
البرسلاوية

المجلد الأول

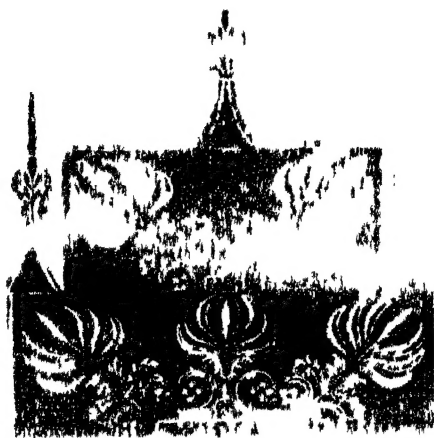
من كتاب الف ليلة وليلة





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 والسلام وانشاء على سيدنا محمد  
 سيد المرسلين وعلى آله وصحبه  
 اجمعين صلاة وسلاماً دائماً مباركاً  
 الى يوم الدين امنن تارب العالمين  
 وبعده فان سره الاولين صابر  
 عبره للاخترين لكي يرى الانسان





العبر أني خلصت لغيرة فبعنبر و  
 يتالع حديث الامم السابقة اني  
 صارت لغيرة فيختبر فسبحان من  
 جعل احاديث الاولين عبرة لغوم  
 اخر من فن ذاك العبر يحكي  
 به الى بسمي الف ليلة وليلة  
 ما فيها من الامثال والحكيمات

فقد حكى والده أعلم بغيبه واحكم وأعز  
 وأكرم والطف وأرحم فيما مضى وتقدم  
 وسلف من أحاديث الأمم أنه كان في قديم  
 الزمان وسالف العصر والأوان ملك من  
 ملوك بني ساسان بجنرايس الهند الصين  
 صاحب جند وأعوان وخدم وحشم  
 وكان له ولدين أحدهما كبير والآخر صغير  
 وكما فارسين باطلين وكان الأكبر أقرب من  
 الأصغر وكان قد ملك البلاد وعادل في  
 الرعية وأحبوه أهل بلاده ومملكته وكان اسمه  
 شهربان وكان أخوه الصغير اسمه شاه زمان  
 وكان ملك سمقند العاجم ولم يرا الاستمرار  
 في بلاده وكل واحد حاكم في مملكته عادل  
 في الرعية مدة عشرين سنة في غاية السلطنة  
 والإنشراح فعند ذلك اشتاق الملك الكبير  
 إلى أخيه الصغير فلمر وزيره أن يسافر إلى أخيه

ويحضره فاجابه بالسمع والطاعة ويجهز  
 للسفر و اخرج خيامه وجمالته و بغاله و  
 خدمه و اعدائه و اقام وزيره حاكما في بلاده  
 و خرج طالبا بلاد اخيه فلما كان نصف  
 الليل تذكر حاجته نسيها في قصره فرجع و  
 دخل قصره فوجد زوجته راقدة في فراشه و  
 يعانقها عبد اسود من بعض العبيد فلما رأى  
 هذا الامر اسود الدنيا في وجهه و قال  
 في نفسه ان كان هذا الامر قد وقع وانا ما  
 فارقت المدينة فكيف حال هذه الملعونة  
 لما اغيب ثم انه سحب سيفه و ضرب الاثنين  
 وقتلهم ورجع في وقته ولساعته و امر  
 بالرحيل و ما زال سابر الى ان وصل الى مدينة  
 اخيه فلما قرب مدينته ارسل المبعشرين الى  
 اخيه بقدمه فاخرج اليه وسلم عليه وفرح  
 به غاية الفرح و زين المدينة و جلس معه

يتحدث وينشرح فتذكر الملك شاه زمان  
 ما كان من أمر زوجته فحصل عنده غم زائد  
 و اصف لونته و ضعف جسمه فلما راه اخوه  
 على هذا الحال ظن في نفسه ان ذلك  
 سبب مفارقتة بلاده وملكه و ترك سبيله و لم  
 يسأل عن ذلك ثم انه قال له في بعض الايام  
 يا اخي اني اراك قد ضعف جسمك و اصف  
 لونك فقال له يا اخي اناني باطن جرح و لم  
 يخبره بما راه من زوجته فقال له اني اريد ان  
 تسافر معي الى الصيد و الفنص لعل ان  
 ينشرح خاطرك فاني من ذلك فسافر اخوه  
 و كان في قصر الملك شيايبك تطل على  
 بستان اخيه فنظر و اذا هو بباب القصر فتح  
 و خرج منه عشرون جارية و عشرون عبد  
 و امرأة اخيه تمشي بينهم و هي بديعة الحسن  
 و الجمال عجيبة القد و الاعتدال فحين

وصلوا جميعهم الى فسقية وقلعوا اثيابهم و  
 جلسوا مع العبيد واذا بامرأة الملك قالت و  
 صاحت يامسعود فجاها عبد اسود فيعانقها  
 وعانقته وواقعها وكذلك النجوار  
 فعلوا بهم جملة عبيد و لم يزلوا فى بوس  
 وعناق ونيك ورحاق حتى ولى النهار فلما رأى  
 اخو الملك ذلك قال فى نفسه والله ان  
 بليتى اخف من هذه البلية وقد انفك ما  
 عنده من انغير وانغم وقال هذا اعظم مما  
 جرا الى و لم يزل فى اكل و شرب وبعد هذا  
 احضر اخوه من السفر فسلما على بعضهما  
 ونظر الملك شهريان الى اخيه شاه زمان رآه  
 رد له لونه واحمر وجهه وصار ياكل لشهيه  
 بعد ما كان قليل الاكل فقال له اخوه الملك  
 الكبير يا اخى ننت اراك مصفر الوجه و  
 اللون والآن قد رد اليك لونك فاخبرنى عن

حالك فقال له اما تغير لوني فاذكره لك أولا و  
 بعده اخبرك في رد لوني فقال له اخبرني أولا  
 في تغير لونك و ضعفك حتى اسمعه فقال  
 يا اخي اعلم انك لما ارسلت وزيرك  
 يطلبني الى عندك جهزت حالي وبرزت برا  
 المدينة ثم اني تذكرت الاخوة التي اعدتيتها  
 لك في قصرى فرجعت الى القصر وحدى و  
 وجدت زوجتى معها عبد اسود وهو نايم  
 فى فراشى فقتلتها وجيت اليك وانا مفتكر  
 فى هذا الامر فهذا سبب لغير لوني وضعفى  
 و اما رد لوني فاعث عني ان اذكره لك قال  
 فلما سمع اخوه كلامه قال له اقسمت عليك  
 بالله الا ما اخبرتنى عن رد لونك فاخبره  
 بجميع ما رآه فقال شهبان لايخيه شاه زمان  
 مرادى انظر بعينى فقال له اخوه شاه زمان  
 اجعل انك مسافر للصيد والغنص واختفى

عندى وانت تشاهد ذلك وتلتحقه  
 عياناً فنادى الملك فى ساعته للسفر فخرج  
 العساكر والخيام الى ظاهر المدينة وخرج  
 الملك وجلس فى الخيام وقال لعلامته لا  
 تدخلوا على أحد ثم اتى تنكر وخرج  
 مختفياً الى القصر الذى فيه اخوه وجلس  
 فى المشباك المظلل على البستان ساعة من  
 الزمان والا بالجواروس ثم قد دخلوا البستان  
 مع العبيد وفعلوا معهم مثلما اخبره اخوه  
 الى اذان العصر قال فلما رأى الملك شهر بان  
 ذلك الامر طار عقله من راسه وقال لاختيه  
 شاه زمان قم بنا نسافر على حالنا وما لنا  
 حاجة بالملك حتى ننظر احداً جرى له  
 مثل ما جرى لنا والا موتنا خير من حياتنا  
 قال ثم اتهمما خرجا من باب القصر السرى  
 مسافرين ايما وليالى الى ان وصلا الى



صكراً في وسط فريضة وعين ما تاجري  
 بجانب البحر المالح فشربا من تلك العين  
 وجلسا يستريحان فلما كان بعد ساعة  
 مضت من النهار وإذا هما بالبحر قد هاج  
 وصعد منه علوداً أسود وصاعد إلى السماء  
 وهو قاصد تلك البقع قال فلما رآيا ذلك  
 خافا وضلعا إلى أعلا الشجرة يتذاكران  
 ماذا يكون فإذا بهجتي طوبل انقائمة بعيد  
 الهامة وأسع الصدر وهو عفريت من عفريت  
 سيدنا سليمان عليه السلام وعلى رأسه  
 صندوق من الزجاج وعليه أربع قفول بولاد  
 فضلع وجلس تحت تلك الشجرة التي  
 هم عليها فحطّ الصندوق وأخرج من فخذة  
 أربع مفاتيح وفتح الأقفال وأخرج منه  
 صبيبة تامة انقائمة قاعدة النهود حلوة المبسم  
 وجهها كأنه بدر التمام فنظر إليها العفريت

وكان يحبها وقال لها يا ست الحراير النساء  
 كلها يا من اختدعنفتها ولا احد وانسها ولا  
 جامعها غيري يا حبيبة قلبي نيميني على  
 فخذك اشتهي انام قليلا فحكت راسه على  
 حجرها ونام وكان تسخره مثل الرعد فرفعت  
 الصبيبة راسها فنظرت شهربان واخيه ثم  
 انها انزلت رأس العفريت بلطفة وكلمتهم  
 ان ينزلوا فقالوا لها بحياتك يا ستى تعفينا  
 من النزول فقالت لهم ان نر تنزلوا فادع  
 العفريت زوجي ياكلكم ثم اشارت اليهم و  
 لزت عليهم فنزلوا من الشجرة حتى صاروا الى  
 عندها فنامت هي على ظهرها ورفعت  
 رجليها صواري وقالت لهم جامعوني اثنتينكم  
 و الا نبيت العفريت يقتلكم فقالوا لها يا  
 ست بالله عليكى تعفينا في هذا الامر ما  
 نحن الا باشد الخوف في هذا العفريت

فقالت لهم لا بد من ذلك فحلفت لهم  
 برفع السماء ان لم تفعلوا معي امرادى والا  
 ادعته لقتلكم ولا امنكم الخلاف فجامعها الاكبر  
 ثم نام معها الاصغر ولما خلصوا وقاموا عنها  
 اخرجت كيس من ثيابها ونكتت منه  
 ثمانية وتسعون خاتم فعالت لهم اتدرون  
 ما هو لى الخواتم ثم خواتم ثمانية وتسعون  
 رجلا الذين جامعوني فاعطوني انتم خواتمكم  
 فاعطوهم لها فاخذتهم وقالت لهم ها قد  
 صارت مائة رجل الذين ناكوني على قرن  
 هذا العفريت الدنس النجس الذى حبسنى  
 فى هذا الصندوق وقفل على باربعة اقفل  
 واسكتى فى وسط هذا البحر العجيب الملاطم  
 بالامواج وصاننى لى ابقى حرة ولا احد  
 يجامعنى غيره ولم يعلم هذا الدنس ان امفادى  
 لا ترد ولا تمنع بشى واذا ارادت الامرات بسى

فلا احد يقدر ان يمنعها عنه فلما سمعوا كلامها  
 تعجبوا الملكين وقالوا يا الله يا الله لا حول  
 ولا قوة الا بالله العلى العظيم فنستعين بالله  
 على كيد النساء لان كيدهم عظيم ثم قالت  
 لهما اذهبا فى حال سبيلكما فرجعا الاثنتين  
 الى الطريق وقال شهر بان لاختيه شاه زمان  
 انظر يا اخى هذه المصيبة العظيمة والله  
 هى اعظم من مصيبتنا هذا جن وخطف  
 صبيته ليلة عرسها وجعلها فى صندوق  
 النرجاج وقفل عليها اربعة اقفال واسكنها فى  
 وسط البحر زاعم انه يصونها من انقضا و  
 القدر وهذه قد نظرت انها جامععت على  
 قرنه ثمانية وتسعون رجلا وانت وانا كمال  
 الماية فارجع بنا الى ملكنا ومد لنا ونختتم  
 باننا لا نتزوج بامراه قط واما انا سوف اريك  
 كيف اصنع ثم اتها رجعا على عفايهما ولم

يترأسا سائرين الى الليل ثم اتهمها وصلا الى  
 عندهما في النهار الثالث ودخلا الى الوطاق  
 وجلسا على سرير ملكهما ودخلت الحجاب  
 والنواب والامراء والنقبا وغيرهم فامرهم ان  
 يدخلوا المدينة فدخلوا وطلع الى قصره و  
 احضر وزيره وامره حالا يقتل زوجته فاخذها  
 وقتلها ودخل الملك على الجوار والسراري  
 وجرد سيفه وقتلهم كلهم واحضر غيرهم وحلف  
 انه كل ليلة يدخل على واحدة و في  
 الصباح يقتلها لان ما على وجه الارض امرأة  
 حرة فقام حالا اخوه شاه زمان وطلب السفر  
 فجهز اخوه وسافر حتى وصل الى بلاده ثم  
 ان السلطان شهربان امر وزيره ان يحضر له  
 عروسة الليلة لكي يدخل عليها فجهز له  
 واحدة من بنات الامراء ولما كان المساء ادخلها  
 له فدخل عليها ولما كان الصباح امر

الوزير ان يقطع رأسها فلم يمكنه ان يخالف  
 امر السلطان فقتلها ثم احضر له غيرها  
 من اكابر البلد فدخل عليها و اصبغ امر  
 الوزير فقتلها وبقى على هذه الحالة كل  
 ليلة ياخذ بنت و يصبح يقتلها حتى فنيت  
 البنات و تباكت الامهات و صاحبت النسوان  
 و الابا و الوالدات و صاروا يدعوا على  
 الملك بالافات و يشكوا الى خالق السموات  
 و يستغيثوا سامع الدعوات و مجيب  
 الاصوات قال ثم انه كان لوزيرة الاكبر الذي  
 كان يأمره يقتل البنات ابنتان الكبيرة اسمها  
 شاهرزاد و الصغيرة اسمها دينارزاد و كانت  
 الكبيرة قد قرأت الكتب و المصنفات و الحكمة  
 و كتب الطب و حفظت الاشعار و طالعت  
 الاخبار و اقوال الناس و كلام الحكماء و  
 الملوك و هي عارفة لبينة حكيمة اديبة قال

الراوى ثم ان شاهزاد فالت لابيها يوماً  
 من الايام يا ابنتاه اريد اطلعك على سرى  
 فقال لها وما هو اجابته اشتهى ان تزوجنى  
 بالسلطان شاهربان و اما انى اكون سبب  
 خلاص الخلق من القتل او انى اموت و اهلك  
 كما هلك غيرى ومات و اكون بسواهم فلما  
 سمع الوزير ابوها كلام ابنته قل لها يا  
 جاهلة اما سمعتى ان السلطان حلف يميناً  
 ان كل ليلة يدخل بنت و يصبح يقتلها  
 فاهديكى له فيدخل عليك و فى الغد يامرني  
 بقتلك اجابته لا بد ان اتزوج به  
 و دعه يقتلنى فقال لها ما الذى قام عليكى  
 حتى تاخاطرى بنفسك اجابته كيف كان الا ان  
 تهدينى له فغضب الوزير و قال لها يا بنتى  
 ان من لم يعرف يتصرف فى الامور وقع فى  
 المحذور و من لم يحسب العواقب ما له فى

الدهر صاحب كما قيل المثل السائر كنت  
 قاعد بطولي ما خلاني فضولي واخشى عليكي  
 ان يتم لك ما تمر للثور و الحمار مع الزرع  
 الفلاح قالت يا ابنتي وكيف حديث الثور و  
 الحمار مع الفلاح قال اعلم انه كان بعض التجار  
 الاغنيا وله مالا غزيراً و رجالا و مولد  
 و جمال و له زوجة و اولاد و كان يسكن البر  
 و مختن بالزرع و كان يعرف بلغة البهايم  
 و الحيوانات و كان محكوم عليه انه اذا فسر  
 السر الى احد مات و كان يعرف ايضاً كل  
 لغة من لغات الحيوانات و الطيور و لا يعلم  
 به احد خوفاً على نفسه ان يموت و كان  
 عنده في الدار ثور و حمار و كل منهما  
 مربوط على معلف متقاربين لبعض فجلس  
 التاجر يوماً بعريهم و معه عيلته و اولاده  
 يلعبون قد امة فسمع الثور بقول للحمار هتياً



مرياً لك فيما انت فيه من الراحة و الخدمة  
 و الكنس و الرش تحتك ولك من يخدمك  
 و يطعمك الشعير المغربل و الماء الرايق و انا  
 المسكين ياخذوني من نصف الليل و يجرثوني  
 و يركبوا على رقبتى شيئاً يقال له النيسر و  
 المحراث و اعمل طول النهار واشق الارض  
 فانتعب ما لا اطيعق و اقلسى الضرب من  
 الزراعة و العرقله و تهتر اجناني و تتسلخ  
 رقبتى و يستعملوني من الليل الى الليل و  
 يخلعونى الى دار البقر و يلغوا الى الفول بالطين  
 و التبن بقصلة و ابات فى الحر و البول طول  
 الليلة فانت فى كنس و رش و مسح و معلف  
 نظيف ملان تبن و انت مستريح و فى النادر  
 يحدث لصاحبنا التاجر حاجبة يركبك  
 فيها و يعود الى اثره و انت مستريح و انا تعبان  
 و انت نائم و انا سهران و انا جايع و انت

شعبان فلما فرغ الثور من كلامه التفت  
 الحمار اليه وقال له يا متعوس ما كذب من  
 سماك ايا ثور وانت يا ابا ثور ما عندك ولا  
 فكر ولا خبث ولا تدري النصيح وتجاهد  
 روحك وتقتل نفسك في راحة غيرك اما  
 سمعت المثل يقول من عدم التوفيق استبد  
 الطريق فخرج من الاذان تقاسى العذاب  
 والقتل والحرق اسمع يا ثور لما يربطك الزارع  
 فاخبط وانطاح بقرونك وتضرب برجلك  
 وتصيح ولا تصدق حتى يرموا لك الغول  
 فلا تاكل منه شيئا بل شمه وتأخر ولا تذوقه  
 واقنع بالتبن والقشر واذا فعلت ذلك  
 تنظر انه اوفق لك و ارفق لراحتك فلما  
 سمع الثور من الحمار فعلم انه ناصحا له فشكره  
 بلسانه ودعا له وجزاه خيراً و يتقن نصحه  
 و ذل له كفيت الاسوا يا ابواليقظان وهذا

كله يجرى يا ابنتي و التاجر سامع و قائم  
و لما كان اليوم الثاني اتى الزارع الى الثور و  
اخذه و ركب عليه المحراث و استعمله  
فقص الثور في عمله و حرثه و قد قبل  
وصية الجمار فاخذ الزراع يضربه فكم الثور و صار  
يفع و يقوم حسبما علمه الجمار الى ان اقبل  
الليل فطالع به الزراع الى الدار و ربطه على  
المعلف فبدى يضرب برجلية و يديه و  
يصرخ بصوته و تباعد عن المعلف فتعجب  
الزراع من قضيته و اتاه بالغول و العلف فيشم  
الثور و تاخر و نام بعيداً و بات يقيم بالتبن  
و القش الى الصباح فاتاه الزراع فوجد المعلف  
ملان غول و تبس و لا انقص منه شيئاً  
ورأى الثور راقد و نفخ بطنه و حبس  
نفسه و شال رجلية فحزن عليه الزراع و قال  
والله ضعيف مقصر اليوم الثور و هذا سبب

انه ما قدر امس يشتغل ثم جا الى التاجر  
 و قال له يا مولاي ان الثور مقصر ثم ياكل هذا  
 اللبنة العلف ولا ذاق منه شيئاً و قد عرف  
 التاجر الامر و قال له امض وخذ الحمار المكار  
 و شد عليه الحراث و اجتهد في استعماله  
 حتى يوفي مكان الثور فشد عليه الحراث  
 و خرج الى الغيط فضربه و كلفه حتى حرت  
 فكان الزارع لا زال يضربه حتى كاد ان يكسر  
 اضلاعه و تسليخ رقبته و اتي الليل فطلع به  
 اندار و الحمار لا يقدر بحرك لا يديه ولا  
 رجليه و اذانه مرخيه و اما الثور فكان نهارة  
 مستريحاً نائماً يشطر فقد اكل علفه كله  
 و شرب و استراح و صار كل نهارة يدعى للحمار  
 و يحمده رايه عليه فلما اقبل الليل دخل  
 عليه الحمار فنهض له قائماً و قال له الثور  
 مسيك اثير يا ابا اليقظان والله لقد صنعت

معي جيلاً لا أقدر أصفه و لا برحت مشدداً  
 معدداً مهذباً جزاك الله عني خيراً يا ابي اليقظان  
 فما رد عليه جواباً من غيظه عليه و قال في  
 نفسه هذا كله جراً علي من شوم تدبيرى  
 و كنت قاعد بطونى ما خلانى فضولى فان لم  
 افعل معه حيلة و اردته الى ما كان عليه سابقاً  
 و الا هلكت ثم راج الى معلفه تعبان و الثور  
 انبطح و صار يسر و يدعى له بالخير فانت  
 يابنتى كذلك تهلكى بسوء تدبيرك فاقعدى  
 واسكن و لا تلقى نفسك الى التهلكة  
 وانا ناصحاً لك و شافقاً عليى فقالت يا  
 ابتاه لا بد ان اطلع بهذا السلطان و انثروا  
 به قال لا تفعلى قالت لا بد فعلى ان لم  
 تفعدى ساكنة و الا فعلت معك مثلما فعل  
 التاجر مع زوجته فقالت له و كيف عمل  
 التاجر فقال اعلمى ان التاجر بعد ما جرى

للحمار و الثور تلك المجرى خرج ليلة  
 من الليالى الى دار البقر وكان القمر بدر فسمع  
 الحمار يقول للثور بلغته يا ابا الثور ماذا انت  
 صانع غداة اذا اتاك الزرع بالعلف كيف  
 تعمل فاجابه وماذا اعمل الا الذى علمتنى  
 اياه ولا بقيت افارقة واذا اتونى بالعلف امكم  
 و اتمارض وارقد وانفج بطنى فحرك الحمار راسه  
 و قال له لا تفعل يا ابا الثور تعرف ايش سمعت  
 صاحبنا االتاجر يقول للزرع اجابه الثور  
 وايش سمعت قال له انه وصاه ان كان الثور  
 لا ياكل علفه و ينهض قائما فاصرخ حالا  
 للجزار ليذبحه و يسلخ جلده و اطعم لحمه  
 للفقراء و المساكين فطوعنى و انا خايف عليك  
 و النصيح من الايمان فاذا اتاك العلف كله و  
 الا يذبحوك فصرط الثور و صاح و نهض  
 التاجر على حيلة و ضحك ضحكا عاليا

رأى من الخمار والثور فقالت له زوجته لماذا  
 ضحكك أنهزوني فقال لا أجابته قل لي ما سبب  
 ضحكك فقال لها ما أقدر أقوله وأخاف من  
 السوء إذا بحث فيه فيما يقول الحيوانات .  
 بلغتهم و ما أقدر فقالت و ما يمنعك عن  
 أن تقول لي فقال بلغني أن أموت فقالت  
 والله كذبت وإنما هذا حجة منك والله حقأرب  
 السما أن لم تقول لي و إلا ما قعدت معك  
 ساعة واحدة ولا بد أن تقول لي ثم أنها دخلت  
 الدار وبكت ولم تزل تبكي إلى الصباح فقال  
 لها التاجر ماذا يبكيكي اتقي وأرجعي وأتركي  
 سؤالكي ودعينا فقالت لا بد تقول لي ولا  
 أرجع عن هذا فتعب منها و قال لا بد من  
 ذلك إذا قلت لك ما سمعت من الثور و  
 الخمار سبب ضحكى فاموت حالا أجابته لا بد  
 أن تقول لي ودعك تموت فقال لها إذا ادعى

اهلك وافارسك فادعى بابيها و باهلها و  
 بعض من جيرانها فاتوا واعلمهم التاجر  
 انه قد حضرته الوفاة فتباكوا للجميع و الاولاد  
 و الزارع و صار عنده عز عظيم ثم انه ادعى  
 الشهود و العدول فحضرُوا فقام و اوفى زوجته  
 حقه و اوصى على اولاده و اعتق جواره فودع  
 اهله و بكيت للجميع و بكيت الشهود و اقبلوا  
 الولدين على الامراة و قالوا لها ارجعي عن  
 هذا الامر فزوجك لولا انه عالم و متيقن اذا  
 باح بسره يموت ما عمل هذا فقالت لا ارجع  
 عن هذا فبكوا للجميع فعملوا العزى و يا بنتى  
 شاهرزاد كان عندهم فى الدار خمسون طير  
 دجاج و معهم ديك و جلس التاجر حزينا  
 لفراق الدنيا و فراق اهله و اولاده فبينما هو  
 مفكر و يريد يبيح بالسر و يتكلم به  
 و اذا سمع كلب عنده يقول بلغته و هو يحدث



الديك قد ضرب جناحيه و صفق بهما  
 ونط على دجاج و عمل شغله ونزل عنها و  
 طلع على دجاج غيرها فاعطا التاجر اذانه  
 للكلب فسمع يقول بلسا نه ايها الديك ما  
 اقل احبياك خاب من رباك ما تستحى في مثل  
 هذا اليوم تفعل هذه الفعل فقال الديك و  
 ما جرى بهذا اليوم فقال له الكلب اما تعلم  
 ان سيدنا اليوم في عز و زوجته تريد ان  
 يبيع لها بسرة و هو متى قال لها مات و هم في  
 هذا الامر ويريد يفسر لها لغة الحيوانات و كان  
 حزنا عليه و انت تصفق بجناحيك و  
 تطلع على هذه و تنط على هذه و تنيك تلك  
 و لا تستحى فسمع التاجر ان اجابه الديك  
 قائلا يا مجنون يا بهلول اذا كان سيدنا قليل  
 العقل انا عندى خمسون فارص للبيع و  
 صاحبنا عنده واحدة ومدعى بالعقل اما يعرف

يحسن لها التدبير فقال الكلب و كيف  
 يصنع بها اجابه الديك ياخذ لها عصاه  
 السندياد و يدخل بها الى خزانة و يغلق  
 الباب و ينزل عليها قتل و ضرب حتى يكسر  
 يديها و رجليها فتصيح ذلك الوقت ما  
 بقيت اريد لا تفسير ولا كلام و يضربها  
 حتى انها تنزل عن غيها و لا يرفع عنها  
 القتل كل زمانها ولا ترجع تعارضه بشى و اذا  
 فعل ذلك استراح و عاش و يبطل العزا و  
 لكن ما عنده تدبير فلما سمع يابنتى شاهرزاد  
 التاجر كلام الديك الى الكلب قام مسرعاً  
 و اخذ عصاه السندياد و ادخل زوجته  
 الى الخزانة و قفل عليها الباب مدعياً انه  
 ليقول لها التفسير ثم نزل على اضلاعها و  
 اكنافها بالضرب و القتل و لم يزل هكذا  
 و هى تستغيث و تقول لا لا ما بقيت

أسألك من شئ حتى تعب من الضرب وفتح  
 الباب و خرجت الامراة قايبة مما جرى و  
 خرجوا للبيع و صار العزا فرح و تعلم حسن  
 التدبير وانت ايضا يا ابنتى اذ لم ترجعى  
 و الا فعلت معك مثل ذلك فقالت له و  
 اصلا ما ارجع ولا هذا للحكاية تردنى عن  
 طلبى وان كان لم تهدينى انت و الا طلعت  
 انا وحدى واشكيك له بانك ما عجبت فى  
 مثله وناخبت على اسياذك بمثل فاجابها  
 ابوها لا بد من ذلك قالت نعم قال الراوى  
 فلما عيا وتعب وعجز منها طلع الى الملك  
 شاهريان وعمل له التمنى وقبل الارض قد امة  
 واخبره با بنته وانه كان يريد يهدى بها  
 له فى الليلة السابقة فتعجب السلطان منه و  
 قال كيف هذا الامر وانا وحق رافع السما  
 اصبح اقول لك خذ اقلها وان لم تقتلها

فاقْتُلْكَ بَلَا مَحَالَةَ أَجَابَهُ يَا مَلِكَ الزَّمَانِ فَهِيَ  
 الَّتِي أَرَادَتْكَ وَ أَخْبَرَتْهَا بِهَذَا كُلَّهُ فَلَمْ رَضَتْ  
 تَسْمَعَ بَلْ تَرِيدُ اللَّيْلَةَ تَكُونُ عِنْدَ حَضْرَتِكَ  
 قَالَ لَهُ طَيْبُ امْضِ وَأَعِدْ دُخَالَهَا وَاللَّيْلَةَ  
 أَتِينِي بِهَا فَنَزَلَ الْوَزِيرُ وَ عَادَ الرِّسَالَةَ عَلَى ابْنَتِهِ  
 وَقَالَ لَهَا لَا أَوْحَشِ اللَّهَ مِنْكَ فَفَرَحَتْ شَاهِرْزَادُ  
 فَرَحًا عَظِيمًا وَاصْلَحَتْ أَمْرَهَا وَ مَا تَحْتَاجُهُ وَ  
 أَقْبَلَتْ إِلَى اخْتِهَا الصَّغِيرَةِ دِينَارْزَادُ وَقَالَتْ  
 لَهَا يَا اخْتَاهُ أَفْهَمِي مَا أَوْصِيكَ بِهِ أَنَا إِذَا  
 طَلَعْتَ إِلَى السُّلْطَانِ أَرْسَلْ خَلْفَكَ فَإِذَا  
 طَلَعْتِي وَرَأَيْتَنِي أَنِ السُّلْطَانُ قَضَى حَاجَتَهُ  
 مِنِّي قَوْلِي لِي يَا اخْتَاهُ أَنِ كُنْتِي غَيْرَ نَائِمَةٍ  
 فَحَدَّثْنَا مِنْ أَحَادِيثِكَ الْحَسَنِ نَقَطَعَ سَهْرُ  
 لَيْلَتِنَا هَذَا فَهِيَ سَبَبُ نَجَاتِي وَ خَلَاصِ  
 الْعَالَمِ مِنْ هَذِهِ الْمُصِيبَةِ وَ أَخْرَجَ الْمَلِكُ عَنْ  
 سِنَّتِهِ فَقَالَتْ لَهَا نَعَمْ ثَرَّ أَنْ اللَّيْلَ قَدْ أَقْبَلَ

فاخذها الوزير وطلع بها للملك فاخذها  
 ودخل بها فراشه واخذ يلعب معها فبكت  
 فقال وما سبب بك اكي فقالت يا ملك الزمان  
 ان لي اخت فاريد ان اودعها الليلة و  
 تودعني قبل الصباح فارسل الملك خلف  
 دينارزاد و صبرت حتى ان السلطان قضى  
 شغله من اختها واستيقظوا للبيع فتدحنت  
 دينارزاد وقالت يا اختاه ان كنتي غير نايمة  
 فحدثينا من احاديثك الحسن نقطع سهر  
 ليلتنا هذا واودعك قبل الصباح فا ادرى  
 ماذا يتم بك غداة قالت شاهرزاد للسلطان  
 دستور فاخذت منه اذنأ وقال لها تحدثي  
 ففرحت فرحاً عظيماً الليلة الاولى  
 فقالت زعموا ايها الملك السعيد وصاحب  
 الراى السديد ان بعض التجار كان غني  
 بموسر الحال كثير المال صاحب نوال وعبيد

و غلمان و له عدة نسا و اولاد و له ديون  
 و متاجر في ساير البلاد فتخرج يوما طالبا  
 السفر الى بعض البلاد فركب دابته و عمل  
 خرج من الزاد قربصات و تممكاوى و طوى  
 الكتان و سافر على كف الرحمن ايام و ليالى  
 و ليالى و ابام فكتب الله له بالسلامة فوصل  
 الى البلاد و قضى شغله منها ايها الملك  
 السعيد و رجع مسافراً الى اهله و بلدة  
 فساخر اليوم الثالث والرابع وقد حى عليه  
 و اشتد الحر و رأى قدامه بستان فقصده  
 يستظل تحته فاقى الى اصل شجرة جوز عندها  
 عين ما تجرى فجلس على العين و ربط  
 دابته و حدث خروجه و اخرج بعض القربصات  
 من زواتته فاكل واخذ قليلا من الثمر و صار  
 ياكل و يرمى انوى يميناً و شمالاً حتى انتفى  
 ثم قام توضى و صلى فلما سلم فلم يشعر و

الا باجن شيخ رجليه في الثراب ورأسه في  
 السحاب وفي يده سيف مشهور واني حتى  
 وقف قدأمة و قال له قم حتى أقتلك بهذا  
 السيف كما أنك قتلت ولدي و صرخ عليه  
 فلما سمع التاجر كلام الجن وراه فهابه ودخله  
 الرعب منه فقال له يا سيدي باي ذنب  
 تقتلني قال أقتلك كما أنك قتلت ولدي  
 فقال له و من قتل ولدك أجابه أنت قال  
 التاجر و الله أنا ما قتلت ولدك متي و  
 اين و كيف قتلته فقال الجن اليس أنت  
 جلست وأخرجت من جرابك ثمر و صرت  
 تاكل وترمي النوى يمينا وشمالا قال التاجر  
 نعم أنا فعلت ذلك فقال الجن بهذه الطريقة  
 قتلت ولدي لما صرت تاكل وترمي النوى  
 كان ولدي ماشيا فجأت نواية فيه فقتلته وأنا  
 لا بد لي من قتلك كما قتلته اليس الشريرة

'تقول القتل بالقتلان فقال التاجر أنا لله  
وأنا إليه راجعون لا حول ولا قوة إلا بالله  
العلي العظيم أن كنت قتلته فما قتلته إلا  
خطأ مني أريد أن تعفوا عني فقال الجن لا بد  
من قتلك ثم أنه جذبته وبطاحه على الأرض  
ورفع السيف ليضربه فبكى التاجر وندب  
أهله و زوجته وأولاده فجزم حتى يضربه فبكى  
حتى بل ثيابه وقال لا حول ولا قوة إلا بالله  
العلي العظيم وأنشد يقول هذه الأبيات  
شعر

الدهر يومان ذا أمن وذا حذر :  
والعيش شطران ذا صغور وذا كدر ☞  
أما ترى الريح أن هبت عواصفها :  
فليس تعصف إلا أعلى الشجر ☞  
وكم على الأرض من حضير و يابسة :  
وليس يجرم إلا من بها ثمر ☞



وفي السما نجوم لا عدداً لها :  
 وليس يكسف إلا الشمس والقمر ☾  
 أحسنت ظنك بالأيام أن حسنت :  
 ولا حسبت ما يأتي به القدر ☾  
 سائمتك الليالي فاعتزرت بها :  
 وعند صفو الليل يحدث الكدر ،  
 قل لجن بعد أن فرغ التاجر من شعرة و  
 بكايه و الله لا بد من قتلك فقال التاجر  
 ولاجد لك أجابه ولابدلي ثم انه رفع السيف  
 ليضربه ثم أدرك شاهرزاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث و اشتغل سر الملك  
 شاهريار الى بقية الحديث ولما أن طلع الفجر  
 قالت دينارزاد لاختها شاهرزاد و الله ما  
 احسن واعذب حديثك واغربه قالت أين  
 هذا مما احدثكم به الليلة القابلة أن  
 عشت وأبقاني سيدي الملك فهو اعجب من

هذا الحديث وأغرب فقال السلطان و الله  
 ما أقتلها حتى أسمع بقية الحكاية ثم أقتلها  
 ليلة غدا ثم أصبح الصباح وشرق الشمس  
 ولأج و قام الملك و خرج لملكه و حكمه فتعجب  
 الوزير أبو شاهرزاد من ذلك و لازال الملك  
 يحكم الى الليلة و دخل البيت و طلع الى  
 فراشه و دخلت شاهرزاد الى الفراش و بعد أن  
 قضى حاجته ناموا قليلا فقالت دينارزاد  
 لاختها شاهرزاد بالله عليكى يا اختاه ان كنتى  
 غير نائمة فحدّثينا بحدوثة من احاديثك  
 الحسن نقطع بها سهر ليلتنا هذه قال السلطان  
 وليكن تمام حديث التاجر مع الجن لاني  
 حبيته قالت حبا و كرامة ايها الملك السعيد  
 الليلة الثانية قالت شاهرزاد زعموا  
 ايها الملك السعيد و صاحب الراى الرشيد  
 ان الجن لما رفع يده بالسيف قال له التاجر

أيها المارد لا بد لك من قتلى قال نعم  
 فقال ما تمهلني حتى أودع أهلي و زوجتي  
 و أولادي و أقسم ميراثي بينهم و أوصي عليهم  
 و أرجع إليك تقتلني قال العفريت أخشى أن  
 أطلقك ثمضى و لا تعود ترجع فقال التاجر أنا  
 أحلف لك يمين و أشهد على رب السما و  
 الأرض أني أجي إليك فعال الجن كمر المهلة  
 الى سنة فال له التاجر حتى أشبع من  
 أولادي و عيالي و أتخلص من ضنات  
 الناس و أجي في رأس السنة فقال العفريت  
 الله على ما تقول و كيل أطلقك و تاجيني  
 في رأس السنة أجابه التاجر الله على ما  
 أقول و كيل فلما حلف اعتقه الجن فركب  
 دابته و مسك الطريق و هو حزين لما زال  
 سائر حتى وصل الى بلده و دخل عند  
 أولاده و زوجته و لما رآهم اخذه البكا و زاد

دمه و أظهر الأسف و الحزن ففعلوا من  
 حاله فقالت له زوجته أيها الرجل ما  
 حالتك و ما هذا البكا و الحزن و نحن  
 اليوم عندنا الفرح بقدمك علينا فما هذه  
 التعزى فقال لهم و كيف لا يكون العزى و  
 بقى من عمري سنة واحدة لا غير ثم  
 أحكا و أعلمهم بما جسر له في سفره مع الجن  
 و أخبرهم أنه حلف له أن يرجع إليه في رأس  
 السنة حتى يقتله فلما سمعوا هذا الكلام  
 بكوا و لطمت الأمراء على وجعها و قطعت  
 شعرها و تنادات البنات و تصارخت الأولاد  
 الكبار مع الصغار و قام العزى و تبكوا  
 الأولاد حول أبوم ذلك النهار و صار يودعهم  
 و يودعوه ثم أنه قام ثلثي يوم و شرع  
 يقسم ميراثه و الوصية و تخلص من الناس  
 و أعطاهم و أذهب و تصدق و جعل عنده

مقربين يقرءون القرآن و الختمه ثم احضر  
 الشهود و العدول و اعتق الجوار والعبيد  
 واعطى الاولاد الكبار نصيبهم من المال ووصى  
 على الاولاد الصغار و اوفى لزوجته حقها  
 وكتائبها ولازال على ذلك حتى خلصت  
 السنة و بقى منها مسافة الطريق لا غير  
 فقام توضى و صلى واخذ معه كفته و  
 ودع عيلته و اولاده وصاروا يبيكون و قام  
 الصراخ ودرفت عيونهم بالدموع و صار  
 يقبل اولاده و يبوسهم وكذلك زوجته وقال  
 يا اولادى هذا حكم الله على الراس و  
 العين و هذا قضاء و قدرة و الانسان ما  
 خلق الا للموت ثم ودعهم و ركب دابته  
 و سافر لبيالى و ايام حتى وصل الى مكان  
 البستان و كان وصوله فى راس السنة و  
 جلس فى المكان الذى اكل الثمر فيه

وقعد ينتظرا لعفريت وهو باكى العين حزين  
 القلب فيبينما هو فاعد و اذا قد اقبل عليه  
 شيخا ومعه غزالة مسلسلة فجاء اليه و  
 سلم عليه فرد التاجر عليه السلام فقال له  
 الشيخ ما قعدك في هذا المكان وهو موضع  
 المردة و اولاد الابلسة وهذا البستان معور  
 ولا اقلح من كان فيه فاخبره التاجر بما جرى  
 له مع الجنى من اوله الى اخره فتعجب الشيخ  
 من وفا التاجر وقال ما هذا الا انك صاحب  
 امانة عظيمة ثم جلس بجانبه و قال و الله  
 لم بقيت ابرح من هنا حتى انظر ماذ يجرى  
 لك مع العفريت وقعد عنده و تحدث  
 معه فيبينما في الحديث و ادرك شهر زاد  
 الصباح فسكنتت عن الحديث قالت دينار زاد  
 لاخنها ما اعجب حديثك واغربه فالتت الليله  
 القابله احداثكم باعجب واغرب لو عشت

و ابقاني سيدي الملك الليلة الثالثة  
فلما كانت اليلة القابلة قالت دينارزاد  
لاختها شاهرزاد بالله عليك يا اختاه ان  
كنتي غير نائمة فحدثنا حدوثا من احاديثك  
للحسن لكي نقطع سهر ليلتنا هذا قال الملك  
و ليكن تمام حديث التاجر قالت نعم  
حبا و كرامةً بلغني ايها الملك السعيد ان  
التاجر جلس هو و صاحب الغزالة فيبينما  
هم يتحدثان اذ اقبل عليهم شيخ فاني و  
معه كلبتين اسود سلاقيه فوصل اليهم و  
سلم عليهم فردوا عليه السلام و سالهم عن  
حالهما فاخبره صاحب الغزالة عن التاجر  
و ما جرى له مع الجن و ان التاجر حلف له  
ان ياتي اليه و هو الان ينتظره ليقتله و انا  
جيت اليه و سمعت خبره فاقسمت اني لا  
ابرح ان لم ابصر ما يجري بين الاثنين

فلما سمع صاحب الكلبتين هذا فتعجب بالذي  
جری من التاجر و بحفظه اليمين و قال لا  
يمكنني امضي من هنا حتى انظر ماذا يجري  
بينه وبين الجنى فيبينام في الحديث ان اقبل  
عليهم شيخ ومعه بغلة زرورية فسلم  
عليهم فردوا عليه السلام و قال مالي اراكم ايها  
الشيخين ههنا قاعدين و مالي ارى هذا  
التاجر جالسا حزينا بينكما وعليه اثر الذل  
فاخبروه بخبره وانهما جالسان لما ينظروا ما  
ذا يجري لهذا الرجل مع الجنى فلما سمع  
الشيخ هذا الكلام قال و انا و الله كذلك  
لا عدت ابرح حتى انظر ماذا يجري لهذا  
الفتى مع الجنى فجلس عندهم و اخذوا  
يتحدثون فلم يكن الا قليلا و اذا بغيرة  
قد اقبلت من مصدر البرية و اذا بالعفريت  
قد وصل و بيده سيف مشهور بولان و



انى اليهم و لم يسلم عليهم فلما بلغ اليهم  
 جذب التاجر بيده الشمال فصار قدامة  
 وقال قمر حتى اقتلك فبكى التاجر وبكوا  
 الشيوخ واستغاثوا بالبكاء وضجوا بالعويل  
 فادرك شاهرزاد الصباح فسكنت عن الحديث  
 قالت دينارزاد ما اظيب حديثك يا اختي  
 و اغربه فقالت اين هذا مما احثكم  
 به الليلة القابلة ان عشت و ابغاني سيدي  
 املك و هو اغرب والذ و اطرب فاشتغل  
 سر الملك بسماع الحديث و قال فى نفسه و  
 الله ما اقتلها حتى اسمع كمال الحديث و ما  
 جرى للتاجر مع الجن واعدوا اقتلها كعادتي  
 مع غيرها ثم خرج الى ملكه و حكم و اقبل  
 على ابيها و قربه فتعجب الوزير من ذلك و  
 ما زال فى الديوان الى الليل فدخل قصره  
 و فرأشه و دخلت شاهرزاد معه و بعد ان

ناموا قليلا قالت دينارزاد بالله عليك يا اخي  
 ان كنت غير نائمة فحدثني بحدوثه من  
 احاديثك الحسن لننقلح سهر ليلتنا هذا  
 فقالت حبا وكرامة الليلة الرابعة  
 زعموا ايها الملك السعيد ان الجنى لما اراد ان  
 يضرب التاجر تقدم اليه الشيخ الاول  
 صاحب الغزاة وقبل يديه ورجليه و قال  
 له ايها العفريت و تاج ملوك الجن ان  
 حكيت لك حكايتي وما جرى لى من هذه  
 الغزاة و لرأيت غريب عجيب اعجب ما  
 جراك مع هذا التاجر توهبني ثلث  
 جنايته و ذنبه فقال الجن نعم قال صاحب  
 الغزاة اعلم ايها العفريت ان هذه الغزاة  
 بنت عمى و لحمى و دمسى و هى زوجتى  
 من صغرى وكانت ابنت عشر سنين و ما  
 بلغت الا عندى وقت معها ثلاثين سنة

ولم أرزق ولداً قط لا ذكراً ولا أنثى  
ولا حبلى قط وفي كل هذا المدة وأنا  
أحسن إليها وأخدمها وأكرمها فقمت  
أشترت عليها سرية فرزقت منها ولداً  
ذكراً كان فلقه ثم فغارت ابنة عمي منها و  
من ابنها و صار ولدي عنده اثني عشر  
سنة و حانت لي سفرة فسافرت و وصيت  
ابنت عمي هذه في ولدي والسرية وأكدت  
عليها بالوصية و غبت عنهم مدة سنة  
فقامت هذه ابنت عمي تعلمت الكهانة  
و السحر في غيبتى و أخذت ولدي و  
سحرتة عاجلاً و دعت بالراعى الذى لي  
و أعطته أياه و قالت له أرعى هذا مع  
البقر فتسلمه الراعى و أقام عنده مدة  
ثم سحرت أمه و صارت بقرة و سلمتها  
أيضاً الى الراعى فحضرت أنا بعد ذلك

فسألت من زوجتي وولدي ابنة عمي فقالت  
 لي انها ماتت وابنك له شهرين هرب ولم  
 اسمع له خبراً فلما سمعت كلامها احترق  
 قلبي على ولدي و حزنت على زوجتي  
 وقعدت اندب على ولدي طول السنة  
 الى ان اتى عبد الله الكبير وارسلت الى  
 الراعي وامرته ان يحضر لي بقرة سمينة  
 لكي اضحي بها فاتي ببقرة وفي زوجتي  
 المسحورة فلما ربطتها و اتيت عليها لكي  
 اذبحها بكنت وعيظت ابنو ابنو وسالت  
 دموعها على خديها فتعجبت انا منه و  
 اخذتني الرافة فوقفت عنها وقلت للراعي  
 اتبني بغيرها فصاحت ابنت عمي اذبحها  
 فما عنده احسن ولا اسمن بمنها ودعني ناكل  
 لحمها في هذا الموسم فتقدمت اليها  
 لاذبحها فصاحت ابنو ابنو فوقفت عنها

و قلت للرأى اذبحها انت عني  
 فذبحها و سلاخها فلم يجد بها لحماً و  
 لا شحمًا غير الجلد و العظم فندمت انا  
 على ذبحها فقلت للرأى خذها كلها او  
 تصدق بها الى اى من شيت و ابصر لى  
 بين البقر عجل سمين فاخذها و غاب  
 و لم اعلم ماذا صنع بها ثم اناى بولدى  
 و مهاجة كبدى فى صورة عجل سمين فلما  
 رانى ولدى قطع الحبل من راسه و جا  
 الى عندى و ترامى على و مرغ وجهه  
 على اقدامى فتعجبت من ذلك و لحقتنى  
 الرافة و الرمة و الحنو و حن الدم على  
 الدم بالسر الربانى و خفقت احشائى لما  
 نظرت دموع العجل ولدى سائلة على  
 خديه و هو قد حفر يديه فى الارض  
 فتركته و قلت للرأى دع هذا العجل

بين الغنم و أحسن اليه و أتيتي بغيره  
 فصاحت بنت عمي و هي هذه الغزالة و  
 قالت ما تذبح إلا هذا العجل فاغتطت و  
 قلت لها أنا سمعت منك في ذبح البقرة و  
 ما انتفعنا منها بشئ فلا اسمع منك في ذبح  
 هذا العجل فان عتقته من الذبح قالتحت  
 عليّ و قالت لا بد من ذبح هذا العجل ثم  
 أنّها أخذت السكين و كتفت العجل وأدرك  
 شهرزاد الصباح و سكنت عن الحديث  
 فقالت دينارزاد لاختها شاهرزاد يا اختي ما  
 أطيب حديثك و أغرب ففالت لها شاهرزاد  
 و أين هذا ما أحدثكم به الليلة القابلة أن  
 عشت و أبقاني سيدنا الملك و هو أغرب و الد  
 و أطرب بكثير مما أحكيته لك اللبالي السابقة  
 فقد كان الملك اشتعل شهوته لاستماع  
 حديثها و لا أدراك تمام الفصّة ثم انه خرج

الى ملكه ودولته وحكم الى الليل فدخل  
 قصره وقرأشه ودخلت شاهرزاد ايضا فراش  
 الملك وناما ولما ضحى النهار قالت دينارزاد  
 لاختها شاهرازاد يا اختى ان كنت غير  
 نائمة فحدثينا بحدوثك من احاديثك  
 الحسن لنقطع سهر ليلتنا هذا فقالت حبا  
 وكرامة الليلة الخامسة قالت دينارزاد و  
 لكن يا اختى لا تفعل غير ان قد اذنتك به  
 ملكنا طال الله بقاءه فقال الملك حدثنى قالت  
 بلغنى ايها الملك السعيد ان الشيخ  
 صاحب الغزاة يقول للجن فاخذت السكين  
 من يدها فارت ان اذبح ولدى فصاح  
 وبكى ومرغ بوجهه على قدمي وخرج  
 لسانه يشير به الى فاستربت عنه ورجف  
 فوادى وحن فوادى واطلعتة وقلت لزوجتي  
 اني عتقت هذا العجل توصى به وارضيتها

حتى ذبحت غيره و أوعدها بذبحه  
 الموسم الاتي ثم بتنا تلك الليلة فلما أصبح  
 الصبح و صاباً بنورة و لاج اتاني الراعي سرّاً  
 من زوجتي و قال يا مولاي أخبرك و لي البشارة  
 فقلت أخبرني و لك البشارة فقال ان لي ابنت  
 وقد تعلمت صنعة الكهانة و العزائم و  
 الاقسام و لما كان امس و دخلت بالعجل الذي  
 عنقته الى الدار حتى اسرجه مع البقر  
 فنظرتة بنتي فبكت و ضحكت فقلت لها ما  
 هو سبب ضحكك و بكائك فقلت لي ان هذا  
 العجل هو ابن استادنا صاحب المواش و  
 هو مسحور من زوجة ابيه و هذا ضحكى و  
 اما سبب بكاي لاجل والدته التي ذبحها  
 ابوه و ما صدقت الى ان اتى القاجر انشق  
 حتى اجى و اخبرك و الان جيت ابشرك  
 بولدك فلما سمعت ايها العفريت كلامه



غشيت وصرخت ثم فقت وقتت معه  
 حتى وصلنا الى بيته فدخلت على ولدى  
 وطميت عليه وصرت اقبله وابكى فدار  
 بوجهه الى وذرقت عيونه الدموع على خديه  
 واخرج لسانه كانه يشير الى لى ابصر  
 بيف حاله فالتفت الى ابنت الراعى وقلت  
 لها هل تقدرى ان تخلصيه ولك جميع ما  
 ملكته يدى من المواس وغيره من المال  
 ففسمت على وقالت لى يامولاى مالى رغبة  
 فى مالك ولا فى مواشيك ولكن بشرطين  
 الواحد ان تزوجنى به والاخر ان اسكر  
 من سكرته لاني لا امن من شرها ومكرها  
 عليه فقلت لها نعم وزيادة المال لك و  
 لولدى واما ابنت عمى التى فعلت بولدى  
 هذه الافعال و امرتنى حتى ذبحت امه  
 زوجتى اقدمها لك حلال تفعل بها ما

ترديدن فقلت فقط اذوقها ما ذوقت  
 بالغير ثم ان بنت الراعى ملأت طاسة ماء  
 وعزمت عليها وحنث وقالت لولدى  
 يا ايها العجل ان كنت خلقة القادر القاهر  
 فلا تتغير وان كنت مسحور ومغدور فاخرج  
 من هذه الصورة الى صورتك الالهية بان  
 خالق البرية وطهرشته بالطاسة الماء واذابها  
 انقضى وصار انسان كعادته بعد ان كان  
 عجلاً لما تمهلت عليه حتى وقعت مغشياً  
 عليه وبعد ان فقنا احكى لنا ما فعلته ابنت  
 عمى هذه الغزالة به وبامه ايضاً بقلت يا  
 ولدى قد قيض الله لنا من تخلص حقا  
 وحق والدتك وحقى منها ثم اتى ايها  
 الجنى ازوجته بابنت الراعى وكانت كالبدور  
 وهى شاطرة عالمة خبيرة طالعة وقرات  
 الاشعار وعلمت الكهانة والسحر وقامت

سحرت بنت عمى هذه بصورة غزالة وقالت  
 لى لاجل خاطرك سحرتها بصورة جميلة  
 حتى لا تستيشر بها و يرويتها ثم انها  
 اقامت عندنا شهرو سنيين و بعده توفي  
 زوجة ابني بنت الراعى و ولدى سافر الى  
 بلد هذا الفتى الذى جراك معه هذا  
 لما جرى فخرجت ابصر خبر ولدى و اخذت  
 معي ابنت عمى و هي هذه الغزالة فانتهيت  
 الى عندكم و هذا هو حديثى اما هو  
 حديث عجيب غريب قال للجن و قد  
 وهبت لك ثلث جنايته فعند ذلك ايها  
 الملك العزيز تقدم الشيخ الثانى صاحب  
 الكلبتين السود و قال انا الاخر احكى لك  
 ما جرى لى و الى اولادى هذه الكلبتين  
 و قصتى تراهما اعجب واغرب من قصة هذا  
 الرجل فاذا احكيتها لك تهبنى ثلث جنايته

قال العفريت نعم فادرك شاهرازداد الصباح  
 فسكتت عن حديثها وقالت دينارزاد  
 لاختها شاهرازداد مثلما قالت لها الليالي  
 السابقة ولكن لا في الاعادة افادة فلما كان الغد  
 الابلخ السادس قالت شاهرازداد بلغني  
 ايها الملك السعيد ان الشيخ الثاني صاحب  
 الكلبتين قال ايها العفريت اما حكايتي و  
 شرح قصتي فان هذين الكلبتين اخوين  
 لي ونحن ثلاثة اخوة ذكور ومات والدنا  
 وخلف لنا ثلاث الاف دينار ففتحت انا  
 دكان ابيع واشترى وكذلك الاخوين  
 كل واحد فتح دكانا فعدت كثير الا  
 واخي الكبير احد هولا الكلبين باع متاع  
 دكانه بالف دينار واشترى بضائع ومتاجر  
 وسافر فغاب عنا سنه كامله وانا يوماً في دكاني  
 ان وقف علي سائلاً فقلت يفتح الله و

قال لى وقد بكى ما بقيت تعرفنى فحققته  
 واذا به اخى ففمت ورحبت به وطلعت به  
 الى الدكان فسالته عن حاله فاجابنى لا  
 تسأل لان المال مال والحال حال ففمت  
 ادخلته الحمام والبسته بدلة من ملاييسى  
 وادخلته عندى ثم كشفت حسابى وبيع  
 دكانى فوجدت روى قد كسبت الف  
 دينار و صار رأس مالى الفين دينار ففسمته  
 بين اخى و بينى وقلت له احسب انك  
 ما سافرت ولا تغربت فاخذها وهو فرحان  
 وفتح له دكان وقت ايام و لىالى ثم بعد  
 ذلك قام اخى الثانى و هو الكلب الاخر  
 باع ما كان عنده وجمع ماله واراد السفر  
 فنعناه فلم يمتنع فاشترى تجارة وسافر مع  
 الاسفار و غاب عنا سنة كاملة ثم انه انانى  
 كما انا اخوه الكبير فعلت له يا اخى اما

نصحتك بِأَنْ لَا تَسَافِرَ فَبَكَى وَ قَالَ يَا أَخِي  
هَذَا مُقَدَّرٌ وَ هَا أَنَا فَقِيرٌ ثُمَّ أَمْلَكَ الدَّرْهَمَ الْفَرْدَ  
عَمْرِيَانِ مَا عَلَى الْقَمِيصِ فَأَخَذَتْهُ إِلَيْهَا لِجَنِّ  
وَ ادْخَلَتْهُ لِحَامٍ وَ لَبِسَتْهُ بِدَلَّةٍ جَدِيدَةٍ  
مِنْ مَلَابِيسِي وَ جِئْتُ بِهِ إِلَى دُكَّانِي فَأَكَلْنَا وَ  
شَرَبْنَا وَ بَعْدَهُ قُلْتُ لَهُ يَا أَخِي أَمَا أَعْمَلُ  
حِسَابَ دُكَّانِي فِي كُلِّ رَأْسِ سَنَةٍ مَرَّةً وَ الَّذِي  
أَرَاهُ زَائِدٌ هُوَ بَيْنِي وَ بَيْنَكَ فَفَعِلْتُ إِلَيْهَا  
الْعَفْرِيَّةَ وَ عَمِلْتُ حِسَابَ دُكَّانِي فَرَأَيْتُ  
الْفَيْنَ دِينَارَ فَحَمَدْتُ الْبَارِي سُبْحَانَهُ وَ تَعَالَى  
فَاعْطَيْتُ أَخِي أَلْفَ وَ بَقِيَ مَعِيَ أَلْفُ فَقَامَ  
أَخِي وَ فَتَحَ دُكَّانَ وَ قَعَدْنَا جَمْلَةَ أَيَّامٍ ثُمَّ  
بَعْدَ مَدَّةٍ قَامُوا عَلَى أَخَوَتِي وَ ارَادُوا أَنْ أَسَافِرَ  
وَ أَيَّامٍ فَلَمْ أَفْعَلْ وَ قُلْتُ لَهُمْ أَيْشُكُمْ كَسِبْتُمْ  
أَنْتُمْ فِي سَفَرِكُمْ حَتَّى أَكْسَبَ أَنَا فَمَا سَمِعْتُ  
مِنْهُمْ وَ أَتَيْنَا فِي دُكَّاكِينَا نَبِيعَ وَ نَشْتَرِي

و هم يعرضون على السفر كل سنة و انا لا  
 ارضى حتى مضت لنا ست سنين فاجعت  
 لهم بالسفر و قلت لهم يا اخوتي ها انا مسافر  
 معكم ولكن هاتوا لما فنظر ايش معكم من  
 المال فلم اجد معهم شيئاً بل ودروا كل  
 شى لانهم كانوا متعكفين على الاكل و  
 الشراب و الملذذات فما كلمتهم و لا قلت  
 لهم شى بل قمت عملت حساب دكاني و  
 خليت ما عندي من المال و بقيت كلما كان  
 عندي من البضايع فوجدت معى ست  
 الاف دينار ففرحت و قمت قسيتها نصفين  
 و قلت لهم هذه ثلاثة الاف دينار لكم و لى  
 لى نتاجر بها و قمت دفنت الثلاث الاف  
 دينار الاخرى احتمالاً ان يجرى على ماجرى  
 عليهم فاجى القى الثلاثة الاف دينار نفتح  
 بها دكاكين و ارتضوا كلهم فاعتليت كل واحد

ألف دينار وبقي لي مثلهم ألف دينار  
 فتأخونا البضائع الواجبة و جهزنا للسفر  
 وأكرمنا مراكب و سافرنا على كف الرحمن  
 أيام و ليالي و ليالي و أيام وأدرك  
 شهر أزد الصباح فسكنت عن الحديث  
 الليلة السابعة و في الغد  
 قالت بلغني أيها الملك العزيز أن الشيخ  
 الثاني قال للجن فسافرت أنا و هذبه الكلبين  
 أخوتي في البحر المالح إلى مدة شهر و قد أفلنا  
 إلى مدينة عظيمة فدخلنا إليها و بعنا  
 بضائعنا فكسب الدينار عشرة ثم تسوقنا  
 بضائع غيرها و أردت أن أسافر فوجدت على  
 ساحل البحر جارية و عليها خلقة مقطعة ثم  
 أنها قبلت يدي و قالت يا سيدي تقبل  
 الحسنه و تعمل معي المعروف وأنا أجازيك  
 أن قدر الباري عوضه فقلت لها نعم أنا أقبل



و دعى عنك لا تنجازيني عليها فقالت  
 لى تزوجنى و اكسوفى الكسوة و تاخذنى معك  
 و ابقى أنا زوجتك فانى قد وهبت نفسى  
 لك و تعمل معى حسنة و معروف و اجازيك  
 عوضها ولا يضربك حالتى و مسكنتى فلما  
 سمعت كلامها حن قلبى لما يريد الله به  
 عليها و طلعت بها الى المركب و فرشت  
 لها و اقبلت عليها و سافرنا ايام و ليالى و  
 قد احبها قلبى لانها كانت جميلة كالبدور  
 فى افق السما و صرت ليلى و نهارى عندها  
 و اشتغلت بها عن اخوتى هذين الكلبين  
 فانهم غاروا منى و حسدوني على ما انا فيه  
 و شرهت عيونهم ايضا فى مالى و سعدى  
 فتحدثوا فى قتلى و زين لهم الشيطان قتلى  
 فخلونا ليلة نايين و حملونا رومونا فى  
 البحر و فى الحال صارت زوجتى عفريتة جنية

و احتملتني و طلعت في من البحر الى جزيرة و  
 لما اصبحت الله بالصباح قالت لى يارجل ها قد  
 جزيتك و خلصتك من الموت و اعلم اتي  
 من اهل بسم الله و ائى رايتك على جانب  
 البحر فحبك قلبى و جيتك بالذى نظرتنى به  
 و ابدعت لك محبتى فقبلتنى و لا بد ما  
 اقتل اخوتك فلما سمعت كلامها تعجبت  
 من عملها معى فشكرتها على ذلك فقلت  
 لها اما هلاك اخوتى فلا و انا اكون مثلكم ثم  
 انى احكيت لها ما جرى لى معهم من اول  
 الزمان الى اخره فلما عرفت قصتى معهم  
 غضبت عليهم و قالت انا الساعة اطيح اغرق  
 مركبهم اهلكهم عن اخرهم فقلت لها بالله لا  
 تفعلنى يقول المثل يا محسن لمن اساء و هم  
 على كل حال اخوتى فدخلت عليها و  
 هديت غضبها ثم انها حملتنى و طارت فى

حتى غابت عن العين وانزلتني على سطح  
 داري وقت فنزلت واطلعت الثلاثة  
 آلاف دينار وفتحت دكاني بعد ان  
 سلمت على اهل السوق حتى المسا رجعت  
 الى بيتي فوجدت هولاء الكلبين مربوطين  
 فلما راوني ارموا اني وتعلقوا وبكوا فبهت  
 فيهم و لم اعلم ماذا جرى الا و زوجتي  
 حضرت فقالت يا مولاي مولاي م اخوتك  
 فقلت لها من فعل بهم فلك اجابتنى انا  
 ارسلت حتى فعلت بهم و ما يخلصوا الى  
 عشر سنين ثم انها فارقتني ودلتني على  
 موضعها و قد فرغوا العشر و ها انا رايج  
 بهما لكي تخلصهم فوجدت هذا الفتى و  
 هذا الشيخ صاحب الغزالة فسالتهم عن  
 حاله فاخبرني بما جرى معه فقلت ما ابرح  
 حتى انتظر ما يجري من سيدنا العفريت

مع هذا الفتى وهذه حكايتى أما هـ  
 عجيبه قال له الجنى وقد وهبت لك ثلث  
 جنايته فتقدم الشيخ الثالث وقال أيها  
 الجن يا سيدى لا تقصر بخاطرى وأنا إذا  
 احكيت لك حكيتى مع هذا البغلة التى  
 هى اعجب و اعرب من هذين الحكايتين  
 تهبني ثلث جنايته قال العفريت  
 نعم قال الشيخ اسمع أيها الجنى وأدرك  
 شاهرا زاد الصباح فسكنت وغدا قالت  
 الليلة الثامنة بلغنى أيها الملك  
 السعيد أن الشيخ الثالث قال للعفريت  
 اسمع أيها الجنى أن هذه البغلة كانت زوجتى  
 فسافرت عنها و غبت سنة كاملة ثم قضت  
 سفرى و رجعت فكان وصولى لمنزلى ليلاً  
 فدخلت عليها فوجدت عبداً اسود راقداً  
 معها فى الفراش و هما فى الكلام و الغنىج و

الصبحك وبوس و هراش فلما رأتني عجلت  
 و قامت لى بكوز فيه ما فتكلبت عليه و  
 رشتنى به و قالت اخرج من هذه الصورة  
 الى صورة كلب فبقيت فى الحال كلباً  
 فطردتنى من البيت فخرجت من الباب و  
 لم ازل ساير حتى وصلت الى دكان جزار  
 فتقدمت تحت دكانه و صرت اكل العظام  
 فلما رانى صاحب الدكان اخذنى ودخل  
 بى الى بيته فلما رأتني بنت الجزار غطت  
 وجهها منى و قالت لاييها تاجيب لنا  
 رجلاً غريباً و تدخل به علينا فقال لها  
 و اين الرجل فقالت هذا الكلب ساحرته  
 امراته فانا اقدر اخلصه فلما سمع ابوها  
 كلامها قال لها بالله عليكى يا بنتى  
 خلصيه صدقة عن عافيتك فقامت بنت  
 الجزار و اخذت كوزاً فيه ماء و قرأت على و

رشت على منه قليلا و قالت لي اخرج  
 من هذه الصورة الى صورتك الاولى بانن  
 الله تعالى فعدت الى صورتي الاولى  
 فقميت و قبلت يديها و قلت لها بالله  
 عليك اريد منك ان تسحري لي زوجتي  
 كما سحرتني ثم انها اعطتني قليلا من  
 الماء و قالت اذا رايتها فائمة رش عليها  
 هذا الماء و تكلم معها بكلام اردته فانها نصير  
 كما انت طالب قال فاخذت الماء و دخلت  
 الى زوجتي فوجدتها فائمة و غرقانة  
 في النوم فرششت عليها الماء و قلت لها  
 اخرجي من هذه الصورة الى صورة بغلة  
 فصارت في الحال بغلة و هي اتني تنظرها  
 بعينك ايها السلطان و رئيس ملوك الجان  
 و قال لها اما هو صبيح فهزت براسها و  
 قالت بالاشارة يعني ايو و هذا حدثني

و ماجرا لى فتعجب العفريت و اهتز من  
الطرب و قال قد وهبت لك ياشيخ ثلث  
الجناية و اطلق لكم هذا الرجل فاقبل التاجر  
الى الشيوخ و شكر فضلهم فهنوه بسلامته و  
ودعوه و تفارقوا و رجع كل منهم الى طريقه  
و التاجر الى بلده و دخل الى عند زوجته  
واولاده ففرحوا به و عاش معهم الى ان ادركه  
الممات و لكن ما هذا اعجب و اعرب من  
حديث الصياد قالت دينارزاد بالله عليك يا  
اختى ما حديث الصياد قالت بلغنى ان  
رجلا كان صياداً و كان شيخاً طعناً فى السن  
و له زوجة و ثلاث بنات و هو فقير لا يملك  
قوت يومه و كان من عادته ان يرمى شبكته  
اربعة مرات فى النهار لا غير فخرج فى ذات  
يوم من الايام فى القمر الى ظاهر البلد و اتى  
الى شاطئ البحر و حط مقلفه و شمر

قبيصة و حاص في البحر الى وسطه و طرح  
 شبكته و صبر عليها الى ان استقرت فجذبها  
 و جمع خيطها قليلاً قليلاً فرجدها تعلقت  
 فجذبها اليه فما امكنه فجاء الى البر و دق  
 و تدلى الارض و ربط طرف الحبل و تعرى  
 و شلح ثيابه و غطس حول الشبكة و لا زال  
 يشتغل و يعاقر بها الى ان طلع بها الى  
 البر فوجد فيها حمار ميت و قد خرق الشبكة  
 فلما عاين الصياد ذلك حزن و تأسف و قال  
 لا حول و لا قوة الا بالله العلي العظيم ثم انة  
 قال ان الرزق عجيب و انشد يقول هذا  
 الايات شعر

يا خايضا في ظلام الليل و الهلكة :  
 اقصر هناك فليس الرزق بالحركة :  
 اما ترى البحار و الصياد منتصباً :  
 لرزقه و ناجوم الليل محتبكة :



قد خاص في وسطه والوج يلطمه :  
 وعينه لم تنزل في كلكل الشبكة :  
 حتى اذا بات مسروراً يلبسته :  
 بالحوث قد شق سقود الردى حنكه :  
 ابتاعه منه من قد بات ليلته :  
 سالم من البرد في خير من البركة :  
 سبحان ربي يعطى ذا ويكرم ذا :  
 هذا يصيد وذلك ياكل السمكة ،  
 قال الراوى وادرك شاهرزاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة التاسعة بلغنى ايها  
 الملك السعيد ان الصياد لما فرغ من شعرة  
 و شال الكمار من شبكته وجلس على الارض  
 يخطط الشبكة ويربطها ويصلحها فلما فرغ  
 قام عصرها جيداً وخاص في الماء وسما باسم  
 الله العلى وطرحها وصبر عليها حتى استقرت

وجذب خيطها قليلاً قليلاً فوجد لها راسخه  
 أكثر من الأول فظن أنه سمك فقرح و شلح  
 ثيابه و غطس في الماء وخلصها و ما زال  
 يعاقربها حتى وصل إلى البر فوجد فيها زير  
 كبير ملان رمل و طين فلما رأى ذلك  
 بكى و تأسف و قال ان هذا يوم عجيب  
 انا لله وانا اليه راجعون ثم أنه انشبد

ياحركة الدهر كفى :

ان لم تكفى فعفى ✽

خرجت اطلب رزقي :

فقبل لى قد توفى ✽

فلا يحظى أعطى :

ولا بصنعة كفى ✽

كم جاهلا فى الثرى :

وعالماً فى الثرى محتفى ،

ثم رمى الزير و عصر شبكته و نشرها و

استغفر الله العلي وحاد الى البحر ثم رماها نالث  
مرة وصبر عليها حتى استقرت وجذبها  
اليه فوجدها ملانة شقف وحجارة وقواذير  
وعظام ووسخ وغير ذلك فبكى للصياد من  
كثرة غبنه وضعفه وقلة قسمه ونصيبه ثم  
تذكر زوجته واولاده ولا في بيته قوت لهم  
فلطم على وجهه ثم انشد يقول هذا  
الاييات

هو الرزق لا حلّ لذيكَ ولا ربط :  
ولا ادباً يعطيك رزقاً ولا خط  
ولا الخط والارزاق الا قسيم :  
فارض بها خصب وارض بها قحط  
تخط صروف الدهر كل مهندب :  
وترفع من لا يستحق له الخط  
فيا موت زر ان الحيوة زميمة :  
انا انحطت البازات وارتفع البط

فلا عجباً ان كنت عاينت فاضلاً :  
 فقير وذا نقص بدولته يسط ✽  
 فارزاقنا مقسومة و كتابنا :  
 طيوراً لها في كل ناحية لقط ✽  
 فطير يطوف الارض شرقاً و مغرباً :  
 و آخر يعطى الطيبات و لا يخط ،  
 ثم ان الصياد رفع طرفه الى السما و قد  
 اشرق الفجر و لاح الصباح و طلع النهار  
 و قال اللهم انك تعلم لم ارمى شبكتي  
 الا اربع مرات يوماً و قد رميت ثلاث مرات  
 و لا بغيت ارميها غير هذه المرة اللهم سخر  
 لى كما سخرت البحر لموسى ثم اصلح الشبكة  
 و طرحها فى البحر فصبر عليها حتى استقرت  
 فتعلمت و جذبها فلا يطيق بهزها فاذا بها  
 تشكلت و تشبكت فى الارض فقال لا حول  
 و لا قوة الا بالله العلى العظيم ثم تعرى من

ثيابيه و غطس عليها و جاهد فيها حتى  
 خلاصها و طلع بها الى البر فوجد فيها  
 شيئا ثقيلا لما زال يعاقر بها حتى فاتحها فوجد  
 فيها نقيم نحاس اصفر ملان و فيه مختوم  
 برصاصة وعليها نقش خاتم سليمان سيدنا  
 فلما رآه الصياد فرح و قال هذا ابيعه  
 للنحاسيين لا بد ما يساوى اردبين فتح ثمر  
 حركه فوجده ملان ثقيل قال في نفسه يا  
 ترى ايش في هذا القمقم افتحه و انظر ما  
 فيه و بعده ابيعه ثمر اخرج من جيبه سكين  
 و قرص بها الرصاصة و عاقرها حتى فكها و  
 اخذها و وضعها في فيه فنكت القمقم و  
 هزه لما ينظر ما فيه فلم ينزل منه شيئا فتعجب  
 الصياد غاية العجب و بعد قليل خرج من  
 القمقم دخان فتصاعد على وجه الارض و  
 كبرحتى غشى البحر و تصاعد الى عنان

السما وعجب الصياد من رويته وبعد ساعة  
 تكامل خارج القمقم واجتمع وتللمر و  
 انتقص وصار عفريتا رجليه في التراب و  
 راسه في السحاب برأس كالقليب و انياب  
 كالكلاليب وفم كالغارة واسنان كالخجارة  
 ومنخيرين كالابواق واذان كالواق وحلق  
 كالزقاق بعينين كالسراجين مختصر الكلام  
 عفش وحش والسلام فلما رآه الصياد  
 ارتعدت فرأى صه واشتكت أسنانه ونشف  
 ريقه قال العفريت يا سليمان نبى الله العفو  
 العفولا بقيت اخالفك قولاً ولا اعصى  
 لك امرأ و ادرك شاهرا زاد الصباح فسكتت  
 عن الحديث اليلة العاشرة  
 وفي الغد قالت بلغنى ايها الملك العزيز ان  
 العفريت لما قال هذا قال له الصياد ايها  
 الباردا ماذا تقول فى سيدنا فى الله سليمان

مئات و لك اليوم الف و ثمانمائة و كسور  
 سنين و نحن فى آخر الزمان فما قصتك و ما  
 سبب دخولك الى هذا القبم فلما سمع  
 العفريت كلام الصياد قال له ابشر قال الصياد  
 فى فكرة يا يوم السعادة ثم قال له العفريت  
 ابشر بقتلك الساعة عجلا قال له الصياد  
 يعدمك العافية تستاهل على هذه البشارة  
 زولان المستر ولاى شى تقتلنى انا خلصتك  
 و ناجوتك من قرار البحر و طلعت بك الى  
 ظاهر الارض فقال العريت تمنى على ففرح  
 الصياد و قال ما الذى اتمنى عليك قال تمنى  
 على كيف تموت اى موتة تريدھا حتى  
 اقتلك فيها قال الصياد و ما ذنبى هذا جزاى  
 و كرمى ما خلصتك قال العفريت اسمع  
 حكايتى يا صياد فقال له قل و ارجز فان  
 روحى و صلة القدس قال اعلم انى من الجن

المارقين العاصيين عصيت انا و صخر المارد  
 على نبي الله سليمان بن داود فارسل اتي  
 اصف بن برخيا فاتي بي كرها مني و حكم  
 علي و قاذني صاغرا على رغير انقي و اوقفني  
 بين يدي نبي الله سليمان فلما راني استعاذ  
 مني و من خلقتي و اعرض علي الدخول  
 تحت طاعته فاييت فدعي بهذا القبيح  
 النكاس فادخلني محبوسا فيه و ختم علي  
 بالمرصاة و طبعه باسم الله الاعظم و امر  
 الجن فحملوني و القوني في وسط البحر  
 فاقمت مايتي عام فقلت في نفسي ان من  
 خلصني في هذه الماييتي عام فاغنيه لعاقبته  
 فمرت الماييتي عام و لم يخلصني احد  
 ثم مرت علي مايتي عام ايضا فقلت ايمن  
 خلصني فتحت له كنوز الارض جميعها فمرت  
 علي اربعماية سنة و لم يخلصني احد و



دخلت على مايتى عام اخرى فقلت فى  
 نفسى اى من خلصنى فى هذه المايتين  
 عام عملته سلطان وصيرت روحى له غلام  
 واقضى له كل يوم ثلاث حاجات فمرت  
 على المايتين الاخرى وهذه السنون كلها  
 ولم يخلصنى احداً فغضبت وزمجت  
 وشخرت ونخرت وقلت فى نفسى ايمى  
 خلصنى من هذه الساعة ورايح قتلتك  
 اشر قتلة او امتيه باى موته يموت فما لبثت  
 غير قليل حتى جيتنى انت اليوم و  
 خلصتنى فتمنا على كيف اقتلك فلما  
 سمع الصبياد كلام العفريت قال انا لله وانا اليه  
 راجعون وما حبت ان اخلصك الا فى  
 هذه السنين الناحس وقسمى الناحس ولكن  
 اعفوا عنى يعفو الله عنك فلا تهلكنى  
 يسلط الله عليك من يهلكك قال لا بد من

ذلك تمنى على كيف تموت فتحقق الصياد  
 قتله فحزن وبكى و قال لا أوحش الله منكم  
 يا أولادى ثم تراجع الى العفرية و قال له  
 بالله اعفنى اكراماً لما عتقتك و خلصتك من  
 هذا القمقم النحاس اجابه و لا اقتلك الا  
 جزاء على ما خلصتنى و نجيتنى فقال  
 الصياد و كيف انا فعلت جيلاً و تقابلنى  
 بالقبيح و لكن ما كذب المثل يقول شعر  
 فعلنا جيلاً قابلونا بضده :

و هذا لعمرى فعل كل الفواجس

و من يفعل المعروف مع غير اهله :

يلاقى كما لاقى مجير امر عامر ،

فقال العفرية لا تطل لى بد من قتلك كما

قلت قال الصياد فى نفسه هذا جنى وانا

انسى و الله اعطانى عقل و فضلنى عليه وها

اتدبر و اتخيل عليه بعقلى و هو يدبر باجنه

ثم قال للعفريت لا بد من قتلى قال نعم  
قال الصياد بحق الاسم الاعظم الذى  
كان منقوش على خاتم سليمان بن داود  
واذا سألتك عن شى تصدقنى وأما العفريت  
اهتر واضطرب من ذكر الاسم الاعظم و  
قال سل واوجز وأدرك شاهرازد الصباح و  
سكتت عن الحديث الليلة الحادية عشر  
وفى الغد قالت بلغنى أن الصياد قال  
للعفريت بحق اسم الله الاعظم أنت كنت  
فى هذا القمقم محبوس مسجون أجابه  
العفريت وحق اسم الله الاعظم أنا كنت  
مسجون فى هذا القمقم قال له الصياد  
كذبت والله هذا القمقم لا يسع يدك و  
ليتراضض من رجليك فكيف يسعك ذلك  
قال العفريت والله كنت فيه وأنت ما  
تصدق ائى كنت فيه قال الصياد لا فح

قانتقص العفريت قليلا قليلا و صار دخانا  
 وتصاعد و امتد على البحر و صار على الارض  
 و اجتمع و دخل القمقم قليلا قليلا و لم  
 ينزل تكامل و دخل القمقم كله و صاح في وسط  
 القمقم يا صياد هانا في وسط القمقم  
 صدقتني و اذا بالصياد حالا اخرج السدادة  
 المصاص المختومة و اطبعها على القمقم  
 و نادا ايها العفريت تمنى انت على كيف  
 تريد ان تموت و باى موة ارميك في البحر و  
 ابني هاعنا بيتا و اى صياد اتى يصطاد  
 ههنا فامنع و احذره و اقول له ان ههنا عفريتنا  
 اى من طلع به و خلصه يقتله و يمينه  
 كيف يموت فلما سمع العفريت كلام الصياد  
 وراى روحه محبوس اراد الخروج و ما قدر و  
 منعه الخاتم و هو خاتم سليمان بن داود و  
 علم الصياد احتال عليه فقال له يا صياد

لا تفعل ذلك أنا كنت أمزح معك فقال  
 الصياد تكذب يا أقدّر العفريت واصغروهم ثم  
 أن الصياد دحرج القمقم الى صوب البحر  
 فنادى العفريت لا لا فقال الصياد اى اى  
 فرق العفريت ذليلاً و تخضع كلامه وقال  
 له ما تريد تصنع يا صياد قال القيك فى البحر  
 وانت ان كنت ائت فى الاول ثمانية  
 سنة فانا اخليك تقيم الى ان تقوم الساعة  
 اليس قد قلت لك ابقينى يبيك الله فاييت  
 الا ان تغدرنى و تقتلنى فغدرت انابك  
 قال يا صياد افتح لى حتى احسن اليك و  
 اغنيك فقال الصياد تكذب تكذب فان  
 مثلى و مثلك مثل ملك اليونان و الحكيم  
 دويان قال العفريت وما هو مثلكم قال الصياد  
 اعلم ايها العفريت انه كان فى مدينة  
 الفرس و ارض زومان ملكاً و هو حاكم اليونان

وكان الملك جسده مبتلى بالبرص و قد  
 عجزت اطبا منه ولجأ و لا قدروا يبروه  
 منه وشرب ادوية كثيرة و اسقوه الادهان  
 ولم ينفع منه شئ وكان قد رحل الى مدينة  
 ملك اليونان حكيماً يقال له دويان وكان  
 هذا الحكيم قد قرى الكتب اليونانية و  
 الفارسية و التركية و العربية و الرومية  
 و السريانية و العربية و العبرانية و تعلم  
 كل علومها و كيف يكون تأسيس حكمتها  
 وقواعد امرها و علم جميع النباتات و  
 الخشايش المصرة و النافعة و علم الفلسفة  
 و حاز جميع العلوم فلما قدم الى مدينة  
 ملك اليونان اقام بها اياماً فليل فسمع  
 خبر الملك يونان وما جرى على جسده  
 من البرص وان اطبا عجزت عن مداواته  
 و علاجه فبات تلك الليلة ولما اصبح الله

بالصباح و اضى بكوكبه ولاح لبس الحكيم  
 اخر ثيابه و دخل على الملك يونان و عرفه  
 بنفسه و قال ايها الملك قد بلغنى خبر  
 البرص الذى على جسدك و ما اعتراك  
 منه و قد عاجتة اطبا و ما عرفوا الخيلة  
 فى زواله وانا اداوى الملك ولا اسقيك ادوية  
 ولا ادهنك بدهن فلما سمع الملك ذلك  
 الكلام قال له ان فعلت ذلك فاغنيك الى  
 ولد الولد و انعم عليك و اجعلك نديمى  
 و جليسى ثم انه خلع عليه و احسن  
 اليه و قال له تبرينى من هذا البرص  
 بلاشى و لا ادوية اشربها قال نعم ابريك  
 من ظاهر فتعجب الملك و صار للحكيم فى  
 قلبه محبة عظيمة ثم قال له باشر ايها الحكيم  
 ما ذكرت قال سمعاً و طاعةً يكون ذلك فى  
 غدا انشا الله تعالى ثم قام الحكيم دويان و

نزل للمدينة و استكرى له بيتا و اخرج  
 ادويته و العقاقير و جمع كل هذه الادوية  
 مع العقاقير و استخرجها و عمل منها  
 جوكلان و جوفه و عمل له فيها قبضة  
 ماجوفة و اسقاها الادهان و العقاقير الذي  
 عرفها و اصطنعها و اتقن للجوكلان بحسن  
 حكمته و تحريره و صنعته و عمل لها اكرة  
 بعلمه و معرفته و لما صنع الجميع و اتقنهم  
 و فرغ منهم طلع الى الملك يونان ثاني يوم  
 و قبل الارض بين يديه و دعى له بالعز  
 و الانعام و ادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و في الغد قالت  
**الليلة الثانية عشر**  
 بلغني يا ملك السعيد ان الصياد قال للعفريت  
 فلما دخل الحكيم دويان على الملك يونان امره  
 بالجلوس و كانت عنده الامراء و الحجاب و



الوزرا وارباب الدولة و كبرا مملكته و  
 الجميع في خدمته فلما استقر الديوان  
 فناوله الحكيم دويان للجوكلان و قال له ايها  
 الملك العزبز اقبض على هذا للجوكلان  
 وانزل الميدان مع دولتك و امراك و سوق  
 الاكرّة بهذا للجوكلان حتى تعرق و يعرق  
 كفك على القبضة ويدخل الدوا الى كفك  
 و يسقى الى زندك و ينتشر الى جسمك فاذا  
 عرفت ان الدوا قد حاق فيك و طرق في  
 جسمك كله ارجع حالا الى قصرك و ادخل  
 الحمام و تغتسل و تنام فتبرى باذن الله  
 تعالى و السلام فاخذ الملك يونان للجوكلان  
 و امر بالميدان و ساقوا الاكرّة فلحقها الملك  
 و صار يسوق بها و هو على ظهر جواده وما  
 زال يسوق و يضرب بها حتى عرق كفه و  
 تشرب جسده الدوا و سرا الى ساير بدننه

فعرف الحكيم دويان أن الدواء قد حاق بكل  
 جسده فامره بالرجوع إلى قصره ودخل الحمام  
 وخرج بعد أن تغسل ورجع إلى قصره واما  
 الحكيم دويان بات تلك الليلة في دارة إلى  
 الصباح فقام باكراً وطلع إلى قصر الملك  
 واستأنن بالدخول فامر له فدخل و  
 قبل الأرض قدأمة وانشد هذه الايات  
 شعر

- سمت الفضائل ودعيت لها أبا :  
 و متى دعى يوماً سواك لها أبا ✽  
 يا صاحب الوجه الذي أنواره :  
 يماحو من الخطب المسى الغيها ✽  
 ما زال وجهك مشرقاً متهللاً :  
 أن لم ينزل وجه الزمان مقطباً ✽  
 أوليتنا من فضلك المنن التي :  
 فعلت بنا فعل السكايب بالسرا ✽

ورميت مالك بالندا في مهلك :  
حتى بلغت من المعالي مطلباً ،  
فلما فرغ الحكيم دويان من شعرة نهض له  
الملك قائماً واعتنقه واجلسه الى جانبه و  
حدثه ووعبه ومناه وخلع عليه واعطاه لان  
الملك لما اصبغ من الصبيحة راح الحمام  
فلزم يهر في جسمه من البرص شئ ابداً بل  
طاب وزال جميعه وصار لحمه مثل الفضة  
النقية فقرح غاية الفرح واتسع صدره و  
انشرح و خرج الى ديوانه وحضر الحكيم  
دويان كما ذكر اعلاه وانعم عليه وجعله  
نديمه وجليسه وقال له مثلك حكيم الحكماء  
ومعلمهم يخدم الملوك ويجالسهم  
وادرك شاهرا زاد الصباح فسكنت وفي الغد  
قالت الليلة الثالثة عشر  
بلغنى ايها الملك السعيد ان الملك يونان

بعد أن أنعم عليه تعجب من صنعته و  
 حكمته و قال أن هذا الرجل يستحق له كل  
 أكرام و يجالسني لأن الذي عجزت عنه الحكما  
 كلهم بالادوية و غيرها و هو شغافى بغير دوا  
 يجب أن اتأخذه أنيسى فبات تلك الليلة  
 و هو فرحان على حالة و يشكر من الحكيم  
 و لما أصبح الصباح قام و خرج و جلس  
 على سرير ملكه و حضرت قدامه وزراعة و  
 اكابر دولته و عند ذلك دعى الملك بالحكيم  
 فدخل عليه فنهض له الملك قائما و اجلسه  
 بجانبه و أنعم عليه و أعطاه و اجلسه معه  
 على المائدة و أكل و شرب معه و بقوا  
 يتحدثوا حتى الى الليل فامر له أيضاً بالف  
 دينار و مضى الحكيم الى دارة و بات مع  
 زوجته و هو فرحان شاكر الملك يونان و  
 لما أصبح الصباح خرج الملك و جلس على

سرير ملكه وحضرت الوزراء والاكابر كعادتهم  
 ودعوا له بالعز والانعام وكان للملك  
 وزيراً ناجيس بخيل حسود فانه لما رأى  
 قرب الحكيم من الملك ورأى ما اعطاه  
 الملك من المال الجزيل والجاه والشرف خاف  
 ان الملك يعزله ويحط الحكيم عوضه فحاسده  
 واضمر له شراً ولم خلى جسده من حسد  
 و ان الوزير الحسود تقدم الى الملك  
 ودعاه بالعز والانعام وقال له ايها الملك  
 الجليل والسيد الفصيل اننى قد نشأت فى  
 احسانك وبركتك ولذلك لك عندى  
 نصيحة عظيمة فان اخفيتك عنك فاكون  
 ابن زنا و اكون قد بدلت الخير بالشر فان  
 امرتنى ابديتها لحضرة سعادتك فقال الملك  
 وبلك وما نصيحتك قال ايها الملك من  
 لم ينظر العواقب ما له فى الدهر صاحب

وانى قد رايت الملك على غير صواب و انه  
انعم على عدوه و من اتى يطلب زوال ملكه  
و يسلب نعمته و قد انعمت عليه و قربته  
غاية القرب وانا اخشى على الملك منه فقال  
له الملك عن من تزعم و لمن تعنى و عن  
من تشييع فقال الوزير ان كنت ناپم استيقظ  
فان بكلامى اشير على الحكيم دويان الذى  
اتى من بلاد زومان قال الملك هذا عدوى  
هذا اصدق الناس لى و اعزهم عندى واحظام  
لدى لان هذا الحكيم دوانى بش قبضته  
بكفى و ابرانى من مرضى الذى عجزت الاطبا  
عنه و اعيى الحكماء منه و هذا لا يوجد  
مثله فى هذا الزمان غرباً و شرقاً بعداً و قرباً و  
انت تقول عنه هذا وانا من اليوم ارتب له  
الف دينار و اجرى عليه الرواتب و  
الجرایات و لو قاسمته نعمتى و ملكى قد كان

قليلا في حقه واطن عملت هذا من حسدك  
 له كما قد حكى وزير السندباد لما اراد قتل  
 ولده وادرك شاهرازا الصبح فسكنت  
 عن الحديث المباح وفي الغد قالت  
**الليلة الرابعة عشر**  
 بلغني يا سيدى الملك ان الوزير قال العفو  
 يا ملك الزمان وما الذى قاله الوزير لسندباد  
 لما اراد قتل ولده قال من حاسد قد  
 حسد حتى اباه قال له الوزير لا تفعل فعلا  
 تندم عليه واما بعد يا ايها الملك انه قد  
 بلغني انه كان رجلا شديدا الغيرة و كان  
 له امرات ذات حسن و كمال و بها و جمال  
 وكانت تمنعه ان يسافر عنها فوقعته له  
 ضرورة الى السفر و لابد قضى الى سوق  
 الطير و اشترى له طيرة و جعلها في بيته  
 لتكون له رقيبته في غيبته و تحدثه فيما جرى

في بيته وكانت الدرّة زكية عارفة فطنه حادثة  
 فلما سافروا قضى أشغاله رجع من سفرة  
 و أحضر الدرّة بين يديه وسألها عن حال  
 زوجته في غيبته فأخبرته فيما فعلت مع  
 صديقها و ما جرى بينهم في غيابة يوم  
 بيوم فلما سمع ذلك فام إلى زوجته و  
 أشبعها ضرباً و غضب غضباً شديداً فظنت  
 المرأة أن بعض جوارها قد حدثت  
 زوجها و عرفتة فيما جرى بينها و بين  
 محبتها فأخذت تقرر للجوار جارية بعد  
 جارية و الجميع حلفوا لها أن الدرّة التي  
 أخبرته بكل شئ و نحن قد سمعناها فلما  
 سمعت المرأة ذلك فامرت جارية أن تأخذ  
 طاحون و تطحن تحت القفص و جارية  
 غيرها ترش الماء من فوق القفص و جارية  
 تاجري بالمرأة البولاد طول الليل يميناً و



شمالاً و كان زوجها في تلك الليلة بات برا  
 ولما أصبح الصباح احضر الدرة بين يديده  
 و سألها عما جرى تلك الليلة في غيابها  
 فقالت له يا سيدى اعذرني فاني ما قدرت  
 على شئ لا اسمع و لا ابصر من شدة الظلم  
 و المطر و الرعد و البرق طول الليل الى  
 الصباح و كان ذلك الفصل اوان الصيف  
 من شهور تموز فقال لها ويلك ما هذا اوان  
 المطر فقالت اى و الله لقد كنت ابصرها  
 في هذه الليلة جميعها ما ذكرت لك فعلم  
 ان الدرة قد كذبت على امراته فيما ذكرت  
 له عنها اول مرة فغضب و مد يده اليها و  
 اخرجها من القفص و ضربها في الارض  
 فقتلها و ماتت تلك الدرة ثم انه بعد  
 ذلك علم حجة الكلام عن زوجته من الجيران  
 بما ذكرت الدرة عنها و احيى النى

عملتها امرأته بالدرة فندم على قتلها حيث  
لا ينفع الندامة وهكذا أنا ايها الوزير وأدرك  
شهرزاد الصباح فسكنت وفي الغد قالت  
**البيلة الخامسة عشر**  
بلغني ايها الملك السعيد ان الملك يونان  
قال لوزيرة وهكذا انت قد داخلك الحسد  
وتريد ان تقتل الحكيم ويجل لي الندم  
كما حلّ صاحب الدرة لاجل قتلها فلما  
سمع الوزير كلام الملك قال له ايها الملك  
ما الذي فعله هذا الحكيم معي وخلاني من  
المضرة حتى اريد قتله واما أنا انصحك  
شفقةً عليك وخوفاً لديك و ان لم تعلم  
صحة ذلك والا اهلكك كما اهلك وزيراً كان  
قد احتال على ملك من الملوك قال الملك  
يونان وكيف كان ذلك قال الوزير زعموا  
ايها الملك السعيد انه كان ملكاً من

الملوك و كان له ولد مولع بالصيد و  
 القنص و كان معه وزير لاييه قد أمره  
 أبوه الملك أن يكون معه أينما كان و أينما  
 مضى ففى بعض الايام خرجوا و ساروا الى  
 الصيد الولد و الوزير فلما دخلوا البرية  
 فنظر الوزير الى وحش فامر لابن الملك  
 أن يدركه فاخذ الولد فى طلبه حتى أنه  
 غاب عن الاثر و تاه عن الطريق فيفى فى  
 البرية و لا علم أين يتوجه و لا الى أين يقصد  
 و اذا بجارية على فارغة الطريق فى البرية  
 و هى تبكى فتقدم اليها الغلام و قال لها  
 من أين أنت اجابته أنا بنت ملك من  
 ملوك الهند و كنت راكبة مسافرة فى البرية  
 و معى جملة من الناس فادركنى النعس فتمت  
 فى البرية و جماعتى تركونى و لا أعرف بحالنى  
 و بقيت فى هذا الارض المنقطعة حائرة

لا أعلم أين أذهب فلما سمع الشاب كلامها  
 رثى لحالها وركبها على ظهر فرسه خلفه  
 وسار بها حتى وصل هناك إلى خرابة فقالت  
 له الجارية يا سيدي أريد أن أقضى حاجة  
 هنا فانزلها ودخلت إلى تلك الخرابة  
 فتعوقت فدخل خلفها ابن الملك وإذا بها  
 قد صارت غولة و هي تقول لأولادها قد  
 أتيتكم بـ غلام حسن و سمين فقالوا لها  
 أتينا به يا أمه حتى نرى في بطنه قال  
 صاحب الحديث فلما سمع الصبي كلامهم  
 ازداد خوفا و ارتعدت فرائصه و خشي  
 على نفسه فخرج و خرجت وراءه الغولة  
 في طلبه فقالت له و ما بالك خائف  
 فاطلعتها على حاله وقال لها أنا رجل تايه و  
 مظلوم فقالت له تقوى و لا تخاف فرفع  
 الولد رأسه إلى السماء و قال يا الله أنصرنى

على عدوى لانك قدير و ادرك شهرزاد  
 الصبح و سكتت و فى الغد قالت  
 الليلة السادسة عشر  
 بلغنى ايها الملك السعيد ان ابن الملك  
 قال يا الله انصرفى لانك قدير على كل شى قال  
 فلما سمعت الغولة دعاه انصرفت عنه و  
 مضى الى ابيه سالماً و حدثه بجميع ما  
 جرى له و ان الوزير الذى قال له سوق  
 و مر خلف الوحش حتى جرى ما جرى عليه  
 مع الغولة فادعى الملك بالوزير حالاً وقتله  
 وكذلك انت ايها الملك اى وقت اتى الى هنا  
 هذا الحكيم احسنت اليه و قربته منك  
 فعمل على هلاكك و قتلك فاعلم ايها  
 الملك انه جاسوس اتى من بلاد بعيدة  
 فى طلب هلاكك اما ترى انه ابراك من  
 ظاهر جسديك بشى مسكنه بيدك فقال

الملك يونان صدقت ياوزير و غضب فقال  
 الوزير عكن على انه يعمل على هلاكك في  
 شئ تمسكه بيدك فغضب الملك وقال صدقت  
 يا وزير و قد يكس كما ذكرت لتي في طلب  
 هلاكى و من يكون قد ابراني بمسكة قد  
 مسكتها فيقدر يقتلنى بسمه ثم قال للوزير  
 ايها الوزير الناصح و كيف العمل يكون  
 معه قال ايها الملك ارسل الان خلفه واحضره  
 بين يديك و اذا حضر اضرب رقبتة و تكون  
 بلغت املك منه و فرت بطلبك فقال الملك  
 هذا هو الصواب و الامر الذى لا يعاب ثم  
 ارسل خلف الحكيم دويان و حضر بالوقت  
 و هو فرحان لما اولاه من النعم و الاموال و  
 الخلع فدخل اليه و انشد يقول شعر  
 اذا لم اقم من بعض حقك بالشكر :  
 فقل لى لمن اعددت شعرى او النثر :

لقد جئت لى قبل السؤال بانسعر :  
 اتيت لى بلا مظل لديك ولا عذر  
 فالى لا اعطى ثناوك حقه :  
 واتنى على جدواك بالسمر والجهر  
 فاشكر ما اوليتنى من صنایع :  
 يخف بها هى و ان اثقلت ظهري ،  
 قال الملك اتدرى ايها الحكيم لما احضرتك  
 قال الحكيم لا ايها الملك قال الملك احضرتك  
 لاقتلك و اعدمك و احك فتعجب الحكيم  
 و قال لما تقتلنى و باى ذنب سبق لى  
 فقال قد قيل لى انك جاسوس واتيت  
 لتقتلنى و ها انا اقتلك قبل ان تغدرنى و  
 تحتال بهلاكى ثم صاح على السياف و قال  
 اضرب رقبة هذا الحكيم و رجنا من عاقبة  
 امره قال الراوى فلما سمع الحكيم هذا الكلام  
 عرف انه قد انحسد لاجل قربه الى الملك

و عملوا عليه و كذبوا في حقه حتى  
يقتله و يسترجعوا منه و علم أن الملك  
قليل المعرفة والرأى و التدبير فندم  
الحكيم حيث لا ينفعه الندم و قال لا حول  
و لا قوة إلا بالله العلي العظيم أنا عملت خيراً  
جازواً بالغبيح هذا و الملك صاح على  
الصياف أضرب رقبتك فإني لك الحكيم أبقيني  
يبيحك الله ولا تقتلني يقتلك الله ثم كر عليه  
القول مثلما قلت لك أيها العفريت و كرته  
عليك و أنت تآلى و تريد قتلى ثم قال الملك  
يوان لا بد من قتلك يا حكيم لأنك  
أبرئتني بقبضة فلا آمن أن تقتلني بمثلها  
فقال الحكيم هذا جزأى منك أيها الملك  
تقابل الجليل بالغبيح قال لا تطل فلا بد  
من قتلك اليوم بغير مهلة فلما تحقق  
الحكيم دويان قتله تفرق وبكى و حزن



و تأسف ولام نفسه الذى صنع الجبيل مع  
غير اهله و بذر فى ارض منشكة ۞ ثم  
انشد يقول شعرا

ان ميمونة لا عقل لها :  
و ابيها من ذوى العقل خلق ۞  
اما ترى كل اخا حذلقا :  
و لقد ماشى فى يابس الا زلق ،  
فعند ذلك تقدم السيف و عصب عينيه  
و كنف يديه و أشهر سيفه و الحكيم  
يبكى و يتأسف و يقول بالله يا ملك لا  
تقتلنى يقتلك الله ابقينى يبيك الله ثم انه  
انشد و جعل يقول

نصحت فما افلحت خونوا :  
فاسكننى نصاحى بدار هوان ۞  
فان عشت لم انصح و ان مت :  
فالعنوا النصيح بعدى بكل لسان ،

ثم قال اهَذَا جزأى منك تجازينى مجازاة  
 التمساح قال الملك و ما قصة التمساح قال  
 له الحكيم لا يمكنى حديثها فى هذا  
 الوقت ولكن ابقينى بيقينك الله ولا تقتلنى  
 يقتلك الله و بكى الحكيم بكاء شديداً قال  
 فقاموا بعض من خواص الملك وقالوا له هب  
 لنا ذنبه مع اننا ما رايناه فعل ذنب  
 تستحق هذا اجابهم انتم ما تعلمون  
 ما سبب قتلى له وانا اقول لكم ان ابقيته  
 فانا هالك لا محالة و من يكون ابرأى من  
 اذأى الذى انا كنت فيه الذى عجزت عنه  
 حكما اليونان بمسك قبضة من ظاهر ابرأى  
 فانا لا امن يقتلنى بشى المسه من ظاهر ولا بد  
 من قتله وامن منه على نفسى قال الحكيم  
 دوان بالله أيها الملك ابقينى بيقينك الله ولا  
 تقتلنى يقتلك الله اجابه لا بد من قتلك

فلما تحقق لهذا الحكيم قتله أيها العفريت  
قال أيها الملك أخرج قنلى حتى أنزل إلى دارى  
وأوصى بدفننى وأتصدق وأهب وأقسم  
لأولادى نصيبهم وأعطى أمرأتى حقها و  
أهب كتبى لمن يستحقها وعندى كتاب  
خاص الخواص أهدى به لك أذخيره فى  
خزانك قال الملك وما سر هذا الكتاب قال  
فيه شى لا يحصى ولكن أول سر فيه أنك  
أيها الملك إذا ضربت رقبتى وفتحت سادس  
ورقة منه وقرئت ثلاثة أسطر من الصفحة  
التي على يسارك وتكلمنى فإن راسى تكلمك  
و تجاوبك عنما تسال عنه قال فتعجب  
الملك غاية العجب وقال إذا فتحت أنا  
الكتاب وقرئت ثلاثة أسطر وأكلم راسك  
ويكلمنى فهذا عجب عظيم ثم وضع عليه  
الترسيم وأطلق الآن أن يمضى إلى بيته

فنزل للحكيم وقضى شغله الى ثانی یوم  
 وطلع وطلعت الامراء والوزراء والحجاب  
 وارباب الدولة واهل الصولة فعند ذلك  
 دخل الحكيم دربان ومعه كتاب قديم و  
 مكحلة فيها ذرور فجلس وقال اتوني بطبق  
 ونكت الذرور فيه وفرشه وقال ايها الملك  
 خذ هذا الكتاب فلا تفتح حتى يقطع راسي  
 واذا قطعت خذها وخطها في الطبق و  
 امر بكبسها على الذرور فاذا فعلت ذلك  
 فينقطع دمها ثم افتح الكتاب واسأل راسي  
 فانها تجيبك ولا حول ولا قوة الا بالله  
 العلي العظيم بالله ابقيني بيبقيك الله ولا  
 تقتلني يقتلك الله قال لا بد من قتلك خصوصاً  
 لما انظر كيف تكلمني راسك ثم ان الملك  
 امر بضرب رقبتة فاخذ الكتاب منه وقام  
 السيف و ضرب رقبتة فطاح الرأس في

وسط الطين و كبسها على الذرور فانقطع  
دمها ففتح الحكيم دوان عينيه و قال افتح  
الكتاب ايها البلد ففتحه الملك و اخذ  
يقلب ورقة ورقة فوجده ملزقة فحط اصبعه  
في فيه و بلها بريقه و فتح اول ورقة و  
كذلك الى سابعهم فلم ير فيه كتابة قال  
للحكيم لم ارى فيه مكتوب شي يا حكيم  
قال له افتح ايضاً فلم يرل الملك يفتح و  
يبدل اصبعه الى ان حاق فيه الدوا و كان  
الكتاب مسموم فعند ذلك تخرج الملك  
و ما ج و مال و ادرك شاهمر ازان الصباح  
فسكنت عن الحديث و في الغد قالت  
**الليلة السابعة عشر**  
بلغنى ان الحكيم لما راي الملك اليونان  
تخرج و ما ج و مال عرف انه قد حاق فيه  
الدوا و انشد يقول شعر

تحكوا و استظالموا في تحكيم  
 و عن قليل كان الحكيم لم يكن  
 و اصبحوا و لسان الحال ينشدهم ؛  
 هذا بذاك و لا عتبا على الزمن ،  
 قال الراوى فلما فرغت رأس الحكيم من  
 كلامها و سقط الملك ميتا و ماتت  
 الرأس و ادرك شاهرزاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و غداة قالت  
 الليلة الثامنة عشر  
 بلغنى يا ملك الزمان ان الصياد قال للعقربت  
 لو ابقى الملك الحكيم ابغاه الله فاراد فقله قتله  
 الله و انت ايها العقربت لو كنت ابقيتنى  
 اولاً كنت ابقيتك ايضا و لكن ابيت الا  
 قتلى فانا اقتلك بحبسك فى هذا القمقم  
 و الفيك فى قعر هذا البحر فصرخ العقريت  
 و قال لا ابها الصياد لا تفعل و ابغينى انت

وخلصني و لا تواخذني لان فعل الانس  
دايماً خيسر من فعل الجن و لا تواخذني بما  
اسات فاذا كنت انا مسياً كن انت محسناً  
و المثل بقول يا محسن لمن اسأ ولا تعمل  
كما عملت امامه مع عتقه قال الصياد ماذا  
عملت امامه مع عتقه قال العفريت الان  
ليس هو محل انذار واني هذا السجين  
الضيق لما تنلفني اجابه لا بد من القاك  
في هذا البحر و لا سبيل الى اخراجك و لا  
انلاقك لاني بقيت التمسك و اتضرع  
اليك و انت تريد قتلي من غير ذنب  
استوجبته كون الى اخرجتك من حبسك  
فلما فعلت انت ذلك علمت انك انت من  
اصل نجس ردى الطبع تقابل الجبيل  
بالقبيح واني اذا رميتك في هذا البحر ابنا  
ههنا محل و انتب كتابة ان هنا جنى

كلمن اطلعه يقتله و تقويم انت هنا يا اقدور  
 العفريةت قال العفريةت اطلقنى هذه المرأة  
 و ان اعاهدك انى لا اذيك و لا اشوس عليك  
 و انى انفعك بشى يغنيك فحلف له يمين و  
 قسمة فلما استوثق منه باليمين و حلف  
 له بالاسم الاعظم الذى على خاتم سليمان  
 بن داود و عند ذلك فتح الصياد القمقم  
 و خرج الدخان و تصاعد حتى تكامل  
 و صار عفريتاً و رفس القمقم برجليه و طار الى  
 البحر فلما نظر الصياد ذلك ايقن بالشر و  
 شرشر فى ثيابه و ايقن بالموت لان هذا  
 علامة الشر ثم قوى قلبه و قال ايها العفريةت  
 انت حلفت فلا تغدر يغدر بك الله  
 وانا اكره عليك كما قال الحكيم دويان ابقينى  
 بيبياك الله فلا تقتلنى يقتلك الله فصاحك  
 العفريةت و قال ايها الصياد اتبعنى فتبعه



و هو مرعوب لا يصدق بالنجاة الى ان  
 خرجوا الى البرية الى جبل فوصلوا الى بركة  
 متسعة و اذا فى وسطها اربع جبال صغار  
 و فى وسطهم بركة ماء فوقف العفريت  
 اليها و امر الصياد ان يطرح شبكته فنظر  
 الصياد الى البركة و اذا فيها سمك ملون  
 احمر و ابيض و ازرق و اصفر فتعجب ثم  
 طرح شبكته وجذبها اليه فطلع فيها  
 اربع سمكات سمكة حمراء و سمكة بيضاء و  
 سمكة زرقاء و سمكة صفراء فلما راها فرح  
 بهم فقال له العفريت ادخل بهم الى  
 سلطانك و هو يغنيك و لكن لا تصطاد  
 غير مرة كل يوم و اقبل اعتذارى و توحشنى  
 و دق العفريت برجليه فانفتحت الارض  
 و ابتلعتة و مضى الصياد الى المدينة  
 و هو فرحان متعجب مما جرى له مع الغفريت

و السمكات الملونة و دخل قصر السلطان و  
قدمهم اليه فنظر الملك للسمك و ادرك شهر زاد  
الصباح فسكنت عن الحديث و في الغد قالت  
**الليلة التاسعة عشر**  
بلغنى يا ملك الزمان ان الصياد لما قدم  
السمكات الى السلطان و نظر اليهم و  
تعجب بهم و قال لوزيره اعطيهم للطباخة  
التي اهداها لنا ملك الروم فاخذهم  
الوزير و دفعهم للجارية و قال لها اقليهم  
مليح لان قدمهم واحد للسلطان هدية  
و رجع الوزير وامره السلطان ان يدفع  
اربعاية دينار الى الصياد فاخذهم الصياد  
و راج يجرى الى بيته و هو يوقع و يقوم  
و يعثر و يظن ان ذلك مناماً ثم انه  
اشترى لعيلته ما يحتاجون اليه فهذا  
ما كان من امر الصياد و اما ما صار من

امر للجارية فانها اخذت السمك و  
 نصفتهم وقطعتهم وملحتهم ونصبت الطاجن  
 على النار و سكبت السيرج وصبرت  
 حتى حوى ورمت السمك الى ان استنوا  
 وجوههم و اقلبتهم واذا بالحايط قد انشق  
 وخرجت صبيبة من شق الحايط مليحة  
 القدر اسيلة للحد كاملة الوصف كحيلية  
 الطرف لابسة غلطاق اطلسى و بداييره  
 فوار مصرى وفى اذناها حلق متدللدليات  
 و فى زندها اسوار و فى يدها  
 قضيب خزيران فغرزت القضيب فى  
 الطاجن وقالت بلسان فصيح يا سمك  
 انت على العهد مقيم قال صاحب الحديث  
 وان الجارية لما رأت ذلك وقعت غاشية  
 والصبيبة اعادت القول والسمكت رفعوا  
 رؤسهم وقالوا بلسان فصيح نعم نعم ان

عدتم عدنا وان وفيتم وفيينا وان هاجرتم  
فدحن قد تكافينا فعند ذلك اقبلت الصبية  
الطاجين و رجعت من حيث دخلت و  
الحايظ قد التحم فاستفاقت للجارية فنظرت  
السمكات قد احترقوا و صاروا لحم فخافت  
من الملك و حزننت و قالت من غرائه كسر  
عصاته و هي على هذا الحالة و الوزير قد  
دخل اليها و طلب السمك و قال لها ان  
السلطان منتظر فصارت الجارية تبكي و اخبرت  
الوزير باسم السمك و بما جرا لها فتعجب  
الوزير و امر حالاً ان ياتي الصياد فحضر حالاً  
و قال له لازم انك اليوم تحضر بسمكات  
غيرهم مثلهم لاتنا قد انبسطنا منهم فخرج  
الصياد و اخذ عدته و مضى الى الاربعة  
جبال عند البركة فطرح شبكته فشال  
اربعة مثلهم و رجع حالاً و قدمهم الى الوزير

فدخل بهم و قال للجارية قومي اقليهم  
 قدامي حتى ارى هذه القضية فقامت  
 الجارية واصلحتهم وعلقت الطاجن وارمتهم  
 فيه فلما استوا انشق الحايط وظهرت الصبية  
 بلباسها وفي يدها قضيب خيزمر ان فغرزة  
 في الطاجن و قالت ياسمك انت على العهد  
 مقيم فشال السمك رؤسهم و قالوا نعم نعم  
 ان عدتم عدنا و ان وفيتهم وفينا  
 فان هاجرتهم فانا قد تكافينا و ادرك  
 شهر ازاد الصباح فسكنت و غداة قالت  
**البينة العشرة**  
 بلغني يا ملك الزمان لما تكلموا السمكات  
 اقلبت الصبية الطاجن و دخلت من شق  
 حايط المطبخ الذي خرجت منه و التخم  
 الحايط فقال الوزير هذا الامر لا يمكن اخفاه  
 عن الملك و دخل عليه و احكى له ما حدث

من أمر السمك فتعجب السلطان من ذلك  
 فقال أريد أنظر هذا بعيني فأرسل حالاً  
 خلف الصياد وقال له السلطان احصر في  
 الآن أربع سمكات مثل الذي جبتهم و  
 عجل بذلك فضى الصياد و أخذ عدته  
 وذهب إلى البركة و اصطاد أربع سمكات  
 مشكلين الألوان مثل الأولين و أحصرهم  
 قدام الملك فأمر له بالانعام و جعل عليه  
 بالترسيم لينظر ماذا يجري وقال للوزير قم  
 أنت و أقل هذا السمك قدامى فقام  
 حالاً وركب الطاجن بعد أن أصلحهم و  
 سكب السيرج فلما جرى وضع السمكات  
 فلما استنوا وإذا بحايض المطبخ أنشق و  
 خرج عبد أسود كأنه طود من الاطواد أو من  
 بقية قوم عاد فخاف الملك و الوزير طوله  
 قضبة وعرضه مقضبة و في يده جريدة

حضراً و قال بكلام فصيح يا سمك انتم  
 على العهد مقيمين فشالوا رؤسهم و قالوا  
 نعم نعم نحن على العهد ان عدتم عدنا  
 وان وفيتم وفينا و ان هجرتم فانا  
 قد تكافينا فعند ذلك اقلب العبد الطاجن  
 فاحترق السمك و صاروا فحماً و عاد العبد  
 ودخل من حيث اتي و لحايط النحر  
 مثلما كان فاندهل السلطان من هذا الامر  
 و قال لا يمكن الرقاد بغير ان اكشف هذا  
 الامر و ان هذا السمك لا بد له حال و  
 حديث حدث له واحضر الصياد بالحجل  
 فلما حضر قال له ويلك يا صياد من  
 اين تصطاد هذا السمك اجابه من بركة  
 خارج المدينة بين اربعة جبال فقال  
 السلطان للوزير اتعرف هذه البركة اجابه  
 لي نحو ثلاثين سنة وانا اصطاد و اخرج

الى البرارى و الجبال فلا نظرت هذه البركة  
 فالتفت السلطان و قال للصياد و كم  
 بعد هذه البركة قال له ساعتين من النهار  
 فامر السلطان حالا لبعض من العساكر  
 فركبوا مع السلطان والوزير معهم و الصياد  
 قدامهم وبقى يلعن العفريت فمشوا حتى  
 انهم وصلوا للجبال ونظروا الى البركة ملانة  
 من السمك الملون ابيض و احمر و اصفر  
 واخضر فتعجب السلطان في كيف لم احد  
 يعرف ولا ينظر هذا المحل و هذه البركة  
 مع انها بقرب البلد فسأل العسكر هل  
 احد منهم يعرف هذا المكان اجابه كلهم  
 لم احد يعرف هذا المكان و لا نظروها  
 الا هذه المرة فقال السلطان والله العظيم  
 لم بقيت ادخل هذه المدينة حتى اعرف  
 خبر هذه البركة و هذا السمك الملون



اربعة الوان ثم امر بالنزول وضرب الوطاف  
 و نزل وقام الى ان دخل الليل ثم ادعى  
 بوزيره وكان رجل خبير معارف الدهر فحضر  
 عنده سرا من العسكر فقال الملك اني اريد  
 افعل شيا كن عالما به هو اني اريد ان  
 انفرد وحدي لكي اعرف خبر هذا السمك  
 و انا الان ماضى وغدا تعلم العسكر والدولة  
 بانى مشوش فلا احد يدخل على  
 وانت تجلس فى خيمتى وانا اغيب ثلاثة  
 ايام لا غير فقط فقال السمع و الطاعة  
 ثم ان السلطان تحزم و تقلد بسيفه و  
 خرج من هناك ومسك الطريق الى تخرج  
 من الجبل ولا زال ماشيا حتى طلع النهار  
 واضى بنوره ولاح وعلبت الشمس فنظر  
 من بعيد سواد فلما رآه فرح و قال لعل  
 اجد احدا حتى استخبر منه و سار الى

ان وصله فنظر قصرأ مبنى بالحجارة السود  
 مصفوح جميعه بصفايح الحديد وقد بنى  
 بطالع سعيد و القصر بابه فرده مغلوقه  
 ففرح الملك ودق بابه دقا خفيفا فلم يسمع  
 جوابا وصبر قليلا ثم دق ثانيا اقوى من  
 الاول فسكت و لم يسمع جوابا و لم يمر  
 شخصا فقال لا شك ما فيه احد ويكون  
 خالى فشجع روحه ودخل من باب القصر  
 وسار فى الدهليز وصاح يا اهل القصر رجل  
 غريب و عابر طريق و سائل و هو جايح  
 هل عندكم شى من الزاد و تهربحوا الاجر  
 والثواب من رب العباد و اعاد القول ثانيا  
 ثم ثالثا و لم يسمع جوابا ثم قوى قلبه  
 و دخل من الدهليز الى وسط القصر و  
 التفت يمينا و شمالا فلم ينظم احد  
 وادرك شهرزاد الصباح فسكتت

الليلة الحادية والعشرون  
 بلغنى أيها الملك السعيد أن السلطان  
 لما دخل القصر ولم ينظر أحداً فرأى الفصير  
 مفروشى بالحريم و الأفتاع الموكبة و  
 الستائر المرخية ودوائر بيت و المقاعد و  
 المراتب فى وسطه فساحة رحبة و أربع  
 أرواب و مصطبة وأبولن قبال أبولن ودكة  
 و خرستان و شادروان و فسقية عليها  
 أربع سباع من الذهب الأحمر يلقى الماء  
 من أفواههم كالدر و الجهر و دابر الفصير  
 طيور مسموحة طائرات فيه و على  
 الشبايبك شبكة من الذهب تمنعهم  
 عن الخروج فلما رأى الملك ذلك و لم  
 ينظر أحد تعجب من أنه لم ينظر  
 أحداً حتى يستأخبر منه ثم جلس  
 إلى جانب أبولن و هو يفتكر فى ذلك

فسمع اثنين يخرج من كبد حزير  
و بكى و شكى و يقول شعر

يا دهر لا تبق على و لا تذر :

ها مهاجتي بين المشقة و الخطر ✽

ما ترجمون عزيز قوم ذل في :

شرع الهوى و غنى قوم انتقر ✽

لقد كنت اغار من النسيم عليكم :

لكن اذا وقع القضا على البصر ✽

ما حيله الرامى اذا التقت العدا :

فاراد يرمى السهم فانقطع الوتر ✽

واذا تكاثرت الجوع على الفتى :

اين المفتر من القضا اين المفتر ،

قال الراوى فلما سمع الملك الشعر و البكا

نهض قائماً و تبع الصوت فوجد ستر

مرخى على باب مجلس فشاله و نظر و اذا

به صبياً جالساً على كرسي مرتفعاً عن

الأرض قدر ذراع و هو شاب مليح و قد  
رجيح و لسان فصيح بجبين ازهر و وجه  
أتم و جندار أخضر و خد أحمر و عليه  
شامة كنقطة عنبر كما قال فيه الشاعر بيت

و مهفف من شعرة و جبينه :

تغدو الوري في ظلمة و ضياء

لا تنكروا الخال الذي في خده :

كل الشقيق بنقطة سوداء ،

قال ففرح الملك وسلم عليه والصبي جالس

و عليه قبا حرير بطرايز ذهب مصرى

و فوق رأسه تاج مصرى و لكن عليه أثر

حزن و بكاء فلما سلم عليه الملك فرد

عليه بأحسن سلام و قال يا سيدى أنت

أعز من القيام ولى المَعذرة قال السلطان

قد عذرتك أيها الفتى و أنا ضيف عندك

و أتيتك في حاجة مهمّة وأريد تخبرنى

عن سبب هذه البركة والسمة الملون و  
 هذا القصر و أنت وحدك فيه ما أجد  
 عندك من يؤنسك وما سبب بكاءك فلما  
 سمع الشاب كلام الملك جرت دموعه على  
 خده حتى غرقت صدره ثم أنه أنشد و  
 جعل يقول شعر

قولوا لمن استنم الأيام له رامت ؛  
 كم أقعدت ناييات الدهر كم قامت ؛  
 أن كنت نمت فعين الله ما نامت ؛  
 لمن صفى الوقت والدنيا لمن دامت ؛  
 ثم أنه بكى بكاء شديداً فتعجب السلطان  
 من فعله وقال يافتي ما بكأوك فقال يا سيدي  
 كيف لا أبكى وهذه الحال حالتي ثم مد  
 يده إلى أذنيه وشمها فنظرة الملك وإذا  
 بنصغة حجر أسود من سرة إلى قدميه بشر  
 بنادم وأدرك شاهرا زاد الصباح و سكتت

عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة الثانية والعشرون  
 بلغني أيها الملك السعيد أن الملك لما رأى  
 الشاب بهذه الحالة حزن حزناً عظيماً و  
 تأسف و تآوه و قال يافتي لقد زدتنى هما  
 على هي كنت أطلب السمك و خبيرة و  
 صرت أسأل عن خبرهم و خبرك فلا حول  
 و لا قوة إلا بالله العلي العظيم عجل على  
 يا فتى ببيت الحديث فقال أعطني سمك  
 و بصرك قال الملك أن بصري و سمعي  
 حاضرم قال الشاب أن لهذا السمك و لي  
 حديث غريب عجيب لو كتب بالابر على  
 افاق البصر لكان عبرة لمن اعتبر اعلم  
 يا سيدي أن والدي كان ملك هذه  
 المدينة و كان اسمه الملك محمود و ملك  
 جزائر الأربعة جبال و تملك نحو سبعين

سنة و توفى وتملكت أنا عوضة و  
تزوجت بينت عى و كانت تحبى  
حبة عظيمة حتى الى اذا غبت عنها  
يوماً واحداً لا تاكل ولا تشرب حتى ترائى  
عندها فقامت فى صحتى خمسة سنين  
الى يوم من الايام راحت الى الحمام فامرت  
بالعشا وان يعمل لها شوية دسنت ثم اى  
دخلت الى هذا القصر و ثمت فى هذا  
الموضع الذى انت فيه فاعد وامرت  
جارتين ان ينشوا على الواحدة عند  
راسى و الاخرى عند رجلى فتوسوست  
فى ذانى و لم ياخذنى نوم غير ان عيني  
مغمضة و نفسى تصاعد فسمعت التى  
عند راسى تقول للى عند رجلى يا مسعودة  
مسكين سيدنا و مسكين شبابها يا  
خسارتها مع هذه سننا الملعونة قالت



الاخرى اسكتى لعن الله الخائينات الزانيات  
 ونكن مثل سيدنا و مثل شبابهها لا  
 يصلح يكون مع هذه القاحلة التى كل  
 ليلة تبات برأ قالت مسعودة سيدنا  
 هو ابكم لما يستغيث فى الليل ما يلاقىها  
 بجانبه قالت لها والدك عثر الله القاحلة  
 ستنا ه تخليه بحسن تعمل له بالقدر  
 الشراب الذى يبات عليه مرقد فتسقيه  
 له وبنام و يصير هو و المبيت سوى و  
 ه تخرج تغيب حتى الفجر ولما تاتي  
 تبخر بياخور عند انفه يشمه فيستيقظ  
 فيا خسارته قال الشاب ولما سمعت يا  
 سيدى كلام الجاريتين اغتظت غيظاً  
 عظيماً ما عليه من مزيد وجات بنت عمى  
 من الحمام ولا صدقت الليل يقبل ومدينا  
 السماء واكلنا شى و قنا الى الفراش

الذى آيات عليه فناولتنى القدر فاهرقته  
 و عملت روحى شربته وصرت اخطر كفى  
 نايماً فما كان الا قليل رميت جثتى الى الارض  
 واذا هـ قالت نم ليتك لا تقوم ابداً و  
 الله لقد كرهت صورتك و ملبيت صحتك  
 ثم انها قامت ولبست اثوابها و تبخرت  
 و اخذت سيفى و تقلدت به و فتحت  
 الابواب و خرجت فقامت يا سيدى  
 تبعتها و ادرك شاهر ازاد الصباح فسكنت  
 عن الحديث و فى الغد قالت  
 الليلة الثالثة و العشرون  
 بلغنى يا ملك الزمان ان الشاب المسحور  
 قال للملك ففمت تبعتها و خرجت من  
 القصر و شقت مدينتى حتى ان انتهيت  
 الى باب المدينة و انا فى اثر زوجتى و  
 لم تشعربى فتكلمت على الباب بكلام

لا أفهمه فتساقطت الاقفال و انفتح  
 الباب وحده فخرجت و تبعتهما حتى  
 انتهت الى بين الكيمان واتت الى خص  
 هناك مبنى بالطوب و عليه قبة فدخلت  
 هناك و نزلت <sup>توسل</sup> أنا على سطح القبة واشرفت  
 عليهم و اذا ببنت عمى قد وقفت على  
 عبد اسود مبتلى وجالس على قش قصب  
 و هو لابس هدمة و شراميط فقبلت  
 الارض بين يدي فشاى العبد راسه اليها  
 وقال والكى و ايش كان قعادكى والساعة  
 كانوا عندنا بنو عمنا السودان و استعملوا  
 امزار و صطباب و تزانى و بغوا فرحا كل  
 واحد و صبيته و ما رصيت انا اشرب  
 شى لغيابك قالت بنت عمى يا سيدى  
 و حبيب قلبى الا تعلم انى متزوجة  
 لابس عمى فانا كرهت الخلو لروبتة و

و الناس في صحبتك فلو لا اني اخشى على  
 خاطرك ماكنت تركت الشمس تطلع الا  
 ومدينته خراب يزحف فيها البوم والغراب  
 وماواها الثعالب والذباب وانقل حجارتها  
 الى خلف جبل فاف فعال تكذبي يا ملعونة  
 انا احلف و اقسم و حق فتوة السودان  
 من هذه الليلة ما نكون مجتمعين مع  
 بنى عمى وتحلفى انت وما ارجع اصاحبك  
 و لا انضاجع معك و لا يصلق جسمنا  
 جسمك وانت يا ملعونة تلعبى بنا شقف  
 لكف نحن على شهواتك يا منتنة فلما  
 سمعت ما جرى لها يا سيدى غابت في  
 الدنيا و اسودت و ما عرفت نفسى في  
 اى موضع انا هذا و ابنت عمى صارت  
 تبكى و تقول له يا حبيب قللى و ثمة  
 فوادى اذا غضبت على من يبقى لى و اذا

طردتني من ياونيني يا حبيبي وسويدي يا نور  
 عيني و لا زالت تبكي بين يديك وتنصرع  
 اليه حتى رضى عليها ففرحت و قامت  
 و قلعت ثيابها و خففت من لباسها و  
 قالت ياسيدي ما عندك شي تأكله جويرتك  
 قال اكشغى لكن ففاحتها و رأت بقية عظام  
 فيران مستطاجن فاكلتها فقال لها قومي  
 الى ذلك الكوار ففيه بقية مزار فاشربيه  
 فقامت و شربت و غسلت يدها و شلحت  
 و رقدت معه تحت ذلك الفش القصب  
 و تحت تلك الهدوم و الشراميطة فنزلت  
 من اعلا الفبة دخلت من الباب فاخذت  
 السيف الذي جات به بنت عمى فسحبت  
 و هممت ان اقتل الاثنين فضربت اولاً  
 العبد على رقبتة و ظننت اني قد قضيت  
 عليه و ادرك شاهرزاد الصباح فسكنت

عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة الرابعة وعشرون  
 زعموا أيها الملك أن الشاب قال للسلطان فلما  
 ضربت العبد ثم أقطع الوردتين بل قطعت  
 للنفوس و الجلد و اللحم و ظننت أني  
 فناء و شاخر شاخراً عالياً و تحركت بنت  
 عمي من حذاءه إلى خلفي ورددت السيف  
 إلى موضعه و عدت إلى المدينة و دخلتها  
 و أتيت إلى الفصر و رفدت في فراشي إلى  
 الصباح و نظرت إلى بنت عمي قد قطعت  
 شعرها لما اتت و لبست ثياب الحزن و قالت  
 يا ابن عمي انتعرض لي فيما أفعل فأنه  
 قد بلغني خبر أن والدتي قد توفيت  
 و أرى قتل في الجهاد و أخوتي و أحدهم مات ملسوع  
 و الآخر متروكاً فيحفر لي أن أبكي و أحزن  
 فلما سمعت كلامها مسكت عنها و قلت

لها افعللى ما بدالك فانا لا اخالفك و  
 قعدت فى بكا و عويل سنه اثنى عشر  
 شهر وبعد السنه قالت لى اريد ان تبني  
 لى فى قصرى مدفن مثل البيت و افرده  
 للحزن و اسميه بيت الاحزان فقلت لها  
 افعللى ما بدالك فقامت وامرت فبنى لها  
 بيتا للحزن و عملت فى وسطه قبة و  
 انزلت العبد فى الضريح و هو قد بقى  
 لا ينفعه بنافعة و لكن يشرب الشراب و  
 من يوم جرحته لا تكلم لان اجله ما فرغ  
 و صارت تاتيه بكرة و عشبة و تنزل اليه  
 الى عنده و تبكى و تعدد و تسقيه  
 الشراب و المساليق بكرة و عشية و تمت  
 على هذه الحال الى ان اتت سنة وانا  
 مطول روحى عليها ولا التفت اليها الى  
 يوم من الايام دخلت عليها على حين

غفلة منها فوجدتها تبيكي و تعددن و  
تقول لما ارا يا وديدا يا سويدي من  
محبتيك ما قد ارا ولما تغب عن نظري يجل  
لي ما قد ارا يا روي كلمني يا سويدي  
حدثني ثم جعلت تنشد و تقول شعر

فيوم الامانة يوم فوزي بقربكم :

ويوم المنايا يوم اعراضكم عني :

اذا بت مرحوبا اهدد بالتردا :

فوصلكم عندي الذ من الامن ،،

ثم قالت و انشدت شعر اخر

لو انني اصبحت في كل نعمة :

وكانت لي الدنيا وملك الاكاسه :

لما سويت عندي جناح بعوضة :

اذا لم تكن عيني لشخصك ناظرة ،،

قال صاحب الحديث فلما فرغت من

كلامها و بكايها قلت لها يا بنت عمي



يكفيكي من الحزن فما يغنيكي من البكا ما  
 بقى يتفع قالت لا تتعرض لى فيما اعمله  
 وان اعترضت لى قتلت روحى فسكت  
 عنها فسلمت اليها حالها فلم ترل فى  
 حزن و بكا و تعديد سنه اخرى ثم  
 بعد السنه الثالثة دخلت يوما بعض الايام  
 وانا مغتاط لحادث عرض لى وقد طال  
 بى هذا العنا الشديد فوجدتها نحو  
 الصريح فى الغبة و هـ تقول يا سيدى  
 لاسمع منك و لا كلمة واحدة يا سيدى  
 ثلاث سنين لاترد على الجواب وانشدت  
 تقول شعرا

يا قبر يا قبر حل زالت محاسنه ؛  
 ام زال منك ذياك المنظر النضر ؛  
 وانت يا قبر لا روض و لا فلك ؛  
 فكيف يجمع فيك الشمس والقمر ،

فلما سمعت كلامها وشعرها ازدادت غيظا  
على غيظي وقلت آواه الى كم ذا الحزن  
وانشدت اقول شعر

ياقبر باقبر هل زالت مساحبه :  
ام زال منك ذياك المنظر القدر  
ياقبر ما انت لا حوص ولا قدر :  
فكيف يجمع فيك الفهم والكدر ؛  
ولما سمعت كلامي وثبت قائمة و قالت  
والك يا كلب انت الذي فعلت معي  
هذه الفعل و جرحت معشوق قلبي و  
امجعتني و شبابه و له ثلاث سنين لا  
هو ميت و لا هو حي قلت لها يا اقدر  
القحاب و اوسخ المنيوكات العشائات العبيد  
المبرطلات نعم انا فعلت ذلك ثم ابي  
اخذت سيفي و جردته في كفي و صويت  
عليها لاقتلها فلما سمعت كلامي و رأتني

مصمصم على قتلها ضحكك وقالت تخسأ  
 مثل الكلب هيهات أن يرجع ما فات أو  
 تحيبي الاموات لقد أمكنني الله بمن فعل  
 بي هذا وكانت في قلبي منه نار لا تطفأ و  
 لهيب لا يخفى ثم وقفت على قدميها  
 و تكلمت بكلام لا أفهمه و قالت اخرج  
 بسحري ومكري نصفك حجر و نصفك  
 بن آدم فلولقت صرت كما ترائي أيها السيد  
 حزين كئيب لا أقوم و لا أقعد و لا ألام  
 و لا أنا ميت مع الموتى و لا أنا حي مع  
 الأحياء و أدرك شاعر أراد الصبح  
 فسكتت عن الحديث و في الغد قالت  
**الليلة الخامسة و العشرون**  
 زعموا أن الشاب المسحور قال للملك و  
 لما صرت إلى ما ترائي قامت و سحرت المدينة  
 و ما فيها من البسانين و الغيطان و

الاسواق و ه الذى خيامك و عساكر  
 نارلين بها و كانت اهل المدينة لربيع  
 طوابق مسلمون و نصارى و مجوسى و  
 يهودى فسحرتهم سمك الابيض مسلمون  
 والاسمر هم المجوسى و الازرق ه النصارى  
 والاصفر هم اليهودى و سحرت الجزاير  
 اربعة جبال احاطتهم بالبركة ثم ان لم  
 يكفها ذلك و ما صارت حالتى اليه ولكن  
 كل يوم تعربنى و تضربنى بالسوط مائة  
 جلدة حتى يسيل دمى و تهترى اكتافى  
 ثم تلبسنى ثوب شعر صفه اللباس على  
 نصفى الفوقانى وتلبسنى هذه الثياب الفاخرة  
 من فوق ثم بكى الشاب و انشد يقول شعر  
 صبراً لحكمك يا الهى و القضا :  
 انا صابرٌ ان كان لك فى ذا رضا ه  
 جاروا علينا و اعتدوا و تظلموا :

فلعل الفردوس أن يتعوضا  
 وما شك تغفل سيدى عن طاهر :  
 من سيلتى بك أن تاجزىنى من لصا ،  
 قال السلطان للشاب قد زدتنى هـا على  
 هـى بعد أن أفرجت عنى غمى و لكن  
 يافتى أين هـ واين العبد المجروح فقال  
 الشاب أيها السيد أن العبد فى القبة فى  
 مدخه راقد و هـ فى ذلك المجلس الذى  
 محاذى الباب و هـ تاجى إليه مرة فى  
 كل يوم عند ما تطلع الشمس و عند ما  
 تاجى تضربنى بالسوط مائة ضربة بعد ما  
 تاجردنى من ثيائى وأنا اصرخ و ابكى ولا فى  
 حركة أنهض لها و لا قوة ادفع بها عن  
 نفسى لان نصفى حجر و نصفى لحم و دم  
 ثم بعد عقوبتى تنزل انى العبد بشراب و  
 مسلوقة تسقيه و غداً من باكر تاجى قال

الملك والله يا فتى لا فعل معك فعلت ان كرمها  
 ويورخوها المورخين من بعدى ثم جلس  
 الملك يتحدث مع الشاب الى ان اقبل الليل  
 واما الى السحر قام الملك و تاجرد من  
 ثيابه و سل سيفه و نهض الى المجلس و  
 الفبة والضريح فنظر الى شموع و قناديل  
 و بخور و طيب و ادهان و زعفران فقصد  
 الى العبد فقتله و جملة و خرج رماه برأ  
 فى بير كان فى القصر ثم انه نزل و التفت  
 بتياب العبد ورقد و اندغل الى اسفل  
 الضريح و السيف مسلول معه فى طوله  
 بين ثيابه فبعد ساعة اتت الملعونة  
 الساحرة ودخلت فاوّل ما عملت جردت  
 ابن عمها من قاشه و اخذت سوط وزادت  
 له ضرباً فقال له الشاب اواه يا بنت عمى  
 ارحمينى يا بنت عمى غيثينى يكافى

من البلا و القضا و ما انا فيه  
 ارحمىنى قالت كنت رحمت و ابقىت  
 لى معشوقى و ادرك شهرزاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و فى الغد قالت  
 الليلة السادسة و العشرون  
 بلغنى يا ملك الزمان ان الساحرة لما ضربت  
 ابن عمها حتى تعبت و سال الدم من  
 اجنابه و البسته ذلك اللباس الشعر و من  
 فوقه ذاك الثوب الفماش ثم انها نزلت  
 للعبد و معها قدح الشراب و مسلوقه على  
 عاتقها و دخلت الى المجلس و نزلت الى  
 القبة و بكت و صرخت و عددت و قالت  
 احبابنا ما هى العادة ان تمنعونا و صلکم  
 لا تتخلوا فالاغدى قد استنقوا فى بعادکم  
 فزوروا فان حياى من زيارتکم جودوا بالوصال  
 ما انهجر عادتکم يا سيدى کلمنى يا

سیدی حدثنی ثم أنشدت تقول  
شعر

مفرد حتی متى هذا الصدور وذا الجفا ؟  
أنا جرى من أدمعی ما قد كفی ،  
یا حبیبی کلمنی یا حبیبی حدثنی یا  
روحي جاوینی و الملك أخفض صوته  
و عقد لسانه و تكلم بكلام يشبه كلام  
السودان و قال أه أه لا حول ولا قوة إلا  
بالله العلی العظیم فلما سمعت كلامه فرحت  
فرحاً عظیماً وغشى علیها ثم استفاقت  
و قالت یا سیدی حقیقةً کلمتنی هو  
صکیح حدثتنی و الملك قال یا ملعونة  
انتی تستاهل من یکلمک و یحدثک  
فقالت ما السبب قال انت طول نهارک  
تعاقبی زوجک و هو مستغیث و أحرمني  
النوم من المساء الی الصبح یبکی و یتضرع



و يدعى عليك و علينا و قد اقلبنى و  
اضررنى و لولا هذا كنت تعافيت من  
زمان فهذا الذى يمنع جوانى و كلامى  
لك قالت يا سيدى عن اذنك اخلصه  
ما هو فيه قال خالصيه ورجينا من حسه  
فقامت خرجت من القبة و اخذت طاسة  
ملانة ماء و تكلمت عليها و غلت و  
بقبقت كما يغلى الرجل على النار ثم  
طرشته به و قالت بحق ما تلوته و  
قلته ان كنت كذا خلفك الله او ساخط  
عليك فلا تغيسر وان كنت بقيت هكذا  
من مكربى و ساحرى فاخرج به من هذا  
الصورة الى صورتك الالفية بقوة خالق  
البرية و الصبى قد انتقص و قام سوياً و  
فرح بروحه و خلاصه و قال الحمد لله ففالت  
اخرج من قدامى ولا ترجع تاجبى الى

هنا و ان نظرتك قتلتك فصرخت به و  
خرج من بين يديها فاما الصبية فانها  
عادت الى القبة ونزلت وقالت يا سيدى  
اخرج لما انظر الى صورتك الجميلة فقال  
الملك بكلام يشبه كلام السودان قد  
ارحتينى من الغرغ ولم ترجينى من الاصل  
قالت يا سيدى ياسويدى ما هو الاصل  
قال والى يا ملعونة اهل هذه المدينة  
الاربع جزاير كل ليلة لما ينتصف الليل  
تشيل السمك رؤسها ويستغيثون ويدعون  
على فهذا هو سبب منع عافيتى فروحى  
خلصيم عاجلاً و تعالى امسكى بيدى و  
قبينى فقد توجهت الى العافية فلما  
سمعت هذا الكلام فرحت و استبشرت  
وقالت نعم يا سيدى بسم الله يا قلى  
وقامت خرجت الى البركة و اخذت

قليلاً من ماءها و أدرك شاهراً زاد  
 الصباح فسكنت عن الحديث و غدا  
 الليلة السابعة و العشرون  
 قالت زعموا أيها الملك السعيد أن  
 الصبية تكلمت على البركة و تراقصت  
 السمك ثم فكت عنهم ما بهم فقامت أهل  
 المدينة في بيعهم و شرائهم و اخذهم و  
 عظامهم ثم عبرت القبة و دخلت القصر و  
 قالت يا سيدي ناولني يدك الكريمة و  
 قم فقال الملك بكلام خافى تقرئ مني  
 فتقرئت قال تقرئ زادة و دنت منه و تغربت  
 حتى التصقت فيه و الملك همز و صار في  
 صدرها و ضربها بالسيف ضربة فشققها  
 نصفين و رماها الى الارض شطرين و خرج  
 فوجد الشاب المسكور بالانتظار فهناه  
 بالسلام فقبل الشاب يد السلطان و

شكراً ودعاه فقال له الملك تقصد في  
 مدينتك أم تنجى معي إلى مدينتي قال  
 الشاب يا ملك الزمان و صاحب العصر و  
 الأوان أتدري كم من مدينتي إلى  
 مدينتك و اجابة نصف النهار قال له  
 استيقظ أن مدينتي إلى مدينتك سنة  
 كاملة و لما اتيت إلى هنا كانت المدينة  
 مسحورة و اما أنا فلا يمكن افارقك لحظة  
 واحدة و قال الملك الحمد لله الذي  
 من علي بك و أنت ولدي لأن كل عمري  
 ما رزقت ولداً ثم تعانقنا و تباوسا و  
 تشاكرا و فرحا ثم تمشياً حتى دخلا  
 القصر و أمر الملك المسحور أرباب دولته و  
 خواص مملكته بأنه يسافر و عي ما يحتاج  
 إليه و قدمت له الأمراء و تجار المدينة  
 ما يحتاج إليه و شرع بالتجهز مدة عشرة

أيام وخرج هو والسultan وقلبه ملتهب  
 على مدينته كيف يغيب عنها ثم يسافر  
 في خمسين مملوك و أخذ له مائة حمل  
 من الهدايا والتحف والذخاير و  
 الاموال الذي عنده واستخدمه ما  
 يحتاج اليه من الغلمان وما زالوا مسافرين  
 ليلاً و نهاراً حتى مدة سنة و كتب الله  
 لهم بالسلامة و وصلوا الى المدينة و ارسلوا  
 اعلما الوزير بوصول السلطان و سلامته  
 و خرج الوزير و العسكر جميعه و غالب  
 اهل المدينة لملاقاة السلطان و فرحوا غاية  
 الفرح بعد ان قطعوا الاياس منه و زينت  
 المدينة و فرشوا ارضها بالحريز ثم ان  
 السلطان اجتمع بالوزير بعد ان ترجل  
 العسكر جميعه و قبلوا الارض بين يديه  
 و دعوا له و دخلوا المدينة و جلس

السلطان على كرسيه وأقبل على الوزير و  
أعلمه بكلما جرى على الشاب و أخبره بما  
فعل بأبنت عمه وكان ذلك سبب خلاص  
المدينة و خلاص الولد و هذا سبب  
غابته سنة كاملة فالتفت الوزير و هنا  
الشاب بالسلام وأقر الملك الامرا و الحجاب  
و النواب كل واحد في مرتبته و خلع و  
انعم وأوهب و بعث خلف الصياد الذي  
كان سبب خلاص الشاب و خلاص اهل  
المدينة فحضر بين يديده و اخلع عليه  
فسأله هل لك اولاد اجابه ان له ولد  
و ابنتين فاحضروا حالا و تزوج الملك  
بواحدة و تزوج الشاب بالآخرى و جعله  
عنده خزندار ثم قلد الوزير و أرسله  
سلطان الى مدينة الجزائر السود وحلفه ان  
يزوره و أرسل معه الخمسون مملوك الذي

جاوا معهم وارسل معه خلقه كثيرة وخلع  
 وتحف لسائر الامراء وارباب الاشغال و ودعه  
 الوزير وقبل يده و خرج مسافراً واستقر  
 المصلطان والشاب والصبيان قد صار اغنيما  
 يكون من اهل زمانه وبناته منزوجات  
 للملوك وادرك شاهرزاد الصباح فسكنت عن  
 الحديث الليلة الثامنة والعشرون  
 قالت ان بلغني ايها الملك ان انسان من  
 مدينة بغداد كان عذبا وصنعتة جمال  
 فكان يوم من بعض الايام واقفا في سوقه  
 منكيا على قفصه ان وقعت عليه امرأة متلقفا  
 في ايزار موصلي بشعر تحريم بعصبة قلعية  
 بنصف زراخسوني وبشريط لاعب و  
 بسراميج عراقية فوقفت عليه وشالت  
 شعريتها فبان من تحتها عيون سود و  
 هذب اجفمان طوال مدنية ناعمة

الاطراف كاملة الاوصاف فالتفتت الى الجمال  
 وقالت بعدوبة منطف و رقعة حديث  
 هات قفصك يا جمال و الحقى ثا صدق  
 الجمال فى الكلام حتى اخذ القفص واسرع  
 وقال يا نهار السعادة يا نهار التوفيق  
 فتبعها الى ان وقفت على دار فطرقت  
 الباب فنزل اليها شيخ نصراني فاعطته  
 دينار واخذت منه مروة زيتونية فحطتها  
 فى القفص وقالت يا جمال هات قفصك  
 واتبعنى قال الجمال يا يوم السعادة يا نهار  
 القبول يا نهار الافراح فسال القفص و  
 تبعها فوقفت به على دكان الفاكهاني  
 واشترت منه تفاح فاتحى وسفرجل عثمانى  
 و خوخ خلانى و تفاح مسكى و ياسمين  
 حمر افسادانى ونوفر شامى وخيار راتلامى  
 و ليمون مراكى وترنج سلطانى ومرسين



و ربحان و تمر حنا و اقحوان و منشور و  
 سوسان و زنبق و شقایق النعمان و بنفسج  
 و بهار و نرجس و جلنار و نسرين و  
 جعلت الجميع في قفص الشبيل و تبعها  
 فوقفت على قفص الجزار فقالت له اقطع  
 عشرة اربال لحم ضائي طيبة ودفعت له  
 الثمن و قطع ما اشتته و لقمه واعطاه  
 اياه فخطوه في القفص مع قليل فحم و  
 قالت يا جمال خذ قفصك و الحقني فتعجب  
 للجمال و شال قفصه على راسه و جات به  
 الى الفجلاقي و اشترت منه عصفور مالح  
 و زيتون مفسوخ و زيتون مكلس و طرخون  
 قنبريس و جبن شامي و هيته في قفص  
 الجمال و قالت له خذ قفصك و اتبعني  
 فشال القفص و تبعها و جات النقلي و اشترت  
 منه قلب فستق ما يصلح للنقل و زبيب

تنهاني و قلب لوز و قصب عراق و ملين  
 بعلبكى و قلب بندق و جوز و حمص خزاينى  
 واخذت ما تحتاج اليه من جميع القلوبات  
 و المكسرات و حطت للجميع فى قفص  
 الحمال و قالت له اتبعنى يا جمال فحمل  
 القفص و تبعها الى ان جات الى الحليوانى  
 فاشتريت منه قصبة طبق من جميع ما عنده  
 من قهريه و مشبك بيلقانية و قطايف  
 باللوز و الفستق محشيه و دلالات امر  
 صوبلج مرخيه و سكب عثمانية و مقرصة  
 صابونية و اقراص مامونية و امشاط  
 العنبر و اصابع بانيد و خبز الارامل و لقعات  
 القاضى و اكل و شرب و تعسرات الظرفا  
 و كشيكات الهوى و عبت اضاف الحلاوة  
 فى طبق و حطته فى القفص و قالت للحمال  
 اتبعنى فقال لها جمال كنت اعلمتيني

حتى كنت أجيب معي كديش أو جمل  
 يحمل هذه الخويجات فتبسمت و جات  
 وقفت على العطار فاشترت قنقم ما خلاف  
 وما فوفه واخذت ابلوجين سكر واخذت  
 قزير ماورد مسك و مسك و حصا لبان  
 و عود و قطع عنبر و جادى و فانوسات  
 شمع و مثلها طوافات و عبت الجميع فى  
 القفص و التفتت و قالت يا جمال خذ  
 قفصك و ائخذنى فشال الحمال القفص و مشى  
 قدامه الى ان وصلت الى دار مليح و  
 قدامها رحبة فسيحة عالية البنيان شديدة  
 الاركان بابها درقتين من الاعاج مصفاحين  
 بالذهب الوهاج فوقفت الصبية على الباب  
 ودقت دقا خفيفاً وادركت شهرآزاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و فى الغد قالت  
 الليلة التاسعة و العشرون

بلغني يا ملك الزمان ان الصبية لما دقمت  
 على الباب و الحمال واقف وراها با لقفص  
 و هو لم يزل يفتكر في حسننها وجمالها و  
 ما رزقته من الملاحه و الفصاح و السماح  
 و اذا بالباب قد انفتح فنظر الحمال من  
 فتح لها الباب و اذا بها صبية خماسية  
 النقب قاعدة النهد ذات حسن و جمال و  
 بهاء و كمال وقد واعتدال بحجبين كفرة  
 الهلال و هيون تحاكي الميها و الغزلان  
 و حاجب كهلال شعبان و خدود كشقايق  
 النعمان و قم كخاتم سليمان و شفيفات  
 حمر كالمرجان و سنينات كاللؤلؤ المنتد  
 في مرجان و عنق كانه للغزلان و نعامه  
 قدمت هديته للسلطان و صدر كانه  
 شاذروان و نهود كالهم فحلين رمان و بطن  
 كانه مصر المدبجة و سمة تسع نصف

أوقية من دهن البان و هذا كراس ارنب  
 مغطس الاذان كما قال فيها الشعاع  
 انظر الى شمس القصور و بدرها :  
 والى خزامتها و بهجة زهرها :  
 لم تلبس عينك ابيضاً فى اسود :  
 جمع للجمال كوجهها مع شعرها :  
 حمرة الوجنات يخبر حسننها :  
 . عن اسمها ان لم يخط بخيرها :  
 و تمايل فصاحت من اردافها :  
 عجباً و لكنى بكيت لحضرها ،  
 فلما نظر اليها الحمال سلبت عقله و لبه  
 وكاد ان يقع القفص عن راسه و قال ما  
 رايت فى عمرى ابرك منه نهار ففالت  
 الصبية الهواة الى الصبية الخوشكاشة يا  
 اختى ايش تستنوا ادخلوا من الباب و حطى  
 عن هذا المسكين فدخلت الخوش كاشة

و وراها البوابة و الحمال و دخلوا الجميع  
 الى أن انتهوا الى قاعة فسيحة مهندمة  
 مليحة ذات قرايب و عقود و ايزرة و  
 بنداريات و كشك و سدلات و خزائن  
 و خمرسانات عليهم الستور مرخية و في  
 وسط القاعة بركة ملانة ماء في وسطها  
 شجنتور و في صدر القاعة سرير من العنبر  
 و له أربع قوائم من العرعر مرصع بالدرر  
 الجوهر مرخى عليهم اطلس احمر و ازرارها  
 لولو قدر البندق و اكبر و بشخانة  
 ملكت ازرارها و برزت من داخلها صبية  
 بظلفة مضية و بهجة رضية و اخلاق  
 فيلسوفية بخلة قرية و عيون بابلية و  
 قسي الحواجب مكنية و قائمة القية و  
 نكهة عنبرية و شفيفات عقيقة سكرية و  
 طرة بهية تتاحل الشمس المضية كأنها

بعض الكواكب العلوية أو قبة من ذهب  
مبنية أو عروسة مجلية أو بلطية في فسقية  
أو لينة في لبنية كما قال فيها الشاعر

كأما تبسم من لؤلؤ :

منصيد أو برد أو اقحاح

وطرة كاليل مسبوكة :

وبهاجة تتخجل ضوء الصباح ،

فنهضت ونزلت من فوق السرير وخطرت  
قليلاً قليلاً إلى أن صارت في وسط الفاعة  
عند اختها و قالت ما وقع كما حدثوا  
عن هذا المسكين فجات البوابة من قدام  
والخوشكاشة من خلف والصبية ساعدتهم  
و حطوا القفص عن الحمل و افرغوا  
ما فيه و رصوا الفاكهة و المحمصات ناحية  
و المشموم ناحية و قرصوا و أعطوا  
الحمل دينار و ادرك شاهم ازان الصباح

فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
 اليلة الثالثون بلغني يا ملك  
 الزمان ان الجمال بعد ما اخذ الدينار  
 تأمل الثلاث بنات و ما أعطوا من الحسن  
 و الجمال و ما نظر عندهم رجلا و نظر ما  
 قد عبرة من لحم و اللحم و النقل و الفاكة  
 و الخلو و المشوم و الشمع و غير ذلك  
 من آلات الشرب فتعجب عجباً عظيماً و  
 توقف عن الخروج فقالت الصبية ما بالك  
 لم تبرح استقليت اجرتك ثم انتفتت  
 الى اختها و قالت زيديه دينار فقال  
 الجمال و الله يا سيدتاه ما استقليته و اجرتي  
 ما تساوي درهمين و انما اشغل سرى بحالكم  
 و كيف انتم وحدكم ما عندكم بشراً  
 يشرحكم و قد علمتم ان المايذة لا تفعد  
 الا على اربعة و انتم فالكم رابع و لا يطيب



جمع الرجال الا بالنسا و لا يطيب جمع  
النسا الا بالرجال و قول الشاعر

اما ترى اربعة للهو قد جمعت :

جنكاً و عوداً و قاثوناً و مزمار ٥

و وافقتها من المشهور اربعة :

وردٌ و أسٌ و منشور و نوار ٥

ليس يجتمعوا الا بأربعة :

خبراً و عمراً و معشوق و دينار ،

وانتم ثلاث تحتاجون الى رابع و يكون  
رجلاً فليسمعوا كلامه اعجبهم و قالوا و

مالنا بذلك و نحن بنات و لا يظهر على

سرنا احد و نحن نخاف ان نودع سرنا

لاحد من لا يحفظه و قد قرأنا في بعض

الاخبار ما قاله ابن التمام

حسن السر يوما و لا تودعه :

و من اودع السر ففد ضيعة ٥

فصدرك بسرك أن لم يسع :  
 فكيف يسع صدر مستودعه ،  
 فلما سمع الحمال هذا الكلام قال وحياتكم  
 انى امر لبيب وعادل اديب وخرت المنهوم  
 وقرئت ودرئت وانشدت ورويت  
 اظهر الجميل و اكنم القبيح ولا بيد منى  
 الا كل مليح وانا كما قال القايل  
 ما يكتنم السر الا كل ذى ثقة :  
 و السر عند خيار الناس مكتوم  
 و السر عندى فى بيتها له قفل :  
 قد ضاع مفتاحه و الغل مغتوم ،  
 فلما سمعوا البنات كلامه قلن له انت  
 تعلم اننا عزمنا على هذا المقام شيا كثيراً  
 و انصرف عليه منا جملة فهل معك شياً  
 نحارفا به فنحن ما ندهك عندنا حتى  
 تزين عرافك فتصير عندنا نديم و

تشرب على وجهنا بلاش و قالت اهل  
 الفصل محبة بلا حبه ما تساوى حبه و  
 قالت البوابة معك نى يا حبيبي انت  
 شى ما معك شى روح بلا شى قالت  
 الخوشكاشة يا اختاه بالله كفو عنى فوالله ما  
 قصر عنى اليوم فلو كان غيره ما طول روحه  
 على مثلى و مهما خصه انا اوفى عنه ففرح  
 الحمال و قبل الارض لها و شكر و قال و  
 الله ما كان استفتاحى الا انت و عندى  
 الدينار بتاعكم هاهكم اياه و لا تاخذونى  
 بسبيمة فديمر بل بسبيمة خديمر  
 فقالوا له اجلس على الراس العين ثم ان  
 الجارية الخوشكاشة شددت وسطها واصلحت  
 المقام و عبت المتطاولات و المتقاطرات  
 وصفت القناني و روقت المدام و نصصت  
 الطاسات و الكاسات و الاقداح و السلاحيات

و الفصصسات و الذهبيات و الاواني و  
 المنادلات و عملت الخصرة على جانب  
 البحر و هيت ما تحتاجون اليه من الاكل  
 و الشرب ثم قدمت لهم المدام و  
 جلست تسقى و جلسوا اخوتها و جلس  
 الحمال يظن انه في المنام فاول قدح ملاته  
 فشربته ثم ملاته ثانياً و ثاولته لاختها  
 شربته وملت و اسقت الثالثة و ملت و  
 اسقت الحمال فاخذ الكاس بيده و  
 خدم و شرب و شكر و انشد يقول شعر  
 ما تشرب الكاس الا مع اخي ثقة ؛  
 و طاهر الامل منسويا الى السلف ؛  
 فالراح كالريح ان هبت على عطر طابن ؛  
 و قنتن ان مرب على الجيفى ؛  
 فشرب و خدمته البوابنة و قالت  
 شمع

اشرب هنياً مُتَعَا بالعوافى :  
 ان هذا الشرب بالجسم شاق ،  
 فشكرها و قبل يدها ثم شربوا و شرب  
 ونزل عندها حبتة وقال يا ستنى عبدك  
 عندك و انشد يقول هذا الاييات شعر  
 على الباب عبء من عبيدك واقف :  
 فنحك بالاحسن ما زال يعرف ،  
 فقالت و الله لا قبلك اشرب هنياً صفة  
 وعوافى يقطع الالى و يرى الدوا ويجرى  
 مجارى العافية فشرب طنين القدح وملا  
 و ناولها بعد تغبيل يدها و انشد شعر  
 ناولتها شبه خديها معتقة :  
 صرناً كان سناها ضوء مقباس ،  
 فقبلته وقالت وه ضاحكة فكيف تهدي  
 خدود الناس للناس قال اشربى فهى من  
 دمعى و حمرتها دمي و صغيها فى الكاس

انفساسى قالت فان كنت من اجلى بكيت  
 دماً فاسقينيها على الراس و العين قال  
 الراوى فاخذت الكاس و شربته و نزلت  
 عند اختها ولازالوا فى شرب و اخذ ملان  
 ورد فارغ و الحمال بينهم و قد انخلع و  
 انطبع و رقص وانشكع و غنا المواديل و  
 البلاليق و الموشحات و صار معهم فى بوس  
 و هراش و عض و فرك و جس و لمس و  
 خراع و هذه تلقيه و هذه تلقيه و هذه  
 تخدمه بمشوم و نى بحلوا و هو فى  
 الذ عيش و ما زالوا هكذا حتى سكموا  
 و لعبت الخمرة فى عقولهم فلما ان تحكم  
 الشراب قامت البوابة الى البحرة و تجمدت  
 من ثيابها حتى بقى عريانة زلط و اרכת  
 شعرها عليها سترأ و قالت شك و نزلت  
 الى البحرة و غطست و ادرك شاهرا زاد

الصبح و سكتت عن الحديث المباح و  
 في الغد قالت الليلة الحادية والثلاثون  
 بلغني أن الصبيبة لما غطست في البحرة  
 عامت و لعبت و بطبطت و تفلت و  
 تغسلت و أخذت من الماء في فها و نجت  
 عليهم ثم غسلت بين نهودها وبين فخاذا  
 و داخل سرتها و طلعت بسرعة من  
 البحرة على حالها و قعدت في حجر الحمال  
 و قالت له يا سيدي يا حبيبي أيش  
 اسم هذا و حطت يدها على رجليها قال  
 الحمال رحمك قالت واه واه واه ما تستحي  
 و نزلت في رقبته سك فقال فرجك  
 فسكتة نائياً على قفاه و قالت دا أي  
 دا قبيح ما تستحي قال كسكي و الأخره  
 لكنته في صدره و أقلبته و قالت له أيوا  
 نستحي قال زنبورك فضربته الأخرى

العريانة و قالت لا قال هنكى و ندولكى  
 قالت لا لا فبقى كلما سماه باسم تلكه  
 واحدة واحدة و واحدة تقول استحى ما  
 اسم هذا فلا زال هذه تضربه وهذه تملكه  
 وهذه تسكه الى ان قال يا اخوتى ما اسم  
 هذا قالت حبق للجسور فقال الحمال  
 طيب يا حبق للجسور وما كان هذا من الاول  
 اه اه ثر دار الكاس بينهم ساعة و قامت  
 الخوشكاشة و تجردت من ثيابها كما  
 فعلت اختها البوابة و قالت شك غطست  
 فى البركة ولعبت وغسلت تحت بطنها  
 و حوالى نهودها وما بين فخادها و طلعت  
 سرعة و وقعت فى حجر الحمال و قالت له  
 يا سويد قلبى يا حبيبى ايش هذا و اشارت  
 الى كسها قال فرجك فسكنه فى قفاه صريرة  
 رنت لها القاعة و قالت له يوه يوه ما تستحى



قال رجمك فصر بته اختها و قالت احوه  
 عيب قالت زنبورك فلكته اختها وقالت  
 يو يو ما فيك حيا فلا زال هذه تلكنه و  
 هذه تضربه وهوبقول رجمك كسك وفرجك  
 و ندو لك و ٢٠ يقولوا لا لا قال حينئذ  
 للفسور فالثلاثه ضحكوا حتى قلبوا على  
 قفاهم ونزلوا سكا في رقبتهم وقالوا لا ما هو  
 اسمه كدى قال يا اخواني ما اسمه قالوا  
 ما تقول في السهم الممشور ثم لبست  
 الجارية قاشها و جلسوا يتنادموا و الحمال  
 يتناوه من رقبتهم و كثافه فدار الكاس بينهم  
 ساعة فقامت الكبيرة مليحتهم و تاجردت  
 من ثيابها و قاشها فسك الحمال رقبتهم  
 بيده و مرجها وقال في سبيل الله رقبتى  
 واكتافى ثم تعرت الصبية و ألقت نفسها  
 فى وسط البركة ثم غطست فنظر الحمال

الى الصبية عريانه عرياطة كانها فلفنة قمر  
 بوجه كالبدرد اذا ابدر والصبح اذا اسفر  
 ونظر الى قدها ونهدها و الى تلك  
 الاردا ف انشقال الذى تترجرج و هـ  
 عريانه كما خلقها ربها فقال له اه و  
 انشد يخاطبها

ان قست قدك بالغصن الرطيب :  
 فقد حملت قلبى اوزاراً هـ  
 وبهتاناً فالغصن احسن ما تلعاه :  
 متزراً وانت احسن ما تلعاه عريانا ،  
 فلما سمعت الصبية شعرة طلعة مسرعة  
 وطرحت روحها فى حجرة و اشارت الى  
 حرها وقالت يا عيونى يا كبدى يا سيدى  
 ايش اسم هذا قال حبق للجسور قالت  
 نه دى قال سمسم المنقشور قالت احوه قال  
 رجمك قالت يويوما تستحى و سكنه

فى قفاه وبالاختصار ان الحمال كلما قال  
 لها اسمها كذا تسكه وتقول لا لا لا استحي  
 الى ان اكل سك و ضرب كفايته حتى ورمت  
 رقبتة و اختنق و كرب الى ان قال يا  
 اخواتى ما اسمها قالت ما تقول فى خان  
 ابو منصور قال الحمال ها ها خان ابو  
 منصور و قامت الصبية لبست ثيابها  
 و عادوا الى ما كانوا عليه و دار الكاس  
 بينهم ساعة فقام الحمال و تاجرد من ثيابه  
 فنودل شى و تدلدل من بين افخاده ونط و  
 صار فى وسط البركة و ادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث و فى الغد قالت  
**الليلة الثانية و الثلاثون**  
 بلغنى يا ملك الزمان ان الحمال لما نزل فى  
 البركة تغسل و استحم و غسل تحت  
 لحيته و تحت ابطه و طلع بسرعة و

تلاحف في حجر المليحة و ارمى يديه في  
 حجر البوابة ورجليه وسبقاه في حجر الخوش  
 كاشة و قال يا بنتاه ايش هذا و ارمى  
 الى ايره و تضاحكوا و اعجبهم فعالة لانها  
 قابلت فعالهم و طباعه جانبست طباعهم  
 فقالت الواحدة زيك فقال ما تستحي عيب  
 و باسها قالت الاخرى ايرك قال لهما  
 استحي فتحك الله و اخذ منها عصة قالت  
 الاخرى زيرتك قال لا قالوا بتاعك خازوق  
 قال للكمال لا لا لا قالوا ايش اسمه و هو  
 ييوس هذه و يضم هذه و يعانق هذه  
 الى ان اشتفى قلبه منهم و هم غشى عليهم  
 شدة الضحك من فعالة الى ان قالوا له يا  
 اخينا ايش اسمه قال للكمال ما تعرفون ما  
 اسمه قالوا لا قال هذا بغل الكسور قالوا  
 ايش معنى بغل الكسور قال الذي يرعى

الحبق للجسور و يسف السهم المفسور و  
 يبرطع في خان أبو منصور فضحكوا و  
 انقلبوا من الضحك حتى غشى عليهم و  
 عادوا الى منادمتهم و شربوا و ثم يزلوا  
 كذلك حتى اقبل الليل قالوا للحمال بسم  
 الله يا سيدى قم و البس زرموجتك و  
 قم اورينا عرض اكتافك قال الحمال و الى  
 اين اروح من عندكم و الله خروج روحى  
 منى اهن من خروجى من عندكم  
 و دعونا نصل الليل بالنهار و غداة كل منا  
 يمضى الى حاله قالت الحوشكاشة و الله يا  
 اختى فبالله و حياى عليكم خلوة الليلة  
 دى حتى نضحك عليه و نتخارع عليه  
 فن بقى يعيش حتى ناجتمع على مثل  
 هذا لانه خليع ظريف قالوا ما تبات  
 عندنا الا تحت الحكم و الرضى و مهما

رأيته فينا أو منا فلا تسأل عن سببه و  
 لا تتكلم فيما لا يعنيك تسمع ما لا  
 يرضيك فهذا شرطنا معك و لا تكثر قولك  
 إذا رأيت شي عملناه فقال نعم نعم نعم  
 فانا بلا اذن ولا عيون فقالوا له قم و  
 اقرب ما على باب الدهليز فقام و  
 اتى الى الباب فوجد مكتوب بما الذهب  
 المحلول من يتكلم فيما لا يعنيه يسمع ما  
 لا يرضيه قال الحمد لله على اني لا  
 اتكلم فيما لا يعنيني فاشروطوا على ذلك  
 وقامت الخوشكاشة و جهزت لهم شي  
 للاكل فاكلن و تعشبن ثم انهم اوقدوا  
 الشموع و القناديل و غرسوا في الشموع  
 العنبر و العود و كان كلما اوقدوا الشموع  
 يطلع دخانه و يعبق في الموضع و جلسوا  
 على الشرايب بهذاكرة ذوى الالباب و قد

غيروا ذلك المقام بغيرة و صفوا فاكهة  
 طرية وكذلك المشروب ولا زالوا فى اكل  
 و شرب و منادمة و نقل و ضحك و خراع  
 و خداع ساعة من الزمان و اذاهو بالباب  
 يندق فلم ينخروا بل قامت البوابة  
 غابت ساعة واقبلت و قالت يا اخواتى  
 ان سمعتم منى نتم بليلة مليحة خطر  
 من العمر قالوا وما ذلك قالت على الباب  
 ثلاثة رجال قردلية عوران كل واحد  
 منهم مخلوق الدقن و الراس و الحواجب  
 و عورته فى اليمين و هذه من اعجب  
 الاتفقات و هم قد قدموا الان من سفر و  
 حالة السفر ظاهرة عليهم و قد وصلوا  
 الى بغداد و هذا اول دخولهم بلدنا و  
 سبب دق الباب لانهم لم يجدوا موضعا  
 يباتوا فيه فقالوا عسا صاحب هذه

الدار يعطينا مفتاح الاسطبل او خرابية  
 نبات فيها الليلة فقد ادركهم المساء و  
 غربا و ما يعرفوا احد يلتجئون اليه و يا  
 اخواني لكل واحد منهم صورة و شكل  
 تصحك فهل لكم ان ندخلهم عندنا و  
 نتنادم نحن و هم في هذه الليلة و غدا  
 كل منهم يصرف مكانه و لا زالت تتلطف  
 باخواتها حتى قالوا لها دعهم يدخلوا  
 واشترطى عليهم انهم لا يتكلموا فيما لا  
 يعنيتهم يسمعوا ما لا يرضيهم ففرحت و  
 غابت ساعة و رجعت و معها الثلاثة  
 قرندلية العور فسلموا و خدموا و تاخروا  
 و قاموا الثلاث بنات لهم و ترحبوا بهم  
 و استبشروا بقدمهم و هنوهم بسلامتهم  
 من سفرهم فشكروا و خدموا و نظروا القرندلية  
 الى محل ظريف و مقام نظيف منظوم



بخضرة و شموع توقد و بخور متصاعد و  
 نقل و فواكه و مدام و ثلاث بنات ابكار  
 خلعوا عذارم فقالوا جميعهم و الله طيب  
 و التفتوا ينظروا الحمال و هو خذلان تعبان  
 سكران من المقتل و المهارشة غايب عن  
 الوجود قالوا اهو قرن دلى سيمه اخينا  
 او هو عرب شان درنان فقام الحمال و بحلق  
 عينيه و قال لهم اقعدوا بلا فضول اما  
 قرأتهم ما على الباب من يتكلم ما لا  
 يعنيه يسمع ما لا يرضيه و ما هو بالفقرى  
 انتم كما وردتم علينا تطلقوا لسانكم  
 فينا قالوا نحن نقول نستغفر الله يا فقير  
 راسنا بين يديك فضحكوا البنات و قاموا  
 و اصلحوا بين القرن دليه و الحمال و  
 جلسوا للشراب بعد ما قدموا للقرن دليه  
 اكل فاكلوا ثم تناهوا و جلست البوابه

تسقيهم ودار الكاس بينهم و قال للجمال  
 للقرندلية و أنتم يا اخواننا ما معكم  
 فضيلة تبدوها و أدرك شاهرازداد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و في الغد قالت  
 الليلة الثالثة و الثلاثون  
 بلغني ايها الملك ان القرندلية لما دب السكر  
 فيهم طلبوا آلات اللهو فاحضرت لهم  
 البوابة دف و عود و جنك عجمي  
 فاصلحوا الآلات فاخذ كل منهم الدف  
 و الثاني الموصل و الثالث للجنك العجمي  
 وجسوا آلتهم ثم غنوا و البنات صرخت  
 حتى بقي لهم حس على و هم كذلك  
 و اذا الباب دق عليهم فقامت البوابة  
 تبصر خبر الباب قالت شاهرازداد ايها الملك  
 كان سبب دق الباب تلك الليلة ان نزل  
 فيها الخليفة هارون الرشيد و جعفر الى

المدينة و كانت هذه عادتهم كل قليل  
 فلما شقوا تلك الليلة المدينة كان جوارهم  
 من على الباب فسمعوا حس دف و موصل  
 و جنك و صراخ البنات و غنا و منادمة  
 و ضحك فقال الخليفة يا جعفر اشتهى أن  
 ادخل الى هذا الدار و احضر مع هؤلاء  
 الذين فيها فقال جعفر يا امير المؤمنين  
 هؤلاء الناس قد دخل فيهم السكر و لا  
 يعلموا من نحن و تحشى أن يخطوا  
 علينا و يوصلوا اذيتهم الينا قال الخليفة  
 بلا فشار ولا نمد لى من الدخول عندهم  
 و اريدك تحتال عليهم بحيلة ندخل  
 بها عندهم فقال جعفر سمعا و طاعة ثم  
 طرّقوا الباب فخرجت البوابة و فتحت  
 فتقدم جعفر و قبل الارض و قال يا  
 سيدتنا نحن تجار مواصلى من اهل

الموصل و لنا في هذه المدينة عشرة  
 ايام ومعنا تجارتنا ونحن نازلين في خان  
 وكان في النهار عزم علينا تاجر من تجار  
 مدينتكم فقدم لنا الطعام و بعده احضر  
 لنا المدام فشربنا و طاب عيشنا و ارسلنا  
 خلف جوقه مغاني وقينات و ارسلنا احضرنا  
 بقية اصحابنا فحضرنا للجميع و انشرحنا  
 و صرخن للجوار و ضربن بالدخوف و زعقت  
 المواصل و نحن في الد عيش و صاحب  
 الشرط قد كبسنا قتهاربنا و نطينا من  
 فوق لليطان البعض منا انكسر فسكوا  
 و البعض منا سلم و نحن فنجونا و  
 جينا الساعة ههنا و نحن غربا و محلنا  
 الذي نازلين فيه بعيد و نخشى أن  
 نتيه الساعة في ازمة مدينتكم و يرانا  
 صاحب الشرط و لا تخفى عليه حالنا

لاننا سكرنا فيمسكننا و حتى اذا توجهنا  
 الخان تراه مقفول ولا يفتحوه لنا الا عند  
 طلوع الشمس وهذه عادتهم و نحن  
 قد جزنا بكم و سمعنا عندكم آلات اللهو  
 و حسن جمع فان تصدقتم علينا  
 بدخولنا عندكم و مهما جاء علينا وزناه  
 لكم في الحال و يتم سرورنا عندكم  
 و ان لم ترضوا برفقتنا دعونا ننام في  
 دهليز الدار الى الصباح و تغتيمون اجرنا  
 و انتم اهل التاخوة و المروة فيما تروه  
 و نحن لا نبرح من على بابكم فلما سمعت  
 البوابة كلام جعفر و نظرت اليهم رات  
 عليهم حشمة ظاهرة فرجعت و قالت  
 لاخواتها بحديث جعفر لها فتنسقوا  
 عليهم و قالوا خليهم يدخلوا فاذنت  
 لهم و دخلوا ولما دخل الخليفة و جعفر

ومسرور وقد حصلوا في الدار قامت لهم  
 الجماعة البنات والقرندلية والحمال وجلسوا  
 للجميع وادركها شاهرا زاد الصباح وفي الغد قالت  
 الليلة الرابعة والثلاثون  
 بلغني يا ملك الزمان ان الخليفة وجعفر و  
 مسرور حين استقر بهم للجلوس اقبلن عليهم  
 البنات وقلن لهم مرحبا بكم على الوجوب  
 والسعة وعلى اسر مقدم لكن يا ضيوفنا  
 لنا عليكم شرط قالوا ما شرطكم قالوا  
 تكونوا عيون بلا لسان ومهما رايتموه لا  
 تسألوا عنه ولا تتكلموا فيما لا يعينكم  
 تسمعوا ما لا يرضيكم قالوا نعم لكم ذلك  
 وما لنا في الفضول حاجة ففرحن بهم  
 البنات وجلسوا الى المحادثة والمناكحة و  
 الشراب فنظر الخليفة فرأى ثلاثة قرندلية  
 عوران العيون البيضي فتعجب ورأى

البنات وما هو عليهم من الحسن و الجمال  
 و القدر و الاعتدال و الفصاحة و الطرافة  
 و الكرم و نظر الى حسن المقام و ترتيبهم  
 فزاد تعجباً و لم يقدر ان يسأل في  
 ذلك الوقت و لا زالوا في المنادمة و  
 الحديث و قاموا القرنديس خدموا و  
 ضربوا نوبة مطربة و جلسوا ودار بينهم  
 الكاس فلما تحكم الشرب فيهم قامت  
 الست بعد ذلك و خدمت لهم و اخذت  
 بيد الخوشكاشة و قالت يا اختاه قوموا  
 بنا نقضى ديننا قالت الاختين نعم  
 فعند ذلك قامت الهوبة و عزلت المقام  
 و رمت العشور و غيرت البخور و عزلت  
 وسط الفاعة و اطلعت القرنديسة الى  
 جانب الايوان على صفة و اخذت الخليفة  
 وجعر و مسرور الى جانب فصادم على

صفة و صرخت بالحمال فعاتت له قمر  
 واقف ساعدنا على ما نعمل ما أبلك و  
 اكسدك الا انت من اهل البيت فقام  
 الحمال وشد وسطه وقال ايش الخيم فقالت  
 له اقف مكانك ثم قامت الخوشكاشة و  
 نصبت في وسط القاعة كرسى و قنحت  
 خرستان و قالت للحمال تعالى ساعدنى  
 فجا الحمال يلتقى كبتين سود سلاقيات  
 فى رقابهم جنازير فاخذهم وخرج بهم الى  
 وسط القاعة فعندها قامت الصبية المليحة  
 الست صاحبة المنزل و قالت هل قضى  
 ديننا ثم شمرت على معصمها و اخذت  
 مجلب مطفور و قالت للحمال قدم لى  
 كلبة منهم فسكها الحمال بالجنزير و جرها  
 و الكلبة شرعت تبكى و تحرك راسها نحو  
 الصبية فشجها الحمال و نزلت الصبية



بالضرب وأجادت بصريها و الكلبة تصرخ و  
 تبكى و الحمال ماسك الجنزير و لازالت  
 الصبية تضربها حتى كلت سواعدها فبطلت  
 الضرب وأمرت الصوط من يديها وأخذت  
 الجنزير من يدي الحمال و ضمت الكلبة  
 الى صدرها و تبوسها و تبكى فبكت  
 الكلبة و صاروا قدر ساعة ثم ان الصبية  
 مسحت دموع الكلبة بمنديل و باستها  
 براسها وقالت للحمال خذها وردا الى  
 موضعها و قدم لى اختها فراح بها الحمال  
 الى الخريستان وقدم الكلبة الثانية الى  
 الصبية ففعلت بها مثل الاولى و ضربتها  
 حتى غشى عليها ثم أخذتها و بكت هـ  
 و اياها و باستها فى راسها وأمرت الحمال  
 أن يوديها عند اختها ففعل مثل ما قيل  
 فلما رأت الحاضرون الى فعلها تعجبوا كل

العجب و كيف أن الصبية تضرب الكلبة  
 حتى يغشى عليها ثم تبكى و تبوس رأساً  
 فشرعوا يتوسوسوا و أما الخليفة ضاق  
 صدره و عيى صبره و اشتغل سره ليعرف  
 خبر هذين الكلبتين فغمر جعفر فغيب منه  
 و قال له بالإشارة ما هذا وقت فصول  
 قالت شاهزاد أيها الملك السعيد فلما  
 فرغت الصبية من عقوبة الكلبتين قالت  
 لها البوابة ياسيدتي قومي اطلعي الى  
 مرتبتكى حتى اقضى أنا الاخرة مرادى قالت  
 نعم و قامت طلعت الى صدر الايوان  
 و قعدت على مرتبتها و الخليفة و جعفر  
 و مسرور عن يمينها صف و القرندلية  
 عن شمالها صف مع الحمال و الشموع و  
 القناديل مشعلة و البخور متصاعدة و  
 لكن تكدر عيشهم و تنغص ثم ان قامت

الصبيبة البوابة جلست على الكرسي  
 وادرك شاهرازان الصباح وفي الغد قالت  
 البلية الخامسة و الثلاثون  
 بلغني ايها الملك السعيد ان الصبيبة  
 البوابة جلست على كرسي و قالت لاختها  
 الحوشكاشة قومي اوفيني رايتي فقامت  
 الحوشكاشة ودخلت الى مخدع غابت ساعة  
 واقبلت ومعها كيس اصغر اطلس بشرابتين  
 حرير اخضر بشمستين ذهب احمر باكرتين  
 من خالص العنبر وجات به الى قدام  
 البوابة و جلست و اخرجت من الكيس  
 عود و اركزته في حجرها و جعلت اسفله  
 على فخذه و دغدغته باناملها و جست  
 العود بعد اصلاحه و حركت اوتاره و  
 انشدت قصيد كن و كان

- أنتم مرادى و قصدى :  
 و وصلكم يا أحبتى ✽  
 فيه النعيم الدائم :  
 و البعد عنكم نار الجحيم ✽  
 بكم جنونى و بكم :  
 تولهى طول الزمان ✽  
 و ما على اذاما :  
 ولهت فيكم عار ✽  
 ثوب الضنى قد لبسته :  
 فبان عذرى و اقتضح ✽  
 من اجل ذا فى غرامى :  
 قلبى بكم يخبتار ✽  
 جرت دموعى على خدى :  
 فشاع سرى و انتهى ✽  
 لما فصح أسرارى :  
 بدمعى الغدار ✽

- قدأوا شدايد امراضى :  
 و انتم الدا و الدوا ✽  
 و من دواه عندكم :  
 دامت به الاشرار ✽  
 ضيا جفونك ضنى :  
 وورد خدك قاتلى ✽  
 و ليل شعرك شبانى :  
 و شهادتى فى عناى ✽  
 قتلى بسيف صبايتى :  
 و كم بسيف الحبة ✽  
 قد ماتت الاخيار :  
 لا انتهى عن غرامى ✽  
 و لا اميل لسوقى :  
 احب طبى شرعى ✽  
 وريتنى فى السر و الا جهار :  
 يا سعد عينى تملت ✽

منكم و فازت بالنفس :  
 نعم وقد صرت فيكم مولها مختار ،  
 قال صاحب الحديث فلما فرغت الصبية  
 من القصيد الرباعي قالت بالله يا اختي  
 اوفيني و اتيني فما بكى غير هذا الصوت  
 فقالت الخوشكاشة حبا و كرامة و  
 اخذت العود و حركت اولاه و انشدت  
 شعر

حتى متى هذا الصدور و ذا الجفا :  
 انا جرى من ادعى ما قد كفا  
 ولكم تطيل الهاجر في متعبدا :  
 ان كان صدك حاسدي فقد اشتغا  
 رفقا على فقد اضرب في الجفا :  
 يا مالكي ما آن لي ان تعطفا  
 ياسادة خذوا بشار متيبا :  
 الف السهار وربع صبرة قد عفا

ايجل في شرع المحبة انى فرحا :  
 و غيرى بالوصال قد اشتفى مولاى ✽  
 فدعوه يجودنى اوبتعدى :  
 كمر جهد اجهده و كمر اتكلفا ؛  
 فلما فرغت من انشادها وادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث المباح و فى الغد قالت  
**الليلة السادسة و الثلاثون**  
 زعموا ايها الملك ان الصبية لما سمعت  
 القصيدة الثانية صرخت و قالت و الله  
 طيب و حطت يدها فى اثوابها و شقتها  
 و وقعت مغشية عليها و بان من بين  
 ثيابها ضرب كضرب الفارع قالت الفرندلية  
 ليتنا ما كنا دخلنا الى هذا المحل  
 و كنا ننام على الكيمان و قد تعكر مزاجنا  
 بنظرنا الى سى يقطع كهودنا فالتفت للحليفة  
 اليهم و قال لهم لمَ ذلك فالحوا يا ايها

السيد الخليل العاضل قد شغل سرنا من  
هذا الامر قال لهم الخليفة فانتهم لستم  
من اهل البيت فعسا تخبروني بخبر هذين  
الكلبتين السود وهذه الصبية و ضربها  
فقالوا و الله ما نعرف خيراً واحداً و ما  
راينا هذا الموضع الا في هذه الساعة  
فتعجب و قال فيكون الرجل الذى عندكم  
يعرف خبرهم ثم غمز للجمال و سأله عن  
الاحوال فقال للجمال و الله العظيم كلنا  
بالهوى سوى وانا نشو بغداد و عمرى ما  
دخلت هذه الدار الا في هذا النهار و  
كان قعادى عندهم عجب وانا مفكر كيف  
م نسا بلا رجال فقالوا و الله حسينا  
انك منهم و الان نراك نظيرنا ثم ان  
الخليفة قال نحن سبعة رجال و هم ثلاث  
نسا فاسيلوهم عن حالهم فان لم يجيبوا



طوعاً و إلا اجابوا كرها فاتفقوا على ذلك  
 فقال جعفر ما هذا رأي دعوهم نحن ضيوف  
 عند الناس وقد اشرطوا علينا شرطاً و  
 قبلنا شرطهم كما علمتم و الاولى سكاتنا  
 عن هذا الامر فقد بقى من الليل قليل و  
 نتغرق و يروح كل منا لحال سبيله ثم غمز  
 الخليفة و قال يا امير المؤمنين ما بقيت  
 تصبر ساعة من الليل و غدا من الصباح  
 انزل انا و احملم و احطم بين يديك و  
 يوضحوا لك حقيقته حالهم فصرخ فيه الخليفة  
 مغضباً و قال له ما بقى لي صبر حتى اتي  
 انكشف خبر هولاء فدع القرندلية  
 يسالوهم فقال جعفر ما هذا برأي فتفاوضوا  
 في الكلام و كثر بينهم الغيل و القال  
 فيمن يسالهم قبل فاتفق راءهم على الحال  
 ان يسالهم ما جاءوا بالحديث فقالت الصبية

يا جماعة ائيش خبركم و ما بكم فتقدم  
 للجمال و قال ياستاه ان هولاء للجماعة قالوا  
 يجبوا ان تحذئهم بخبر هولاء الكلبتين  
 السود و كيف انت تعاقبهم و ترجعي  
 تبكي عليهم و خبر اختكى وكيف ضربها  
 بالمفارع مثل الرجال لا غير هذا مرادهم  
 ثم ان الصبية التفتت و قالت لهم احقاً  
 ما يقول هذا عنكم قالوا للجماعة نعم الا  
 جعفر فلم يتكلم فلما سمعت كلامهم قالت  
 لقد اذيتمونا ياضيوفنا اما قد اعلناكم  
 بشرطنا انه من يتكلم فيما لا يعنيه يسمع  
 ما لا يرضيه ادخلناكم منزلنا و اطعناكم  
 زادنا و الاخرة تعرضتم علينا و اوصلتم  
 اذيتكم الينا و لكن ما لكم ذنب الذنب  
 لمن اوصلكم الينا و ادخلكم علينا ثم انها  
 شمرت عن يديها و ضربت الارض ثلاث

مرات و قالت عجلوا و اذا بباب خرستان  
قد فتح و خرج منه سبعة عبيد و بايديهم  
سيوف مشهورة فاطس كل عبد منهم  
واحدا و رماه الى الارض و داروهم كتاف  
ففي لحظة كنفوا السبعة ضيوف و ربطوهم  
في بعضهم بعضا و حملوهم صفاء و احدا  
و انزلوهم الى وسط القاعة و وقف كل عبد  
على راس واحد منهم و السيف بيده و  
قالوا ايها الستر الرفيع و الحجاب المنيع  
راسي لنا بضرب رقابهم قالت تمهلوا عليهم  
قبل ضرب ارقابهم حتى اسألهم على احوالهم  
قال الحمال يا ستر الله يا ستي لا تفتلينى  
بذنوب غيرى و الجميع اخطوا و دخلوا  
في الذنوب الا انا و الله لقد كان نهارنا  
طيب ما سلمنا من هولاء القرنندلية  
الذى لو دخلت على مدينة خربت و

افشلت و افتنت ثم بكيا و انشد  
يقول شعر

ما احسن العفو من القادر :

لا سيما من غير ذي ناهر ✽

بحرمة الود الذي بيننا :

لا تقطعوا الاول بالآخر ،،

قال فصحك الصبيبة من وسط الغيظ و  
اقبلت على الجماعة و قالت لهم اجيبوني  
عن احوالكم فابقى غير ساعة من اعماركم  
لو لا انتم عزيزين في انفسكم او حكام  
او اكابر قومكم او اصحاب امر و نهى و  
الا ما كنتم تجريتم علينا قال للخليفة  
لجعفر ولك اعلوها بانفسنا و الا قتلنا  
غلط فقال جعفر بعض ما تستاهل فصرخ  
به مغضباً و قال له هذا وقت انشراح  
هذا و الصبيبة اقبلت على القرندلية و

قالت لهم انتم اخوه قالوا لا والله  
 يا ستنا ولا نحن فقالت لاحدهم  
 ولدت عور قال لا والله وانهاجري في  
 حديث عجيب وامر غريب لو كتب بالابر  
 على عماق البصر لكان عبرة لمن اعتبر  
 حتى قلعت عيني وصرت اعوم وحلفت  
 نقي وصرت قرندلي فسألت الثاني فقال  
 كذلك مثلي فسألت الثالث فقال كذلك  
 مثلهم وقال والله يا مولاتنا كل واحد  
 منا من مدينه وابن ملك وحاكم على  
 بلاد وعباد فالتفت الصبية على العبيد  
 وقالت لهم كل من احكى الى امرة وما  
 سبب مجيئه عندنا خلوه يملس على  
 راسه ومن ائى اضر بوا رقبتة و ادرك شاهرا زاد  
 الصباح فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة السابعة والثلاثون

بلغنى يا ملك الزمان ان الصبيبة قالت  
 للحاضرين كذلك فاول من تقدم لجمال  
 و قال يا ستى اعلمى انى رجل جمال جملتنى  
 هذه الخوشكاشة و جيت من بيت النباذ  
 الى دكان الجزار و من دكان الجزار الى البيع  
 و من البيع الى الفاكهانى و من عنده  
 الى النقلي و من النقلي الى الحلوانى و العطار  
 و جيت الى هذه الدار و هذا حديثى  
 فضحك الصبيبة و قالت له ملس على  
 راسك و روح فقال والله لا أبرح حتى  
 اسمع حديث غيرى ثم تقدم الفرندى  
 الاول و قال اعلمك ايتها الست سبب  
 قلع عينى و حلف نفى وذلك ان والدى  
 كان ملك و كان له اخ كان ملك ايضا و  
 قد رزق عمى ابن و بنت و مريت علينا  
 السنين حتى كبرنا و كنت ازور عمى

كل مدة و أقعد عنده الشهر و الشهرين  
و أرجع الى والدى و كان بينى و بين  
ابن عمى محبة عظيمة فزرتة فى بعض  
الايام فاكرمنى ابن عمى غاية الاكرام و ذبح  
لى الاغنام و روق بالدمام و جلسنا للشراب  
فلما تحكم فىنا الشراب قال لى يا ابن عمى  
قد هيبت امرأ و صنعت صنعة و لى امر  
سنة كاملة اريد ان اطلعك عليها و لا  
تدخالثنى فيما افعل قلت حبا وكرامة  
فاستوثق منى باليمين ثم نهض و غاب ساعة  
و عاد و معه امرأة متزوجة بعصابها و قوج  
و حضرة و روايح طيبة فقد زادتنا سكرأ  
على سكرنا ثم قال يا ابن عمى خذ هذه  
الامراة الى الجبانة الى تربة كذا و كذا و  
وصف لى التربة بعلامات عرفتها و قال ادخل  
بها الى التربة وانا لم اخالفه و لا قدرت

أسأله لاجل اليمين فأخذت الامراة و ثمر  
 ازل معها حتى دخلنا التربة فلما استقر  
 نى و بها للجلوس ان دخل ابن عمى و  
 معه طاسة فيها ماء و معه كيس فيه  
 جبص و قدوم حديد ثم جاء الى قبر  
 و اخذ القدوم و فكّه من تركيب بعضه  
 بعض و نقل حجارتة الى ناحية التربة ثم  
 بحث بالقدوم فى ارض القبر ثم انكشف  
 له طابض حديد قدر باب القبر عرضاً و  
 طولاً فشاله فبان من تحت عقد حلزون  
 ثم التفت الى الامراة فقال لها بالاشارة  
 ادخلى دونك ما تختارين فنزلت الامراة  
 فغابت عن عيننا ثم التفت الى و قال يا  
 ابن عمى بقى تمام المعروف فقلت و ما  
 هو قال رد علينا القبر و ادرك شاعر ا زاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث و فى الغد قالت



الليلة الثامنة و الثلاثون  
 بلغنى أن القرن دلى الاول قال للصبيبة ياستاه  
 فلما فعلت ما فعلت و انا فى خمار سكرى  
 فرجعت و نمت فى دار عمى فكان عمى  
 غايب فى الصيد فلما قت صرت افتكرك  
 بالامر الذى جرى فظنيت انه كان منام  
 فاخذت اسأل عن ابن عمى فما كان احد  
 يجيبنى عنه فخرجت الى المقابر و للجبانة  
 و فتشت على التربة فلم اعرفها فلا زلت  
 ادور قرية تربة و قبر قبر الى أن اقبل  
 الليل لا اكلت و لا شربت و اشتغل سرى  
 على ابن عمى و لا علمت الى أين ينتهى  
 السلم المعقود و بغيت افتكرك بما جرى  
 كانه كان فى النوم فرجعت الى الدار و  
 اكلت قليلا ثم نمت مفتكر الى الصباح  
 فرجعت الى الجبانة و اخذت افتش

نائية و لم أعرف القبر و لا اجد التربة  
 و كذلك ثالث يوم و رابع يوم و اناكل  
 يوم افتش و لم يمكن ان اعرف للجبانة  
 و لا القبر فرادى الوسواس و الغبون حتى  
 كدت اخرج مجنون و لم ارى لى فرجاً  
 الا انى سافرت طالب مدينة انى و مملكته  
 فلما وصلتها ثا دخلت من باب المدينة  
 حتى ضربت و كتفت و سحبت فقلت  
 ولاى سبب هذا قالوا لى ان ابوك عمل  
 عليه الوزير و خامر جميع للجوش معه  
 فغدر به و قتل ابوك و قعد مكانه و امرنا  
 ان نرصدك ثم اخذوني وانا غايب عن  
 الوجود فلما تمثلت بين يدى الوزير  
 فكانت بينى و بينه عداوة و قد كنت  
 قلعت عن عينه و ذلك انى كنت مولعاً  
 برمى البندق فيوماً كنت انا فى سطح

قصرى وإذا قد حط على قصر الوزير  
 طائراً فارميت عليه بندقه و بالمصادفة كان  
 الوزير واقف على سطح قصره فاخطت  
 البندقه الطائر وجات فى موق عينه فهذا  
 سبب عداوته فلما مثلت بين يديه  
 مد اصبعه الى عينى و ناجسها و صرت  
 اعورا و سيلها على خدى ثم كتغنى و  
 جعلنى فى صندوق و اعطانى لسياف انى  
 و قال له اركب جوادك و توسط حسامك  
 و خذ هذا معك الى وسط البرية ودع  
 الوحوش و الطيور ياكلوا لحمه فامنل  
 السياف امر الوزر و سارنى الى وسط  
 البرية فنزل و اخرجنى من الصندوق و  
 نظر الى و اراد ان يعتلنى فبكيت بكاءً  
 شديداً على ما جرى على حى ابكىته  
 ونظرت اليه وجعلت انشد و افول شعر

ذخرتكم حصنا منيعا لتمتعوا :  
 أسهام العدا عني و كنتم نصا لها ۞  
 و كنت أرجيكم لكل ملامة :  
 على حد خلان اليمين شمالها ۞  
 تفوا وقفة المعدور عني بمعزل :  
 و خلوا العدا ترمي على نبالها ۞  
 فان لم تكونوا حافظين موثقي :  
 فماما فكونوا لا عليها و لا لها ،  
 فلما سمع السيف شعري و نظامي رق  
 لي و عفا عني و اطلقني و قال لي  
 فرب نفسك و لا تدخل هذه الارض تقتل  
 و اقتل انا معك و الشاعر يقول  
 و نفسك فربها ان صبت ضيما :  
 و خلى الدار تنعى من بناها ۞  
 فانك واجد ارضا بارض :  
 و نفسك لم تجد نفسا سواها ۞

و لا تبعت رسولك فى مام :  
فما للنفس ناصحة خلاها :  
و ما غلطت رقاب الاسد :  
الا بانفسها تولت ما غناها ،  
فغفلت يده و ما صدقت بالنجاة و  
هانث على قلع عينى بسلامنى من القتل  
و سافرت قليلا قليلا حتى وصلت الى  
مدينة عمى و دخلت عليه و اعلمته  
بقلع عينى و قتل والدى و قال انا  
الاخر عندى من الهموم كفاية ان  
ولدى قد عدم و لا اعلم كيف جرى  
فيه و لا عندى خبره و بكى بكاء شديدا  
فحذر على حزنا عظيما ففربت منه و  
لا امكننى السكوت و عرفته خيرا ولده  
و ما جرى منه ففرح فرحا عظيما و قال  
قم اوربنى التربة فقلت يا عمر و الله

قد نهت عنها و لا بقيت اعرفها فقال  
 قم انا وانت فقمنا انا ولباه خفية من غير  
 ان يعلم بنا احد ووصلنا للجبانة وتوسطت  
 انا و لقيت التربة فعرفتها ففرحت انا  
 الاخر فرحاً شديداً لى اعرف خبره  
 فتاحت السلم و دخلت انا و عمى الى  
 التربة و فكينا القبر و شلنا التراب فوجدنا  
 الطبق فنزل عمى فى السلم و انا خلفه  
 مقدام خمسين درجة و انتهينا اخرة و  
 اذا بدخان عظيم طلع لنا حتى غشى  
 ابصارنا فال عمى لا حول و لا قوة بالله  
 العلى العظيم فلما وصلنا اخر السلم  
 وجدنا دهليز فشيننا فيه نجد صفة  
 قاعدة على اعمده و لها مناوور تنتهى الى  
 الجبل و مشينا فى الفاعة نجد ازياراً فى  
 وسطها صهريجاً و نجد افراداً دقيقين و

محبوباً و غير ذلك و نأجد في وسط  
 القاعة سريراً و عليه بشخانة مرخية  
 قطع عى الى السرير فسال طرف البشخانة  
 فوجد ابنه و الامراة التى نزلت معه قد  
 صاروا فحماً اسوداً و هما الاثنان معانقين  
 و كانهم القيوا في نار و زاد وقادها فاحترقوا  
 بجسدهم و صاروا فحماً فلما نظر عى  
 الى ذلك فرح و بصق في وجه ابنه و قال  
 هذا عذاب الدنيا بقى عذاب الاخرة ثم  
 خلع زرموجته و ضرب ابنه على وجهه  
 ضرباً وجيعاً و ادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث و فى الغد قالت  
 الليلة التاسعة و الثلاثون  
 بلغنى يا ملك الزمان ان القرندي الاول  
 قال يا ستاه لما ضرب عى بزرموجته على  
 وجه ابنه و هو حريق هو و الامراة

فقلت يا عمي نفسي عني كربت فقد  
 اشتغل سري و اُغتميت لما جرى على  
 ولدك وما كفى ما قد حل به حتى ضربته  
 بزر موجتك على وجهه فقال يا ابن اخي  
 اخبرك ان هذا ولدي و قد تولع  
 باخته من صغر سنه و يجبها محبة عظيمة  
 و كنت انهاء عن ذلك و اقول في نفسي  
 ان هولاي بعدم صغار و لما كبرا وقع بينهم  
 الفبيح و سمعت بذلك و مسكنه و جزته  
 جازا بليغاً بدون ان لم اصدق و قلت  
 للذر ثم للذر ان يقع منك ذلك و يبقى  
 معيرة و منقصة بين الملوك الى اخر الزمان  
 و تسمع باخبرنا الركبان الى اخر الاقاليم  
 و البلدان فايك ثم اياك فان هذا اختك  
 و قد حرمها الله تعالى عليك ثم اني  
 حجبته عنه و كانت الملعونة هي ايضاً تحبه



و قد تحكّم الشيطان منها وزين لهما  
 عملهما فلما راوا انى حجبت بعضهما عن  
 بعض عمل هذا المكان تحت الارض الذى  
 نزل كما تراه و نقل اليه جميع ما يحتاج  
 اليه من الزاد وغيره وحفر له هذا البير  
 واستغفلنى حتى روحت الصيد واخذ  
 اخته و جرى له معك ما جرى و اعتقد  
 انه يتمتع بها زماناً طويلاً وان الله تعالى  
 لا غفل عنهما ثم بكى و بكيت انا معه  
 ونظرالى و قال انت عوضه و افكرنا  
 ساعة بما جرى على اخيه و والدى و  
 ابناه فبكينا بكاء شديداً و زادنى الدمع  
 على قلع عيني و مصايب الدنيا و الزمان  
 و مصايب الحدثان و طلعنا الى اعلا القبر  
 ورددنا الطابى عليهم ورجعنا الى منزلنا  
 و لم يشعر بنا احد و لم يستقر بنا

للجلوس فسمعنا حس طبول و بوقات و  
 كوسات و زماجرة الرجال و قعقة اللجم  
 و صهيل خيل و اصطفاة للقتال و قد  
 طبقت الدنيا بالغبار من حوافر ثيل و  
 ركض الرجال فحار عقلنا و انذهلت و  
 سألت ما لخير فقيل ان الوزير الذي اخذ  
 ملكة ابي جهز العساكر و جمع للجيش  
 و استخدم العربان و جانا بعساكر كعدد  
 الرمال لا يحصى لهم عدد و لا يقوى لهم  
 احد و قد هاجموا على حين غفلة من  
 اهلها فلم يكن لنا بهم طاقة فسلموا اليه  
 المدينة فقتل عمى و هربت انا بجانب  
 المدينة و قلت متى وقع في قتلنى بيده  
 و قتل جميع سيف ابي ثم تجددت في  
 احزاني و زادت اشجاني و تفكرت فيما جرى  
 على ابي و عمى و اولاد عمى و قلع عيني

فيكيت بكما شديدا ثم قلت و كيف  
 العمل فان ظهرت عرفت لان اهل البلد  
 يعرفون كما يعرفوا الشمس و يتقربون الى  
 الوزير بقتلى فما وجدت شيئا ينجيني  
 غير حلق دقنى و حواجبى و غيرت اذوائى  
 و لبست اثواب فقرا و طلبت طريق  
 الفرندلية و خرجت من المدينة و لا عرفنى  
 احدا و قصدت هذه البلاد و سلكت هذا  
 الطريق على انى اقصد مدينة بغداد  
 لعل يسعد لى دهرى بواحد يوصلنى  
 الى امير المؤمنين و خليفة رب العالمين  
 حتى اخبره و اثبت له قصتى و ما جرى  
 على فوصلت الى باب هذه المدينة في  
 هذه الليلة حائراً لا ادرى الى اين امضى  
 و اذا بهذا الفرندلى الذى الى جانبى  
 و قد اقبل و عليه اثر السفر فسلم و

قلت له اغريب انت قال نعم و نحن  
كذلك في الحديث الا و اقبل هذا القرندي  
الذي بجانب و هو القرندي الاخر  
و قد ادركنا في الباب فسلم علينا قال  
غريب قفلنا له و نحن كذلك فشيننا و  
قد هجم علينا الليل و نحن غربا لا نعرف  
اين نسلك فساقتنا الى داركم المقادير  
فانعمتم و اصدقتم بدخولنا اليكم  
و قد نسيت قلع عيني و حلق دقني  
و هذه قصتي قالت الصبية ملس على  
راساك و اخرج فقال و الله العظيم لا  
ابرح حتى اسمع قصة غيري و ادرك  
شاهرازاد الصباح و في الغد قالت  
**البلية الاربعون** ذكروا  
ايها الملك العزيز ان الحاضرون تعجبوا من  
كلام القرندي و قال الخليفة لجعفر هذا

أعجب ما سمعت في عمري ثم تقدم  
 القرندي الثاني وقال اعلمني يا ستي  
 اني و الله ما خلقت أعور و انما اعلمك  
 اني كنت ابن ملك و علمني والدي  
 الخط و القرآن حتى حفظت القرآن العظيم  
 والروايات السبعة و تعرضت للشطايب  
 و قرأت كتاب في الفقه و تشرحته على  
 العلم ثم اشتغلت بالنحو و علم العربي  
 ثم اتقنت فن الكتابة حتى فقت اهل  
 زمانى و ازددت فى الفصاحة و البلاغة  
 فشاع خبرى فى سائر الاقاليم و البلدات  
 و بلغ خبر كتابتى سايم ملوك الزمان  
 فارسل خلفى سلطان الهند و طلبنى من  
 انى و ارسل له هدايا و تحف شى يصلح  
 للملوك فجهرنى انى بهدايا كثيرة و تحف  
 ابلغ و ارسلنى له على البريد و ودعنى

و سافرت و لا زلنا مسافرين مدة شهر  
كامل واذنا قد طلع علينا غبار و عجاج ثم  
بعد ساعة انكشف و من تحت الغبار بان  
خمسين فارس ليوث عوابس بحديد  
لوابس و ادرك شاهرازان الصبح  
فسكنت عن الحديث و في الغد قالت  
**الليلى الحادية و الاربعون**  
بلغنى ايها الملك ان الشاب قال و ٣ قطايح  
الطرب و نحن نفرنا قليل فلما راونا و  
معنا عشرة اجمال هدايا فاعتقدوها  
انها مال فاشبهوا سيوفهم علينا و قوموا  
الاسنة الينا فاخبرهم اننا نحن رسل الملك  
العظيم سلطان الهند و لا لكم سبيل  
علينا فقالوا ما نحن في ارضه و لا تحت  
طاعته ثم انهم قتلوا من معى و كانوا  
اشتغلوا بالاجال و الهدية فخرجت منهم

هارباً فسرت لا أدري إلى أين أمضى و لا  
 إلى أين أقصد كنت عزيزاً فاصبحت  
 ذليلاً مسكيناً و غنياً أصبحت فقيراً  
 حقيراً و أدرك شاهراً الصبح  
 فسكنت عن الحديث و في الغد قالت  
 الليلة الثانية و الأربعون  
 بلغني أن الشاب قال فتوجهت أسير على  
 وجهي إلى الليل ثم طلعت للجبل و أوبت  
 في مغارة إلى أن طلع النهار و اقتت على  
 هذا الديران شهر من الزمان فأنتهى  
 في المسير إلى مدينة طيبة أمينة بالخيرة  
 متينة تموج بالمساكن و تترج بالمقاطن و  
 قد ولا عنها فصل الشتاء ببرده و أقبل  
 فصل الربيع بورده و أطلعت أزهارها و  
 قد فاقن أنهارها و قدنت أطيارها كما  
 قال فيه الشاعر حيث وصفها

مدينة ما بها لساكنها :

مروع و الأمان صاحبها ٥

كانها جنة مزخرفة :

لاهلها قد بدت عجائبها ،

قال فقرحت و حزنت فرحت بوصولي اليها  
و حزنت لدخولي اليها بحال الشقا و  
قد عييت من المشا و كشف جلدي و  
وجهي و يداي و أنا في الهم و الغم و  
تغيرت حالتي و لوني و دخلتها و أنا لا  
ادري أين أسلك فاجزت بها بدران فيها  
خياط فسلمت عليه و ترحب بي و رأى  
على أثر النعمة فاجلسني عنده و انبسط  
معي في الحديث ثم سألني عن أحوالي  
فاخبرته بما جرى علي و اتفق لي فاغتم  
و قال يا فتى لا تطهر مما عندك لاحد  
فلك هذه المدن العدو الأكبر الى أبوك



و له علينا انا فاكتم حالك ثم احضر لى  
 طعاماً فاكلت و اكل معى و بقبنا الى  
 الليل فافرد لى خلوة بجانب خلوته و  
 اتانى بما احتاج اليه من غطاً و فراش و  
 غيره فاقنت عنده ثلاثة ايام ثم قال لى  
 ما تعرف صنعة تتسبب بها و نقيم  
 بمعاشك قلت انا رجلاً ففيها علماً اديباً  
 شاعراً نحوياً خطاطاً فقال لى صنعتك  
 كاسدة فى بلدنا قلت و الله لا ادرى  
 غير ما ذكرته لك فقال شد حبلك و خذ  
 فاساً و حبلاً و اخرج الى البرية و  
 اخطب بما تتقوت فيه و لا تعرف روحك  
 الى احدٍ فتهلك و اخفى روحك الان  
 و الله يفرجها عليك ثم انه اشترى لى  
 فاساً و حبلاً و سلمنى الى بعض الذى  
 يخطبون للخطب فخرجت معهم

واخططت نهاري كله واثبتت بحمله على  
 رأسي فبعثتها بنصف دينار فاثبتت به الى  
 الخياط واثبتت على ذلك مدة سنة كاملة  
 فبعد السنة يوما من الايام دخلت البرية  
 واستفرقت فيها فوجدت روضة بها  
 شجار و الانهار و مجارى الماء فدخلتها  
 فوجدت اصل شجرة غليظة فبحثت  
 حوله بالغاس وازلت التراب عنه فوجدت  
 حلقة و اذا في في طابق خشب فكشفت  
 فبان لي من تحته سلم فنزلت به فانتهي  
 لي الى قصر تحت الارض من احسن  
 البنيان و اشد الاركان ما رايت قط قصر  
 احسن منه فثبتت فيه فوجدت صبية  
 مليحة بهية كالذرة الصفية او الشمس  
 المصينة كلامها يسقى الكروم و يترك  
 العاقل اللبيب مسلوب خماسية القد قاعدة

النهد ناعمة لخد مشرفة الكون مليحة  
 اللون و قد اشرق وجهها في ليل  
 الدوايب و لمع ثغرها على صفحات  
 الترايب كما قال فيها الشاعر

أربعة ما اجتمعت قط اذا الا :

على مهاجرة و سفك دمي

ضوء جبين و ليل غرته :

و ورد خد و ضوء جسمي ،

و ادرك شاهر ازاد الصباح فسكتت

عن الحديث و في الغد قالت

الليلة الثالثة والاربعون

بلغني ان الشاب قال و لما نظرتني تلك

الصبيبة قالت من تكون انسى ام جنى

قلت بل انسى قالت ما سبب دخولك

عندنا و انى لى فى هذا المكان خمسة

و عشرين سنة و انما لم انظر انسياً ابداً

فقلت و قد وجدت لكلامها معنى و  
 عذوبة و قد اخذ بلجا قلبي يا سناه  
 جيت لسعدى و ذهاب غمى او لسعدك  
 و ذهاب همك ثم احكيت لها ما جرى  
 على فاليها ذلك و قالت انا الاخرى  
 اعلمك بقصتى و ذلك انى ابنت الملك  
 اقتيماروس صاحب جزيرة الابنوس و كان  
 ابيه زوجنى باين عمى فليلة عرسى و  
 زفانى اختطفنى عفریت و طار بى ساعة  
 و انزلنى فى هذا الموضع و نقل الى  
 جميع ما احتاج اليه من طعام و شراب و  
 غير ذلك من اللطائف فى كل عشرة ايام  
 ياتينى يوم و ينام عندى ليلة لانه قد  
 اخذنى من ورا اهلكه و اذا عرض لى حاجة  
 و امرا نهارا كان او ليلة امس هذين السطرين  
 المنقوشين على القبة بيدى ثا اشيل بيدى

ألا وأراه عندي وله غايب عنى مدة أربعة  
 أيام وبقى ستة أيام لقدومه فهل لك  
 أن تقيم عندي خمسة أيام و تنصرف  
 قبل مجيئه بيوم فقلت نعم يا حبيذا أن  
 صحت الاحلام قال فقرحت و نهضت  
 قايمة و مسكت ييدي وادخلتنى من  
 باب مقنطر فانتهى بنا الى حمام ففعلتنى  
 اثوابى و قلعت ه اذوابها ايضا فغسلتنى  
 و حمتنى ثم خرجنا و البستنى بدلة  
 جديدة و اجلستنى على مرتبة كبيرة  
 عالية و اسقتنى كاس من الشراب و جلست  
 تحادثنى ساعة و قدمت لى شى من  
 الاكل فاكلت نهايتى ثم قدمت لى  
 متكا و قالت لى نم استريح فتمت و  
 قد نسيت كل م الدنيا و ردت روحى  
 الى و بعد ساعة استيقظت فرأيتها تكبسنى

فقميت شكرتها و دعوت لها وقد زاد نشاطى  
و قالت يا فتى هل لك فى الشراب فقلت  
افعلى فعدت الى خرستان و اخرجت منه  
شراباً عتيقاً مختوماً و نصبت خصرة  
فاخذت و انشدت تقول شعر

لو علمنا بقدر مكرم لبسطنا :

مهج النفس أو سواد العيون

و فرسنا على التراب خدوداً :

ليكن المرّ فوق الجفون ،

قال فشكرتها و تمكنت محبتها فى جميع  
مفاصلى و ذهب حزنى و جلسنا نتعاطى  
الراح الى الليل فقميت بت معها فى ليلة  
طيبة الى الصباح فلم ابت نظيرها فى  
عمرى فاصبحنا نصل السرور بالسرور الى  
وسط النهار فسكرت سكرأ حتى غبت عن  
الموجود فقميت اتمايل يميناً و شمالاً و

قلت لها يامليحة قومي اطلعي الى ظاهر  
الارض وارتحلي من هذا الحبس فصاحت  
و قالت يا سيدى اتعد و اسكت و اتقع  
في كل عشرة ايام تسعة فقلت لها وانا غايب  
من السكر انا الساعة اضرب القبة التي  
عليها النقش المكتوب وادع العفريت يجي  
حتى يقتله و انا معود على قتلهم عشرة  
عشرة فلما سمعت كلامى اصفر لونها و  
قالت لي بالله لا تفعل فانشدت و جعلت  
تقول شعر

يا طالبها للفراق مهلا :

فخيل سبق عناقى مهلا ٥

قطيع الزمان غدرا :

واخر الصيحة الفراق ٥٥

فقلب على السكر فرفصت القبة برجلي  
وادرك شاهى ازاد الصبح فسكتت

عن الحديث المباح وفي الغد قالت  
 الليلة الرابعة و الأربعون  
 بلغني أن الشاب قال فلما رفعت القبة  
 برجلي برهة و إلا الاقطار قد اظلمت  
 و اعدت و ابرقت و هزفت الارض و  
 اطلقت الدنيا فطار السكر من رأسي و  
 قلت لها ما الخبر قالت العفريت قد  
 حصل انجو بنفسك و اطلع الى الطابق  
 فيا ستاه من شدة خوفي نسيت مركوبي  
 و الفاس الجديد فا لحقت اطلع السلم  
 الا و القصر قد انشق فطلع العفريت و  
 قال ما هذا العجبة التي ازعجتيني و ايش  
 مصيبتك قالت يا سيدي اليوم قد ضاق  
 صدري فاردت ان اشرب شيئا اشرح به  
 خاطري فاستعملت قليلا من الشراب و  
 كنت اقضى شغلاً فتقلت على رأسي



فوقعت على القبة فقال العفريت تكذب  
يا قحبة و نظم مركوبى و فاسى و قال  
ايش هولاي فقال ما نظرت هولاي الا  
الساعة كأنهم قد تعلقوا معك قال العفريت  
على ينطلى محالك يا فاجرة ثم انه  
اخذها و عراها و شجها بين اربعة  
سكك و اخذ فى عقوبتها و تقريها  
فا هان على يا سناه ان اسمع بكاهها  
فطلعت من السلم و انا من الخوف ارجعت  
قليلاً قليلاً الى ان صرت خارج الطابق  
فرددته كما كان و سترته بالتراب و افكرت  
بالصبيبة و حسننها و احسانها الى و كيف  
لها خمسة و عشرين سنة و ما جرى  
عليها شئ وبت عندها ليلة واحدة  
جرى عليها ما جرى فزاد حزنى و كثر  
هوى و افكرت فى ابنى و ملكى و كيف

غدرنى الزمان و اصبحت خطابا و بعد  
ان صفا الوقت رجع تكدر عيشى فبكيت  
بكاء عظيمًا و لمت نفسى و انشدت  
اقول شعر

يا عاند فى دهرى كانى عدوه :

و فى كل يوم بالكريهة يلقاتى ☹

و ان هو صفالى من زمانى مرة :

فابصرت منه ما يكدر بالثانى ،،

قال ثم تمشيت الى ان اتيت صديقى

لحياط فلقينته على مفاعد النار و هو لى

بالانتظار فلما رانى فرح بى و قال لى يا

اخى اين بت البارح لقد اشتغل سرى

عليك و الحمد لله على سلامتكم فشكرته

على شفقتة و دخلت الى خلوقى و قعدت

وانا مفتكر فيما جرى الى و لمت نفسى

بكثرة فضولى فلو سكت عن ضرب

القبة ما جرى شيا و أنا فى هذا الحساب  
 و صديقى الخياط قد دخل على و قال  
 يا فتى برا شيخ عجمى معه فاسك الحديد  
 و مركوب رجلك قد جا بكم للخطابين و  
 قال لهم انى خرجت السلام اصرى المصبح  
 عثرت رجلى فى هذا الفاس و المركوب  
 فابصروا لمن هم و دلونى عليه فدلوه  
 الخطابين عليك و قد عرفوا فاسك و قالوا  
 هذا فاس الفتى الغريب نزيل الخياط و  
 هو الساعة قاعد على الدكان قم اخرج  
 اليه و خذ فاسك منه فلما سمعت حديثه  
 اصفر لونه و تغيرت وانا و الخياط بالكلام  
 و اذا بارض خلونى انشقت و طلع منها  
 الشيخ العجمى و اذا به العفريت و كان  
 قد عاقب الصبية عقوبة الموت فلم تقربشى  
 فاخذ الفاس و المركوب فقال ان كنت

انا العفريت ابن بنت ابليس فانا اجيب  
 لك صاحب الفاس ثم جا في حيلة رجل  
 عجمي وجرى له ما جرى فلما شق  
 الارض وطلع وادرك شاهرازا الصبح  
 فسكنت عن الحديث و في الغد قالت  
 الليلة الخامسة و الاربعون  
 ذكروا ان القرندي الثاني قال و لما طلع  
 العفريت لم يجهلني و لا ساعة بل اختطفني  
 و طار بي من خلوتي و علا بي ساعة نحو  
 السما و نزل بي الارض و ضرب برجليه  
 فانفجرت و غاص بي ساعة و انا لا اعلم  
 بحالي ثم طلع بي الى وسط القصر الذي  
 بت فيه فنظرت الصبية عريانة مشبوحة  
 و اندما يسيل من اجنابها فذرفت  
 عيني بالدموع فحلها العفريت و سترها  
 و قال لها يا فاجرة اما هذا هو عشيقك

فَنظَرْتُ إِلَى وَ قَالَتْ لَمْ أَعْرِفْ هَذَا قَطْ  
وَلَا أَبْصَرْتَهُ إِلَّا فِي هَذِهِ السَّاعَةِ فَقَالَ  
وَالَكِ وَ هَذِهِ الْعُقُوبَةُ كُلُّهَا وَ أَنْتِ لَمْ  
تَقْرِي بِهِ قَالَتْ هَذَا لَا أَعْرِفُهُ وَ لَا يُمْكِنُنِي  
اَلْكَذِبُ فَتَقَتَّلَهُ قَالَ أَنْ كُنْتِي لَا تَعْرِفِيهِ  
فَخَذَى هَذَا السِّيفَ وَ أَضْرَبَنِي بِهِ رَقَبَتَهُ  
فَاخَذَتِ الصَّبِيَّةُ السِّيفَ وَ جَانَتْنِي وَ وَقَفَتْ  
قِبَالِي فَاشْرَتَ إِلَيْهَا بِحَاجِي فَفَهِمْتُ  
أَشَارَتِي فَعَمَزَتْنِي هِيَ أَيْضاً بِعَيْنِهَا أَيْ مَا  
أَنْتِ الَّذِي فَعَلْتَ هَذَا فَاشْرَتَ إِلَيْهَا  
بِعَيْنِي يَعْنِي أَنْ هَذَا وَقْتُ الْعَفْوِ فَكَتَبَ  
لِسَانِ حَالِهَا عَلَى صَفْحَاتِ خَدَّيْهَا  
قَوْلَ الشَّاعِرِ حَيْثُ يَقُولُ شَعْرُ

يَتَرَجَّمُ طَرَفِي عَنْ لِسَانِي فَتَعْلَمُ :  
وَيَبْدُو الْهَوَى مَنِ الَّذِي كُنْتَ أَكْتُمُ ۝

و لما التقينا و الدموع غوامص :  
خرست و طرفي عنهم قد يترجم ✽  
تشير فادري ما تقول بطرفها :  
فأطبق طرفي عند ذلك فتعلم ✽  
حواجبنا تقضى الخوايم بيننا :  
و نحن سكوت و الهوى يتكلم ،  
قال فارمت الصبية السيف من يدها و  
قالت كيف اضرب انا من لا اعرفه و احمى  
دمه و تاخرت فقال العفريت ما يهون  
عليك قتله كون انه نام معك ليلة و تقاسى  
هذه العقوبة و لا تقرب عليه و بعد  
هذا الا يحسن على الجنس الا للجنس ثم التفت  
الى و قال يا انسى وانت ما تعرف هذه  
فقلت و من تكون هذه و ما تكن و ما  
رايتها قط الا في هذه الساعة قال فخذ  
هذا السيف و اضرب عنقه بها و انا

اطلقك و الى اخقق انك لا تعرفها ابداً  
 فقلت له نعم فاخذت السيف و  
 تقربت منها و ادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و في الغد قالت  
 اليلة السادسة و الاربعون  
 بلغنى ياملك الزمان ان القرندين الثانى  
 قال فلما اخذت السيف و دنوت منها  
 اشارت الى باجفانها اى ما قصرت معك  
 اهكذا تقابلنى ثم غمزتنى بحواجبها  
 ففهمت ما قالت و اشرت اليها بعينى الى  
 سافديك بروحى فتغامرنا فكتب لسان  
 جاننا حيث يقول

كم عاشق حدث باجفانه :

معشوقة بالذى اضمره ✽

اروحى اليه لحظة بالعين :

الى علمت الذى قد جرى ✽

فما أحسن اللحظ في وجهه :  
 وما أرشق الطرف إذا عبأ  
 فهذا باجفائه كاتب :  
 وذاك بمقلته قد قرأ ،  
 قال فرميت السيف و تاخرت و قلت أيها  
 العفريت الشديد ان كانت هذه الامراة  
 ذا ضلع اعوج و عقل اهوج و لسان  
 ملجلج و ما رضت تضرب لمن لا تعرف  
 فكيف انا رجل و اضرب لمن لا اعرف  
 فهذا نى لا يكون و لو سقيت كأس الردا  
 فعلن العفريت انتما تنراسلا على انا اريكما  
 عاقبة فعالكما ثم انه اخذ السيف و ضربها  
 طير يدها اليمين من مفصلها و ضرب يدها  
 الاخرى فطيرها فلاحقها شرع الموت  
 فاشارت الى كالمودع فغبت يا سيدتاه عنى  
 وجودى و تمنيت الموت ثم ان العفريت



قال هذا جزأ من يخنون و التفت الى و  
 قال يا انسى نحن فى شرعنا اذا اخانت  
 الزوج فلا تعود تحل لنا و نقتلها و لا  
 نبقىها و هذه الصبية كنت اختطفتها  
 ليلة عرسها و هي ابنت اثنى عشر سنة  
 و لا تعرف احد غيرى و كنت اجى  
 عندها كل عشرة ليالى ليلة ابات عندها  
 و كنت اجيها بصفة رجل عجمى فلما  
 تحققت انها خانتنى قتلتها لانها لم  
 بقت تحل لى و اما انت فلم اتحقق انك  
 الفاعل و لكن ما اخليك فى عافية تمنى  
 على فى اى صورة اسحرك كلب او حمار او  
 سبع او وحش او طير فقلت وقد طمعت  
 فى عفوه ايها العفريت ان العفو عنى هو  
 البيق بك فاعف عنى كما عفا المحسود  
 عن الحاسد فقال العفريت و كيف كان

ذلك فقلت زعموا ايها العفريت انه كان  
 رجلين في المدينة ساكنين في بيتين  
 بحايظ واحد ملتصقين و كان احدهما  
 بحسد الآخر و يصيبه بعينه و يباليخ في  
 اذنته و كل وقت يحسده و زاد به حسده  
 حتى انه قلل في طعامه و لذيق منامه  
 و المحسود لا يزدان الا خيراً و كلما تقلب  
 فيه زاد و نما و زكا فبلغ المحسود حسده  
 جاره له و اذنته له فرحل من جواره و  
 ابعد عن ارضه و قال و الله لا عجز في  
 الدنيا لاجله و سكن في مدينة  
 اخرى و اشترى له فيها ارضاً و كان في  
 تلك الارض بئر ساقية قديمة و عمره  
 بها زاوية و اشترى له كلما يحتاج اليها  
 و عبد الله تعالى فيها و اخلص عبادته و  
 جاته انفقراً و المساكين من كل جانب و

شاع خبره في تلك المدينة ثم اتصل  
 خبره بجارة الحاسد له بما وصل اليه من  
 الخير و صاروا يقصدوا اليه اكابر المدينة  
 فدخل الزاوية فتلقاه الجار المحسود بالرحب  
 و السعة و اكرمه غاية الاكرام فقال له  
 الحاسد لى معك كلام و هو سبب سفرى  
 اليك و اريد ابشر لك فقم و امشى معى  
 فى زاويتك فقام المحسود و اخذ بيد  
 الحاسد و تمشوا الى اخر الزاوية قال  
 الحاسد قل لفقراك يدخلون الى  
 خلوتهم فانا ما اقول لك الا سرأ بحديث لا  
 احد يسمعنا فقال المحسود لفقرايه ادخلوا  
 الى خلواتكم ففعلوا كما امرهم به  
 فقال الحاسد كما قلت لك قصنى و مشى  
 به قليلا قليلا الى ان وصل به الى البير  
 القدير فدفع الحاسد المحسود فالفاه

فى البير و لم يعلم به أحد و خرج و  
 راح فى سبيله و ظن انه قتله و أدرك شاهر  
 ازاد الصباح فسكنت عن الحديث و فى  
 الغد قالت الليلة السابعة و الاربعون  
 بلغنى ان الحاسد لما رمى المحسود فى البير  
 القديمة فكان مسكون من الجن فالتقوه  
 قليلا قليلا واقعدوه على الصخرة و قال  
 بعضهم لبعض تعرفون من هذا قالوا لا  
 قال قايل منهم هذا الرجل المحسود الذى  
 هرب من حاسده و سكن مدينتنا و  
 انشى هذه الراوية و انسنا بذكره و قرأته  
 و قد سافر له الحاسد حتى اجتمع به و  
 تحيل عليه حتى ارماه عندكم و قد  
 اتصل خبره فى هذه الليلة الى سلطان  
 هذه المدينة و عزم على زيارته فى غداة  
 لاجل بنته فعال بعضهم و ما الذى بابنته

قال بها جنون و قد تولع بها جنون  
ميمون بن دمدم و لو عرف دواها لكان  
ابراها و دواها اهون ما يكون قال  
بعضهم و ما دواها قال القط الاسود الذى  
عنده فى الزاوية فى اخر ذنبه نقطة  
بيضة بقدر الدرهم ياخذ منها سبع شعرات  
من الشعر الابيض فيبخرها به فيروح  
المارد من على راسها و لا يعود اليها ابداً  
و تبرى لوقتها ايها العفريت هذا كله  
جرى و المحسود يسمع فلما اصبغ الصباح  
وطلع الفجر ولاح جأوا الفقرا الى الشيخ  
فوجدوه طالع من البير فعظم فى عينهم  
و لم يكن للمحسود دواء الا انقط الاسود  
فاخذ من النقطة البيضاء التى فى  
ذنبه سبع شعرات و شالهم معه و ما طلعت  
الشمس الا و الملك قد جاء فى عسكرة

فتدخل هو و اكابر دولته و امر بقية  
 عسكره بالوقوف فلما دخل الملك على  
 المحسود رحب به و قربه و قال له اكاشفك  
 على ما جيت به قال نعم قال انك جيت  
 تزورنى و فى نفسك تسالنى عن  
 ابنتك فقال الملك نعم ايها الشيخ الصالح  
 فقال المحسود ارسل من ياتى بها و ارجو  
 ان شا الله تعالى تبرأ فى هذه الساعة  
 ففرح الملك و ارسل خلف ابنته و جاوا  
 بها و هى مكتفة مغلغة فاجلسها المحسود  
 و ستر عليها سترًا و اخرج الشعر و باخرها  
 به فصاح الذى كان على رأسها و مضى  
 عنها و عقلت البنت على نفسها و  
 سترت و جهها فقالت ما هذه الاحوال  
 و من جابنى الى هذا المكان و فرح  
 السلطان فرحاً ما عليه من مزيد و قبل

عينية و قبل يدي الشيخ المحسود ثم  
 انه التفت الى اكابر دولته و قال ماذا  
 تقولون ما يستاهل من شفا ابنتي قالوا  
 يتزوج بها قال صدقتم ثم ازوجه بها  
 و صار المحسود صهر الملك و بعد قليل  
 مات الوزير فقال من نعمل وزيراً فقالوا  
 صهرك فعملوا المحسود وزيراً و بعد قليل  
 مات السلطان قالوا من نعمل ملكاً قالوا  
 الوزير فعملوا الوزير سلطان و صار ملكا  
 حاكماً ففى يوم من الايام راكب  
 مركبه و أدرك شاهرزاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و فى الغد قالت  
**البيلة الثامنة و الأربعون**  
 بلغنى ان الحاسد ماراً فى طريقه يوماً  
 من الايام و اذا بالمحسود راكباً فى مركبه  
 يدست مملكته بين امرائه و وزرائه و ارباب

دولته فوقعت عينه على حاسده فالتفت  
 الى بعض وزرائه فقال اتيني بذاك الرجل  
 و لا ترجفه فغاب و اتاه بالحاسد جاره  
 فقال اعطوه الف مثقال من خزانتي و عبوا  
 له عشرين حمل من المتجر و ارسلوا معه  
 حارساً يوصله الى بلده ثم انه ودعه و  
 انصرف عنه و لا عاقبة على ما فعل به  
 انظر ايها العفريت الى عفو الحسن الى  
 الحاسد و كيف حسده في البداية ثم  
 اذاه و سافرله ثم بلغ به الى ان رماه في  
 البئر و اراد قتله و لم يقابله على اذاه بل  
 صفيح عنه و عفا له ثم بكيت ايتها السيدة  
 بين يديه البكا الشديد الذي ما  
 عليه من مزيد و انشدت شعر  
 هب لئنا فلم تزل اهل النهى :  
 يهبون للجانون ما يجنونه ٥



فلقد حويت على الذنوب بأسرها :  
 فاحوى من الصفح الجليل قنونه  
 فمن ابتغى عفو الذى هو فوقه :  
 فليعف عن ذنب الذى هو دونه ،  
 فقال العفريت أما قتلك فلا و أما ان  
 اعفو عنك ان تخرج سالماً من بين يدي  
 فالك لهذا سبيل وانى عفوت عن قتلك  
 ولكن سوف اسحرك فاقتلعنى و طارنى  
 حتى نظرت الى الدنيا كأنها السحاب  
 الابيض ثم حطنى على جبل و اخذ قليل  
 من التراب و هم عليه و عزمى ثم طرشنى  
 به و قال اخرج من هذه الصورة الى  
 صورة قرد فللوقت صرت قرداً فضى و  
 تركنى فلما صرت الى ما صرت بكيت على  
 نفسى وذهبت الزمان الذى لم يصفى  
 لانسان ففمت و احدثت من الجبل فوجدت

برّا متنسعا فساشرت فيه مدة شهر فانتهى  
 الى السير الى ساحل بحر فوقفت على  
 الشط انظر كي اجد مركباً فنظرت مركباً  
 في وسط البحر و قد طاب ريحه و هو  
 يشق في لججه فعدت الى غصن شجرة  
 فكسرتة و اخذت الغصن و صرت اشور  
 الى المركب و اجرى بطول المركب عيذاً  
 و رايحاً و انا الوح بالغصن الى المركب و  
 اشير اليه و لا لى لسان انطق به و قد  
 انكسر خاطري و اذا بالمركب قد انحرفت  
 طالبة البر الى ان وصلت الي و اذا بها  
 مركب كبير و فيها تجار شتى و ه  
 موسوقة بضايح و بهار قلما راوفى التجار  
 قالوا للرئيس غدرت بنا يامولانا لاجل قرد  
 و هو اذا كان في موضع تنتزع منه البركة  
 فغال واحد انا اقتله و قال اخر انا ارسل

إليه فشابذة و قال آخر بل نغرقه فلما  
 سمعت كلامهم قفرت قفزة فصرت عند  
 الرئيس ومسكت ذيله كالمستجير و سألت  
 دموعي من البكا على وجهي فتعجب  
 الرئيس و الجماعة من فعلی و بعضهم رحمني  
 فقال الرئيس ياتجار هذا الفرد قد استجار  
 بي و قد أجرته و هو في ذمامي فلا احد  
 منكم يشكه بشوكة يقع بيني و بينه  
 العداوة ثم ان الرئيس صار يحسن الى و  
 مهما يتكلم به فهمته و علمته الا ان  
 لساني لا يطاوعني على رد الكلام ثم  
 لم نزل مسافرين و المركب قد طابت  
 له الارياح مدة خمسون يوماً فوصلنا الى  
 مدينة كبيرة واسعة فيها عوام كثيرة  
 وعظيمة و خلائق لا يحصى فكمل مرساها  
 و دخلت مركبنا المينا وان يرسل من

جهة ملكها قد اقبلوا اليها و طلعو  
 المركب و قالوا يا معاشر التجار سلطاننا  
 يهنيكم السلام و يقول لكم خذوا هذا  
 الدرج الورق و كل واحد يكتب فيه  
 سطرًا واحدًا فان الملك كان له وزيراً  
 خطاطاً عالمًا بالامور و قدمات و اقسم  
 السلطان و حلف الايمان العظيم بان لا  
 يوزر الا من يكتب مثل خطه ثم ناول  
 التجار درج ورق طوله عشرة اذرع في  
 عرض ذراع فكتب كل من كان يعرف يكتب  
 الى اخرهم فقامت انا و خطفت الدرج  
 الورق من ايديهم و زعقوا على و نهروني  
 و ظنوا اني الفيه في البحر و اقطعه و  
 لما رايت ظنونهم فاشرت اليهم اني اكتب  
 فيه فتعجبوا في غاية العجب و قالوا ما  
 راينا قرداً كاتباً فقال الرئيس دعوه يكتب

ما يجب و ان لحبط الكتابة فانا اطرده  
 و اقتله فان احسن الكتابة فانا اتخذه  
 ولداً فاني ما رايت افهم منه و لا اكثر  
 ادباً و نيت هذا الفهم و الادب كان في  
 ولدي ثم اتى نكست القلم و استمديت  
 من الدواة حبراً و كتبت هذين البيتين  
 بقلم الرقاعى

لو كتب الدهر فضل الكرام :

محا فضلك الان ما قد كتب ✽

فلا ايتنم الله منك الورأ :

لانك للفصل ام و اب ،،

قال ثم كتبت تحته هذه الابيات بقلم المحقق

له قلم عمر الاقاليم نفعة :

فما خص منها أولاً دون سابع :

وما نيل مصر مثلنا يلها الذى :

ياخرب به الا مصار خمسة اصابع ،،

قال ثم كتبت تحت هذه الابيات بقلم الرجحان  
 حلقت من يكتب في الواحد  
 الفرد الصمد :

ان لا يمدّ مدّة في قطع  
 رزق لاحد،

قال ثم كتبت هذه الابيات بقلم النسخ  
 وانا اقول

وما من كاتب الا سيلى :  
 ويبقى الدهر ما كتبت يداه  
 فلا تكتب خطك غير شى :

يسرك في القيامة ان قرأه،  
 قال ثم انى كتبت هذا الابيات بقلم الثلث  
 ولما نبينا بالفراق وحكت فينا بذاك  
 حوادث الايام :

عدنا لافواه المجابر تشكى امر الفراق  
 بالسفن الاقلام،

قال ثم كتبت هذه الايات و كتبتهم  
بقلم الطومار و اقول

اذا فتحت دواك الفرد النعم :

فاجعل مدادك من جود ومن كرم

و اكتب بخير اذا كنت مقتدراً :

يشهد فضلك حد السيف والقلم ،

قال ثم ناولتهم الدرج و قد تعجبوا

من فعلى واخذوا الدرج و ادرك

شاهرازاد الصباح فسكنت عن الحديث و في

الغد قالت الليلة التاسعة والاربعون

ذكروا ان اهل المركب اخذوا الدرج

و طلوعوا به الى السلطان فلما نظر الخط

اعجبه و قال لهم امضوا بهذا البغلة وهذه

البدلة الى صاحب هذه السبعة اقلام

فتبسموا فغضب فقالوا يا ملك الزمان و

صاحب العصر والاوان ان كاتب هذه

الاسطر قد قال حقاً ما تقولون قالوا ايوا  
 وحق فعمتك ان كاتبها قد ثر ارسل  
 رساله و معهم البغلة و البدلة و قال اتوني  
 اتوني بالفرد بعد ان تلبسوه البدلة و  
 تركبوه البغلة و تاتوني به فناحن في المركب  
 و لم نشعر الا و رسل الملك قد اقبلوا  
 علينا فاخذوا رئيس المركب و البسوة  
 البدلة و ركبوا البغلة و مشوا في خدمتي  
 و انقلببت المدينته لاجلي و خرجوا  
 اهلها يتفرجوا علي و اردحت الناس و  
 لم يبق في المدينة احداً الا و خرج للفرجة  
 فما وصلت الي الملك و قد انقلببت المدينة  
 على ساق و صاروا يقولون ان الملك وزير  
 وزيراً قد فلما ان دخلت على الملك  
 ركعت له و خدمت ثلاثة مرات ثم قبلت  
 الارض بين يدي ارباب الاسعال و الحجاب ثم



جثيت على ركبى فيحيوا الحاضرين من  
 ادنى وكان اشد هم تعجبا الملك و قال ان  
 هذا هو العجب ثم اعطا الامرا دستور  
 بالانصراف فانصرفوا جميعهم و لم يبق غير  
 الملك و الخادم و ملوك صغير فامر الملك  
 وقدموا بين يديه مايدة و اشار الى ان اكل  
 معه فقامت و قبلت الارض و غسلت يدى  
 سبع مرات و جيت بركت على ركبى و  
 اكلت قليلا بادب و اخذت الدواة و القلم  
 و كتبت على الخوناجة اقول

عج بالغرائيق فى ربع السكابيـج ؛  
 و اندب لفقد القلايا و الطياهيـج ؛  
 و اندب بنات القطا ما زلت اندبها ؛  
 مع الفراخ المطاجن و الفـرايـج ؛  
 يا لهف قلبى على لونين من سـمك ؛  
 على رغيـفين من خبز المعاريـج ؛

و قد نقلت عيون البيض من كبد ؛  
 على المقاتل بتصرير و تواهيج ؛  
 لله در الشوا ما كان اطيبيته ؛  
 والدهن تغيبس في خل السكر اريج ؛  
 ما هنري للجوع ألا بت معتكفا ؛  
 على الهريسة في ضوء الدماليج ؛  
 يانفس صبراً فان الدهر ذو غير ؛  
 ان ضاق يوماً غدا ياتي بتغاريج ،  
 فلما قرا الملك الكتاب اخذته الفكرة ثم  
 ارتفع الماكول من قدامنا و قدم لنا  
 مشروب خاص في زجاج و شرب الملك ثم  
 ناولني فقبلت الارض و شربت و كتبت عليه  
 احرقوني بالنار ليس تنطقوني ؛  
 وجدوني على البلاء صبوراً ؛  
 لاجل هذا حملت فوق الايادي ؛  
 و لثمت من الملاح الثغوراً ،

قال فقرا الملك الشعر فتحسر و قال لو كان  
 هذا الادب على انسان لفاق اهل عصره  
 وزمانه ثم قدم الملك رقعة شطرنج و اشار  
 لي اتلعب فقبلت الارض و اشريت براسي  
 نعم ثم صففت الشطرنج انا و اياه و  
 لعبنا اول دست منعت منه و لعبت معه  
 دست ثاني فغلبته و حررت اللعب معه  
 فغلبته الثالث فحارمني و اخذت الدواء  
 و القلم و كتبت على الرقعة هذه البيتين  
 من الابيات شعر

جيشان يقتتلان طول نهارم ✽

و قتالهم في كل وقت زايد ✽

حتى اذا جن الظلام عليهم ✽

فاما جميعا في فراش واحد،

قال فلما قرا الملك هذين البيتين عجب  
 و ضرب و لحقه الانبهار و قال للخادم يامقبل

أمضى إلى ستك ست الحسن و قل لها  
 كلمي أبوكي و دعها تاجي تنفجر على  
 هذا الأمر العجيب والشئ الغريب فغاب  
 الطواشي ساعه و اتى و بنت الملك معه  
 فلما دخلت و نظرت إلى غطت وجهها  
 منى وقالت يا ابنه ذهبت غيرتك إلى هذا  
 الحد تدخلنى على الرجال فتعجب الملك  
 منها و قال يا بنتى ما عندنا غير هذا  
 الملوك الصغير و هذا الطواشي الذى  
 رباك و انا أبوك و تغطى و جهك من  
 قالت من هذا الشاب ابن الملك افتيماروس  
 صاحب جزيرة الابنوس و هو مسكور  
 وقد سكره العفريت ابن بنت ابليس  
 قرداً بعد ان قتل زوجته بنت الملك و  
 هذا الذى تراه قرداً و هو رجل عالم  
 اديب عاقل فاضل فتعجب الملك عجباً

شديداً و نظر الى و قال احقاً ما قالت  
 بتنى قلت براسى نعم فالتفت الى ابنته و  
 قال بالله عليكى يا ولدى من اين علمتى انه  
 مسحور قالت يا ابتاه كان عندى وانا  
 صغير عجوزة مأكرة غادرة. ساحرة فعلمتنى  
 السحر وصنعتة فنقلته وحفظته وحفظت  
 فيه سبعون باب من ابواب السحر اقل  
 باب فيه اقدر ما اخلى هذه الساعة تنقضى  
 الا وحجارة مدينتك خلف جبل قاف والبحر  
 تحيط بالدنيا فتعجب الملك من ذلك و  
 قال باسم الله عليكى يا ولدى وفيك هذه  
 الفضيلة الثامنة و نم اعلم بها فبحياتى  
 عليكى خلصيه لنا حتى اجعله وزيراً  
 ولزوجك له قالت حياً و كرامة ثم  
 اخذت سكين وادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث و فى الغد قالت

الليلة الخمسون ثم ان بنت الملك  
 اخذت سكيناً حديداً منقوش عليها اسم  
 الله بالعبراني ثم خطت ببيكار دائرة في وسط  
 القصر ونقشت عليها اسما بالكوفي و  
 قلفطريات ثم اقسمت وعزمت وبعد  
 ساعة رأينا الدنيا قد اظلمت واسود  
 الصو في أعينا حتى ظننا ان الدنيا  
 انطبقت علينا ونحن في هذا وإذا  
 بالعفريت قد تدلا إلينا في صفة أسد بقدر  
 العجل ففرعنا منه وخفنا فقالت البنت  
 اخشى يا كلب فقال لها يا خائنة غدركي و  
 خنتي اليمين اما تحالفنا بان لا احد يتعرض  
 للاخر فقالت له ياملعون اننت لك  
 عندى يمين قال العفريت فخذى ما جاكى  
 وفتحته وهاجم على الصبية فسرعت  
 الصبية واخذت من شعر رأسها شعرة

وهزتها بيدها و ههمت بشفتيها فصارت  
الشعرة سيفاً قاطعاً فضربت العفريت فشقته  
نصفين و طارت النصفين و بقت الرأس  
و صارت عقرباً فانقلب الصبيبه و صارت  
حية عظيمه و تقاتلت في و اياه قتلا  
شديداً ساعة زمانيه ثم انقلب العفريت  
و صار نسرأ و طار من القصر فانقلب  
للحيه عقابا و تبعته النسمة فغابا  
ساعة فانشقت الارض و طلع منها قطناً  
ابلقاً فشخر و ناخر و صرخ و طلع بعد  
القط الابلق ذيباً اسود فتقاتلا ساعة  
فغلب الذيب القط فصاح و انقلب  
و صار دوده و زحف و دخل في رمانه كانت  
جنب الفسقية و التفتحت الرمانه حتى  
صارت قدر البطيخ فانقلب الذيب و  
صار ديكاً افرق ابيض فطلعت الرمانه و

ارتفعت الى دار القاعة ووقعت على رخام  
القصر فانتشرت حبيها كلها فانقص الديك  
على الحب وجعل يلقطهم حتى لم يبق الا حبة  
واحدة اختفت في جانب الفسقية فبقى  
الديك يصيح ويصرخ ويرف باجنحته  
و يشير بمنفارة الى هل بقى شى من الحب  
فلم نفهم ما يقول فصرخ صرخة خيلنا ان  
القصر وقع بنا ثم ان الديك لاحت منه  
التفاته فرأى الحبة في جانب الفسقية  
فانقص عليها يلتقطها وادرك شاهرازا  
الصباح فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
**الليلة الحادية و الخمسون**  
بلغنى ان القرندى الثانى قال ياستاه ثم ان  
الديك فرح وهم ان يلتقط الحبة الرمان  
و اذا بالحبة قد صارت سمكة ونزلت في  
الفسقية و غاصت في الماء فانقلب الديك



وصار حوتا وغطس خلف السمكة واخرنا  
 الارض وغابا عننا ساعة ثم اننا سمعنا صراخا  
 وعيالا و صياحا فارتجفنا و بعد ساعة  
 طلع العفريت وهى شعلة نار وطلعت  
 الصبية الاخرى شعلة نار فنفخ العفريت  
 من فيه نارا ذات اشرار ومن عينية نار و  
 من ناخريه نار ومن جميع منافسه نار  
 فتقاتلا هو واياها ساعة حتى انعقدت عليها  
 النيران وانحبس الدخان في القصر فكنا  
 ان نفتس فحفيانا وحققنا الشر وظننا  
 اننا من الهالكين وزادت النيران وقوى  
 الالتهاب فقلت لاحول ولاقوة الا بالله العلى  
 العظيم فما ندري الا وبعد ساعة صرخ  
 العفريت و خرج من تحت النيران وهو  
 شعلة نار فهمز و صار عندنا في الايوان  
 فنفخ في وجوهنا فلحقت الصبية و

صرخت عليه وأما نحن فإن العفريت  
 لما نفخ لحفنا شرار من النفخ فوقعت شرارة  
 في عيني اليمين فاطمستها وأنا على هيئة  
 قد ولحقت شرارة الملك وأحرقت نصف  
 وجهه ودقنه مع حنكه وأوقعت صف  
 أسنانه ووقعت شرارة في صدر الخادم  
 فاحترق ومات من ساعته فليقنا بالعطب  
 وأيسنا من الحياة وإذا سمعنا فأبلا يقول  
 الله أكبر الله أكبر فتح الله ونصره و  
 خذل من كفر وإذا بينت الملك قد  
 قهرت العفريت فنظرنا إليه وإذا به قد  
 صار كوم رماد وجاءت الصبية إلينا وقالت  
 اتوني بطاسة ماء وقالت تخلص بحق اسم  
 الله تعالى وأقسامه وسرت بشراً سوياً ثم  
 قالت الصبية النار النار يا بوي توحشني  
 ما بقيت أعيش فإنه قد لحقني منه سهماً

نافذاً وما أنا معودة بقتال الجن وما تعوقت  
 الا وقت انفرطت الهمانة وصرت انا ديكاً  
 ولقطت انا للجب وما رايت الحبة التي  
 هي روح العفريت فلو لقطتها كنت قتلته  
 من زمان ولكن ما رايتها وجرى لي معه  
 حرب تحت الارض وحرب بين السما ثم  
 انه كلما يفتح باباً ابطله عليه وفتح  
 له باباً اعظم منه الى ان قاحت له باب النار  
 وقليل من يفتحه ويعيش منه ولكن  
 انا امهر منه فقتلته وساعدتني عليه  
 المقادير والله خليفتي عليكم ثم انها  
 استغاثت النار النار وادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث وفي الغد قالت  
**الليلة الثانية و الخمسون**  
 بلغني ان الصبية بنت الملك صرخت  
 النار النار فقال ابوها يا ولدي وعجيب

أعشت أنا الآخر وهذا خادمك قد مات  
 لوقتته وهذا الشاب قد عدم عينه ثم بكى  
 وبكىست لبكايه ولم يكن إلا ساعة  
 حتى صرخت الصبية النار النار وإذا  
 بشرارة قد تعلقست في أثوابها وبين  
 رجليها وعتت فيهم ثم تعلقست بين  
 أخذاها وصرخت النار النار ثم اتصلت  
 إلى صدرها وهي تستغيث بالنار حتى  
 احترقت كلها وصارت كوم رماد فوالله يامولاي  
 لقد حزنت عليها حزناً عظيماً ووددت  
 لو أني كلباً أو قرناً أو كنت من ولا أرى  
 هذه الصبية كذلك بعد أن قاست ما  
 قاست وما جرى عليها وكيف صارت  
 رماداً فلما رآها أبوها ميتة لطم على  
 وجهه وقعلت أنا مثله وصرخت فجاء  
 الخدام فراوا السلطان بحال العدم و

نظروا . كوسمين رماد فتعجبوا ثم انهم داروا  
 باللسان حتى ردت عليه روحه فاعلمهم بما  
 جرى بابنته فعظمت مصيبتهم وزادت و  
 اقاموا العزا عندهم سبعة ايام وبنوا على  
 رماد ابنته قبة واما رماد العفريت فذروه  
 في الهوى وعرض السلطان مدة شهر و  
 توجه الى العافية ونبتت لحيته وكتبه  
 الله من السالمين وطلبني بين يديه  
 قايلا يا فتى اسمع ما اقول لك ولا تخالفه  
 فتهلك قلت قل يا مولاي فان لا اخالف  
 لك امراً فقال قطعنا زماننا في اطيب  
 عيش ولم نزل على مثل ذلك امنين  
 من نوايب الزمان حتى اقبلت علينا  
 عزتك السود فنكبتنا وهدمت بنتي لاجل  
 وجودك وقتل خادهي وسلمت انا من  
 الهلاك وانت كنت السبب بذلك و

من أين رايناك مانظرنا خيراً فياينتنا  
 ماكننا رايناك فاشتهدى أن تخلى بلدنا و  
 ترحل عنا بسلامة وما كان خلاصك  
 الا بهلاكنا وان عدت رايتك قتلتك  
 فصرخ على وخرجت من بين يديه و  
 اناعمى لا ابصر ولا اسمع وخرجت من  
 المدينة باكيًا حزينًا حائرًا لا ادري  
 الى أين اتوجه واقتكرت بجميع ما  
 جرائى ودخولى المدينة قرن وخرجى  
 منها انس وعلى تلك الحال وزاد الهم  
 على فدخلت حمام تلك المدينة قبل  
 أن اخرج منها وحلقت دقنى وحوأجبنى  
 وخرجت ولبست مسحاً اسود وهاجيت  
 على رأسى وانا ياسيدته لم ازل كل يوم  
 اقتكر فى هذه المصايب من قتل البنات  
 وقلع عينى فابكى بكاءً شديداً وانشد

تخبرت والرحمن لاشك في امرى :  
وجائنى الافات من حيث لا أدري :  
سامبر حتى يعجز الصبر من صبرى :  
واصبر حتى يقضى الله من امرى :  
سامبر حتى تعلم الناس انى :  
صبرت على شى امر من الصبرى :  
والله صبرت وكل الناس شاهد :  
وما صبر صبر الصبر صبرى :  
وانما صبرت على شى امر من الصبر :  
وما امر امر الا امر امرى :  
وانما اموت بالامر الامر :  
الامر الامر من خانى امرى :  
ومن قال ان الدهر فى حلاوة :  
فلا من يوم امر من الصبرى ،  
قال ثم انى سافرت الاقطار وودرت الامصار  
وقصدت بغداد لعل اصل باحد يوصلنى

بِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ فَأَعْلَمَهُ بِقِصَّتِي وَمَا جَرَى  
 عَلَى رُوحِي فَجِئْتُ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ فَوَجَدْتُ  
 أَخِي هَذَا وَاقِفًا فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ وَقُلْتُ  
 غَرِيبٌ قَالَ غَرِيبٌ مَا صَبَرْنَا سَاعَةً حَتَّى أَتَانَا  
 هَذَا الْآخَرُ وَسَلَّمْ عَلَيْنَا فَقَالَ غَرِيبٌ  
 فَقُلْنَا نَحْنُ غَرِيبًا مِثْلَكَ فَشِينَا وَقَدْ هُمْ  
 عَلَيْنَا اللَّيْلَةَ فَسَاقْنَا الْقَدْرَ الْيَكْمَرَ وَالْقُدُومَ  
 عَلَيْكُمْ وَهَذَا سَبَبُ قَلْعِ عَيْنِي وَحُلْقِ  
 دَقْنِي فَقَالَتْ الصَّبِيَّةُ مَلَسَ رَأْسُكَ وَرُوحُ  
 فَقَالَ وَاللَّهِ مَا أَبْرَحَ حَتَّى أَسْمَعَ مَا جَرَى  
 لَغَيْرِي فَفَكُّوا أَكْتَافَهُ وَوَقَفَ بِجَانِبِ الْأَوَّلِ  
 وَأَدْرَكَ شَاهِرَ أَزَادِ الصَّبَاحِ فَسَكَّتَتْ عَنْ  
 الْحَدِيثِ وَفِي الْغَدِ قَالَتْ اللَّيْلَةُ  
 الثَّلَاثَةُ وَالْخَمْسُونَ زَعَمُوا يَأْمَلُكَ  
 الزَّمَانُ أَنْ الْقُرْفُودِي الثَّلَاثُ قَالَ يَا سَيِّدَتَاهُ  
 مَا قِصَّتِي كَقِصَّتِكُمْ بَلْ أَعْجَبُ وَأَغْرَبُ وَهُوَ



تخبرت والرحمن لاشك في امرى :  
وجائني الافات من حيث لا ادري :  
سامبر حتى يعجز الصبر من صبرى :  
وامبر حتى يقضى الله من امرى :  
سامبر حتى تعلم الناس انى :  
صبرت على شى امر من الصبرى :  
والله صبرت وكل الناس شاهد :  
وما صبر صبر الصبر صبرى :  
وانما صبرت على شى امر من الصبر :  
وما امر امر الا امر امرى :  
وانما اموت بالامر الامر :  
الامر الامر من خانى امرى :  
ومن قال ان الدهر فى حلاوة :  
فلا من يوم امر من الصبرى ،  
قال ثم انى سافرت الاقطار وودرت الامصار  
وقصدت بغدان لعل اصل باحد يوصلنى

بِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ فَأَعْلَمَهُ بِقِصَّتِي وَمَا جَرَى  
عَلَى رُوحِي فَجِئْتُ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ فَوَجَدْتُ  
أَخِي هَذَا وَاقِفًا فَسَلِمْتُ عَلَيْهِ وَقُلْتُ  
غَرِيبٌ قَالَ غَرِيبٌ مَا صَبَرْنَا سَاعَةً حَتَّى أَتَانَا  
هَذَا الْآخِرُ وَسَلَّمْ عَلَيْنَا فَقَالَ غَرِيبٌ  
فَقُلْنَا نَحْنُ غَرِيبًا مِثْلَكَ مُشِينَا وَقَدْ هَمَّ  
عَلَيْنَا اللَّيْلَةُ فَسَاقَنَا الْقَدَرُ إِلَيْكُمْ وَالْقُدُومُ  
عَلَيْكُمْ وَهَذَا سَبَبُ قَلْعِ عَيْنِي وَحُلُقِ  
دَقْنِي فَقَالَتْ الصَّبِيَّةُ مَلَسَ رَأْسُكَ وَرُوحُ  
فَقَالَ وَاللَّهِ مَا أَبْرَحَ حَتَّى أَسْمَعَ مَا جَرَى  
لِغَيْرِي فَفَكُّوا أَكْتِفَاهُ وَوَقَفَ بِجَانِبِ الْأَوَّلِ  
وَأَدْرَكَ شَاهِرَ أَزَادِ الصَّبَاحِ فَسَكَنْتُ عَنْ  
الْحَدِيثِ وَفِي الْغَدِ قَالَتْ اللَّيْلَةُ  
الْثَّلَاثَةُ وَالْخَمْسُونَ زَعَمُوا يَأْمَلُكَ  
الزَّمَانُ أَنْ الْقَرَفُ فِي الثَّلَاثِ قَالَ يَا سَيِّدَتَاهُ  
مَا فَصَنْتِي كَفَصَنْتُمْ بَلْ أَعْجَبُ وَأَعْزَبُ وَهُوَ

سبب قلع عيني وحلق دقني وذلك ان  
هو لاي رفاقي جا هم القضا والقدر بغنة  
وانا الذي جلبت القضا والهم لروحي  
وذلك انه اني كان ملك عظيم الشأن قوي  
السلطان فلما مات اخذت الملك انا من  
بعده وكانت مدينتنا عظيمة والبحر  
متسع تحتها وقربها جزاير كثيرة عظيمة  
في وسط البحر واسمى الملك عجيب ابن  
الملك خصيب وكان لي في البحر خمسون  
مركب للملح وخمسون مركبا اصغر للفرجة  
وماية وخمسون قطعة معدة للحرب و  
للجهاد فاردت ان اتنزه في الجزاير فاخذت  
معى زاد شهر وسافرت وتنزهت ورجعت  
الى بلدي ثم سافرت ناني سفرة واخذت  
معى اقامة شهرين وكان لي ارب في استغراق  
في البحر فجهزت عشرة مراكب وسافرت مدة

أربعين يوم وليلة الواحد وأربعون هبت  
 علينا أرياح مختلعة وهاج البحر علينا  
 هياجات عظيمة وتلاطمت الأمواج  
 فأيسنا من الحياة ونزلت علينا ظلمة  
 شديدة وقلت ليس المخاطر بمحمود و  
 لو سلم فدعونا الله تعالى وأبتهلنا إليه  
 ولا زالت الأرياح تختلف والأمواج تلطم  
 إلى أن انفجر الصبح فهبت الأرياح وراق  
 البحر وهدى وبعد ساعة أشرقت علينا  
 الشمس وصار البحر قدأمننا مثل الصحيفة  
 ثم استقر بنا على جزيرة فعند ذلك قنا و  
 طلعنا من البحر وطبخنا وأكلنا وشربنا  
 وأثنا يومين وسافرنا عشرة أيام وكل يوم  
 يتسع علينا البحر ويبعد عنا البر  
 فاستغرب الرئيس البر وقال لناطور أطلع  
 البطية وانظر فطلع لناطور وغاب ساعة

ونظر ونزل وقال يارئيس نظرت عن يميني  
 رايت سما منكبه على ما ونظرت شمالاً  
 فرايت قد ارمى شئ اسود يلوح وهذا  
 الذي رايت فلما سمع الرئيس كلام الناطور  
 ارمى عمامته من راسه وتنف دفته  
 ولطم على وجهه وبكى وقال ايها الملك  
 اننا هلكنا اجمعين فلا حول ولا قوة الا  
 بالله العلى العظيم وشرع يبكي وبكىنا  
 لبكايه ثم قلنا ايها الرئيس اشرح لنا القصة  
 فقال ياسيدى قد تنها في البحر من يوم  
 هاج علينا الريح ولا بقينا نقدر نرجع و  
 غدا الى نصف النهار نصل الى جبل اسود  
 وهو معدن يسمى المغناطيس وتاجرنا  
 المياه غصبا الى تحته فتتفسخ المركب ويروح  
 كل مسمار فيها الى الجبل يلتصق فيه لان  
 الله تعالى جعل في حجر المغناطيس سرا في

محبة الحديد له بهذا المقدار وفي الجبل  
 حديد كثير حتى غطى أكثره على عمر  
 السنين ومن كثرة ما يمر عليه المراكب و  
 على رأس هذا الجبل قبة من نحاس أصفر  
 انداسى معقودة على عشرة هواميد من  
 نحاس أيضاً وفوق القبة فارس وفرس من  
 نحاس وفي صدر الفارس لوح من رصاص  
 منقوش عليه أقسام فقال لي ياملك ما يهلك  
 الناس إلا المراكب على الفرس فإذا وقع  
 استراححت الناس ثم انه بكى بكاء شديداً  
 فحققنا الهلاك فبكينا على أنفسنا وودع  
 بعضنا بعض ووصى كل منا صاحبه احتمالاً  
 ان يسلم فلم ننم تلك الليلة فلما كان  
 الصباح قربنا من الجبل المغناطيس وفي  
 نصف النهار مررنا تحت الجبل وساقطنا  
 اما اليه غصياً فعند ما صارت مراكبنا

تحتة تفسخت وخرجت المسامير و كل  
الحديد طلب الجبل واشتبكوا فيه فمنا من  
غرق ومنا من سلم والذين سلموا لم  
يعلموا ببعض فيا سيدتي نجاتي الله  
لما يريد من شقوقي وعناي وطلعت على  
لوح من ألواح المركب فضربتة الريح  
فلصقته بالجبل فوجدت طريق طالع في  
الجبل الى اعلاه كهية السلم مدرج مثقوب  
وادرك شاهرازان الصباح فسكنت عن  
الحديث وفي الغد قالت الليلة الرابعة  
والخمسون بلغني ان الفرندلي قال لما  
نظرت الطريق سميت بسم الله وطلعت  
الجبل قليلا قليلا فعانني الله تعالى على  
الطلوغ فسلمت وصرت في اعلا الجبل و  
لم يكن لي دابة غير القبة وفرحت بسلامتي  
ودخلتها وتوضيت وصليت ركعات و

شكرت الله تعالى على سلامتي ثم نمت تحت  
 القبة المشرفة على البحر فرأيت في منامي  
 قايلاً يقول يا عجيب إذ أنتبهت من نومك  
 احفر تحت رجلك تاجد قوساً من نحاس  
 وثلاثة نشابات من رصاص منقوش عليهم  
 طلسمات فخذ الفوس والنشاب وارمي  
 الفارس عن الفرس فهو يقع في البحر و  
 الفرس تقع عنده فخذ الفرس وادفنه  
 موضع القوس فإذا فعلت ذلك تريح الناس  
 من هذا الوباء العظيم ثم بعد أن تفعل  
 ما قلته لك فيطوف البحر ويعلو حتى  
 يساوي القبة فإذا ساوى الماء إلى الجبل فيأتي  
 اليك زورقاً فيه شخص نحاس غير الذي  
 رميته وفي يده مقذافين فأركب معه  
 ولا تسم بسم الله وهو يقذف بك مدة  
 عشرة أيام إلى أن يوصلك إلى أبي السلام وإذا



وصلت الى هناك تاجدا من يوصلك الى بلدك  
و هذا يتم لك اذا لم تسمى ثم استيقظت  
وقت منشاط وفعلت ما قاله لي الهاتف  
فصيرت الفارس وارميتة عن الفرس و  
وقع الفارس في البحر و الفرس وقعت  
عندي فاخذتها فدفنتها موضع القوس  
فهاج البحر وعلا حتى ساواني فلم البث  
قليلا الا و زورقا في وسط البحر فاصد الى  
ولما رايت هذا الزورق فشكرت الله تعالى  
رحمته وما زال حتى وصل الى فوجدت  
به شخص من نحاس وفي صدره لوح  
الرماس منقوشا عليه اسمها و طلسمات  
فطلعت في الزورق و انا ساكت لا اتكلم  
فقد في الشخص اليوم الاول و الثاني حتى  
الى اليوم التاسع ففرحت و رايت جزاير  
وجبال و علامات السلامة من شدة فرحي

حمدت الله تعالى وهللت وكبرت فلما  
 عملت ذلك فلم اشعر الا والزورق قد  
 قذفني في البحر ثم انقلب وغرق فلما  
 وقعت في البحر سبحت ذلك اليوم الى  
 الليل فخذلت سواعدي وانهدت اكنافى  
 ودخل على الليل ما بقيت اعرف اين  
 انا فاستسلمت الى الغرق فهبت ارياح  
 عظيمة وهاج البحر فجأتني موجة عظيمة  
 كالجبل فحملتنى وقذختنى قذفة  
 فاوصلتنى الى البر لما يريد الله تعالى من  
 سلامتى فطلعت وعصرت اثوائى و  
 نشرتها على الارض وبنت ليله طويلة  
 فلما اصبحت لبست اثوائى وقت  
 لا بصر ابين انا من الارض اجد غوطة اشجار  
 فطفت حوالىها ومشيت اجد الموضع  
 الذى انا فيه جزيرة صغيرة فى وسط البحر

فقلت لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم  
فبينما انا مفتكر في اموري وقد تمنيت  
الموت ان نظرت من بعيد مركبا وفيها  
اناس وهي قاصدة للجزيرة التي انا فيها  
فقممت وعليت الى شجرة وتسترت  
بورقها واذا بالمركب قد قرب البر وطلع منه  
عشرة عبيد ومعهم مساحي وققف و  
مشوا الى ان وصلوا في وسط الجزيرة  
فحفروا وشالوا التراب ساعة حتى كشفوا  
لهم طابق ثم عادوا الى المركب فنقلوا منها  
خبزا وزادا ودقيقا واقرأ وراوية وامزار و  
سمنا وعسلا واغنام متعددة وفواكه و  
آلة بيت من صحنون وفرش وبسط  
وحصر وما يحتاج اليه المسكن من  
مرايات وغيره للساكن والعبيد طالعين  
نازلين الى المركب ينزلوا بكوايج الى الحفرة

الى ان نقلوا جميع ما في المركب ثم بعد ذلك  
 طلعا العبيد وفي وسطهم شيخ كبير قد  
 ابقا ما ابقا و عاركة الدهر فما استبقا كانه  
 بضعة ملقا في خرقة زرقاء تمر فيه الريح  
 غربا و شرقا كما قال فيه شاعر

قد اعرش الدهر اى رعشى :

والدهر ذو قوة و بطش و

قد كنت امشى و لست اعى :

واليوم اعى و لست امشى،

وفي يدي الشيخ شاب مليح قد افرغ في  
 قالب الحسن والكمال وهو كالقضيبي و  
 الشادن الرقيب يسحر كل قلب بجماله  
 ويسلب كل لب بدلاله وقد كمله  
 الحسن صورة و خلقا وفاق الناس  
 منظرًا و خلقا كما قال فيه الشاعر حيث  
 يقول

وجاء بالحسن کی یقایسه ؛  
 فنكس الحسن رأسه خجلاً  
 وقيل يا حسن هل رأيت كذا ؛  
 فقال أما كذا ما رأيت فلا ؛  
 قال فما زالوا للبيع يمشون حتى نزلوا في  
 الحفرة وغابوا ساعتين وأكثر ثم طلَعوا  
 العبيد والشيخ والعبيد معه ولم يطلع  
 الشاب ثم ردوا التراب كما كان ونزلوا و  
 سافروا في المركب وغابوا عن عيني وبعد  
 ثمت ونزلت من الشجرة ومشيت الى  
 الحفرة فنبشت التراب ونقلته وطولت  
 روعي حتى نقلته جميعه الى ان رأيت  
 الطابقي فدفعته فوجدت تحت سلاله  
 فنزلت في السلم حتى انتهيت الى اخره  
 فاجد بيتاً نضيفاً مفروشاً بأنواع الفرش و  
 البسط والحريم ونظرت الصبي جالس

على مرتبة عالية متكى على محده و في  
يده مروحة و بين يديه فاكهة و خضرة  
و مشموم و رياحين و هو وحده في البيت  
المذكور فلما رأى تغير لونه و اصفر و سلمت  
عليه و قلت له هدى روعك يا سيدي  
فلا بأس عليك انا انسى مثلك و ابن ملك  
مثلك و انما ساقبني الاقدار اليك حتى  
اوانسك في وحدثك فما قصتك حتى  
سكنت تحت الارض و ادرك شاهرا زاد الصباح  
فسكتت عن الحديث و في الغد قالت  
**الليلة الخامسة و الخمسون**  
بلغني ان الفرندى قال ياستاه فلما سالت  
الصبي عن قصته و تحققت انى من جنسه  
فرح ورد لونه و قربني اليه و قال يا اخي  
قصتي عجيبة و حكايتي غريبة و ذلك ان  
والدى ناجر جوهرى و له اموال كثيرة

وعبيد و تجار تسافر له في المراكب و  
له معاملات مع الملوك و اموال متسعة و  
له يرزق ولدًا قط فرأى في النوم انه  
يرزق ولدًا و عمره قصير فاصبح والدى  
حزين فلما كانت تلك الليلة حبلت في  
امى فورخ ايام حبلها و انقضت ايام  
اشهرها فولدتى ففرح فى ابنى فرحاً  
شديداً و كتبوا المنجمين ميلادى و قالوا  
لابنى ولدك هذا يعيش خمسة عشر سنة  
وعليه بعد ذلك قطوع ان سلم منه نجا  
و الدليل على ذلك ان فى البحر المالح  
جبل يقال له جبل المغناطيس وعليه  
فارس و فرس من نحاس و فى حلقه لوح  
من الرصاص متى وقع هذا الفارس من  
على فرسه فان ولدك يموت بعد خمسين  
يوم و قاتل ولدك هو الذى يرمى الفارس

عن فرسه واسمه عجيب ابن الملك خصيب  
 فاغتم ابي غمًا شديدًا ثم رباني واحسن  
 تربيته ومرت على السنين والدهور الى  
 ان بلغت خمسة عشر سنة ومن مدة  
 عشرة ايام جاء الخبر الى ابي ان الفارس  
 النحاس وقع والذي ارماه عجيب ابن  
 الملك خصيب فلما بلغ ابي هذا الخبر بكأ  
 بكأ شديدًا على مغارقه وصار مثل المجنون  
 فجاء في هذا المركب وبني في هذه البيت  
 تحت الارض ونقل اليه ما احتاج اليه  
 في مدة هذه الايام وقد منضت من  
 الخمسين عشرة ايام وبقي على من القطوع  
 اربعين يوم ويرجع حتى ياخذني وهذا  
 كله خوفًا على من الملك عجيب ابن الملك  
 خصيب لئلا يقتلني وهذه قصتي ووحدي  
 وعزلي فلما سمعت ياستاه قصته وعجيب



حكايته قلت في نفسي انا الذي رميت  
 الفارس عن الفرس وانا الملك عجيب  
 ابن الملك خصيب وانا والله ما اقتله ابدا  
 ثم قلت له يامولاى كفيت الردا ووقبت  
 الاذا ما تم ان شا الله الا كل خير ولا  
 عليك باس وخوف وتشويش وانا اقعد  
 عندك واخدمك واونسك مدة هذه  
 الاربعين يوم واطلع معك الى بلدك و  
 توصلنى الى بلادى وتريح اجرى ففرح  
 بقولى وجلست احديثه واوانسه وقتت  
 ووقدت له شمع وعمرت له ثلاثة فوانيس  
 وجلسنا وقدمت اليه علية حلوة فاكل  
 واكلت معه وجلسنا فتحدث حتى ذهب  
 من الليل اكثره ونام فغطيته وقتت انا  
 الاخر فانصجعت ونمت فلما اصبحنا قتت  
 سخنت له قليل من الما ونبهته برفق

فاستيقظ فأنشأه بالما الساخن فغسل  
 وجهه وشكره وقل جزا يا فتى  
 والله متى سلمت من هذه الرجل الذى  
 اسمه عجيب ابن الملك خصيب وخلصنى  
 الله منه فالى يكافيك بكل معروف واحسان  
 لو كان يوم يصيبك فيه سوء جعل الله يومى  
 قبل يومك ثم قدمت له شى من الاكل فاكلنا  
 ثم قمت بخرت له قطاب وصفيت له المنقلة  
 ولعبت انا واياه واتخاذنا وانشرحنا  
 ساعة ولم نزل فى اكل وشرب الى الليل  
 قمت اوقدت الشموع وقدمت له من الحلوة  
 وغيره فاكلنا وعدنا فتحدثت ثم قمتنا  
 نمنا ولم نزل يا ستى على مثل هذا ايام  
 وليالى وانا قد تالفت به وسلوت هى  
 وما انا فيه وما جرى لى به وصارت  
 محبته مالكة فوادى وقلبت قد كذبت

المناجميين الذين قالوا لابييه ان ولدك  
 يقتل من الذي اسمه عجيب ابن الملك  
 خصيب وهو والله انا ولا سبيل والله  
 ان اقتله ولم ازل اخدمه واوانسه و  
 انا مدة تسع وثلاثين يوم فلما كان  
 اليوم الرابعين فرح الولد بسلامته وقال يا  
 اخي ها انا قد اكملت الاربعين يوم والحمد  
 لله الذي نجانى من الموت وهذه بركة  
 قدومك على والله ليجازيك ابى على  
 ما عملت معى اضعاف عن معروفك و  
 يرسلك الى بلدك سالماً غائماً ولكن اريد  
 من احسانك تسخن لى ماء حتى اغتسل  
 به واغير اثوابى فقلت حيا وكرامتا و  
 قمت سخنت له ماء واخذت الصبى و  
 دخلت به الى خزانة وغسلته غسילה جيداً  
 شافياً وغيرت له اثوابه وفرشت له فراشا

عاليًا وجعلت فوق الفرش ملاية وجاء  
 الصبي واتكى فوق الفرش ونام من  
 الاستحمام وقال يا اخى اقطع لنا بطيخ و  
 ذرب لنا بها سكر نبات فقامت احضرت  
 رأس بطيخ عظيم مفتخر وخطيته في  
 الطبق فقلت له ياسيدي اين السكين  
 فقال لي ها هي عند راسي على الصفة  
 فقامت برشاقة عاجلا وخطيت عنه واخذت  
 السكين سليتها من قرابها وقبضتها من  
 قبضتها ورجعت ففى رجعتى عثرت رجلى  
 ووقعت على الولد والسكين فى يدي  
 فانغرست فى قلبه ثبات من ساعته فلما  
 قضى نحبه وعلمت انى قاتله صرخت صرخة  
 عظيمة ولطمت على وجهى وشققت  
 اثوابى وقلت يا جماعة خلق الله بقى لي  
 من تمام الاربعين هذا النهار تكون ميتته

فيه على يدي اللهم اني استغفرك وليتني مت  
 قبلة وما هذه الا مصايب اتجرعها خصه  
 بعد غصه وليقضى الله امراً كان مفعولاً  
 وادرك شاهرازان الصباح فسكنت عن  
 الحديث وفي الغد قالت الليلة السادسة  
 والخمسون بلغني ان القرندلي قال  
 باستناه ولما تحققت اني قتلته وقضى نحبه  
 وان هذا مكتوبا ومقدراً ففمت وطلعت  
 من السلم ورديت الطابق موضوعة وردمنه  
 بالتراب ومددت عيني الى صوب البحر  
 فرأيت المركب التي اتى بازا وقد جا طالبه و  
 المركب يشق البحر طالب الجزيرة فقلت الان  
 يصلوا ويطلعوا الجزيرة وينظروا ولهم مقتول  
 ويجدونى انا قاتله فيقتلونى لا محالة فعدت  
 الى شجرة هناك وطلعتها وتسترت بورقها  
 فما جلست قليلا الا والمركب واصله

البر وطلعت أوليك العبيد وبينهم ذلك  
 الشيخ الكبير أبو الصبي الذي قتلته و  
 جاؤا إلى الحفرة وحفروا التراب ووجدوه  
 لينا فتعجبوا ونزلوا فوجدوا الصبي نائما  
 وجهه يضي من أثر الحمام وعليه اثوب  
 نضافا وفي قلبه سكين مغروش وهو ميت  
 فصرخوا ولطموا وبكوا ونحبوا ودعوا  
 بالويل والبثور وعظام الأمور وغشى  
 على أبوه ساعة طويلة حتى ظنوا العبيد أنه  
 مات ثم استفان وطلع وطلعوا العبيد  
 وقد لقوا الصبي بأثوابه وطلعوا إلى ظاهر  
 الحفرة ونقلوا جميع ما في البيت إلى المركب  
 وطلع الشيخ ونظر ولده ممدودا على  
 الأرض فذرا التراب على رأسه وغشى عليه  
 فقام واحد من العبيد فجاب مقعد حير  
 ومدوا الشيخ على المقعد وجلسوا عند

رأسه وهذا كله جرى وهم تحت الشجرة  
 التي أنا فيها وأنظر لما يفعلون وقد شاب  
 قلبي قبل أن يشيب رأسي فما أقسى من  
 الهموم والاحزان والمصائب وللحسن فيا  
 سيدته ولم ينزل الشيخ بالغشوة إلى قرب  
 المغرب وأدرك شاهر أذان الصباح فسكنت  
 عن الحديث الليلة السابعة و  
 الخمسون بلغني أن القرندي قال بإستاءه  
 فكنت بالنهار أطوف في الجزيرة وفي الليل  
 أنزل إلى القاعة وأتت على ذلك مدة شهر  
 وأنا أنظر إلى أطراف الجزيرة فنظرت طرفها  
 الذي من ناحية الغرب كل يوم ينشف  
 ماؤه حتى قل ماؤه وانقطع تياره فما كمل  
 عليها شهر حتى نشف برّها من ناحيته  
 المشرق ففرحت وأيقنت بالسلام فقامت  
 ونشفت ما بقي من الماء بمجاري أخرى و

وظلعت الى البئر الاصيل فاصبت رمل مدد  
 العين فشديت روحى وقطعت الرمل  
 فرائست نارا تلوح لى من بعد وتنوقد  
 وهى نار عظيمة يلتهب فقصدت النار و  
 قلت لابد بهذه النار من واقد موقدها  
 فلعلى اجد عندها فرجا وانشدت

عسى ولعل الدهر يلوى عنانه ؛

وياقى بخير والزمان غيوره

ويسعد املى ويقضى حواجى ؛

ويحدث من بعد الامور امور،

فقصدت النار ولما قربت اليها وجدته  
 قصرا مصفحا بالنحاس الاحمر قد اشرفت  
 عليه الشمس فلع والتهب وصار يهرى  
 من بعد كانه نارا ففرحت بهويته وجلست  
 فلم يستقرى الجلوس حتى اقبل على  
 عشرة شباب نقيين الاثواب ومعهم شيخ



كبير إلا أن الشباب عوران كل شاب  
منهم مقلوع عينه اليبين فتعجبت و  
لاتفاقهم في عورهم فلما رأوني سلموا عليّ و  
فرحوا بي وسألوني عن قصتي فحكيت لهم  
ما جرى عليّ من المصائب فتعجبوا من  
حديثي واخذوني وادخلوني القصر فاجد  
في دايير القصر عشرة تختات وعلى كل  
تخت فراش أزرق ولحف أزرق وبين  
تلك التختات تخت صغير وهو مثلهم  
وكلمنا عليه أزرق فلما دخلنا طلع كل  
شاب إلى تخت والشيخ إلى ذلك التخت  
الذي وسطهم وهو التخت الصغير و  
قالوا أيها الفتى اجلس في أرض القصر و  
لا تسأل في عور عيننا ولا عن أحوالها  
ثم قام الشيخ وقدم لكل واحد طعامه  
وحده وقدموا لي طعاما وحدي فاكلت

واكلوا ثم قدم لي ولهم شرابا لكل واحد  
 وحده فشربنا ثم بعد ذلك جلسوا  
 يتحدثون ويسألوني عن احوالي و ما  
 جرى لي من الحايب والغرايب و انا  
 احدثهم واخبرهم الى ان مضى اكثر  
 الليل فقالوا الشباب للشيخ ايها الشيخ  
 قدم لنا رتبنا فقد جاء وقت الليل و  
 النوم فقام الشيخ ودخل مخدما وجاء و  
 على راسه عشرة اطباق مغطية كل واحدة  
 بغطا ازرق فقدم لكل شاب طبق ثم  
 اوقد عشرة شموع و اغرز على كل طبق  
 شمعة ثم كشف الاغطية فبان من تحتها  
 في الاطباق رماد و دق فحم و سواد القدور  
 فتشمروا و ساخموا وجوههم بالسواد و  
 الرماد الذي في الاطباق و خبطوا اثنابهم  
 و لطموا على وجوههم و بكوا و دقوا على

صدورهم وصاروا يقولوا كنا بطولنا ما  
 خلانا فضولنا ولا زالوا على مثل هذا  
 إلى قرب الصباح فقام الشيخ وسخن لهم  
 ما فاموا الشباب وتغسلوا ولبسوا ثياب  
 غير أثوابهم فلما رأيت ذلك ياستناه و ما  
 فعلوه في سخام وجوههم ذهل عقلي و  
 اشتغل سري ونسيت ما جرى عليّ و لم  
 أستطيع السكوت دون إلى كلمتهم وسالتهم  
 وقلت لهم أيش أوجب هذا بعد  
 انشراحنا ولعبنا وانتم بحمد الله تعالى  
 فيكم عقل تام وهذه الافعاله لا تفعلها  
 غير المجانين فاسألکم باعزّ الاشياء عليكم  
 الا ما قلتم لي خبركم وسبب قلع اعينكم  
 وسخام وجوهكم بالرماد والسواوان  
 فالتفتوا وقالوا لي ياغني لا يغرك شبابك  
 واعدل عن سوالك ثم فاموا ووضعوا

شيئا للماكل فاكلنا وفي قلبي نار لا تطفى  
 ونهيب لا يخفى من اشغال سرى بفعلهم  
 بعد اكلى وشرى وجلسنا نتحدث الى  
 العشا وقدم لنا الشيخ الشراب فشربنا  
 الى ان دخل الليل وانصف فقالوا الشباب  
 للشيخ هات لنا رتبنا فقد دنا وقت النوم  
 فقام الشيخ وغاب قليلا واقبل بلاطباق  
 العادة وفعلوا كما فعلوا الليلة الماضية لا  
 غير ولا زايد ولا ناقص فبالاختصار  
 ياستناه ائت عندم شهر كل ليلة يفعلوا  
 هذا الفعل وباكر النهار يغتسلوا وانا كل  
 ليلة اتعجب من فعلهم هذا وكثر على  
 الوسواس وعيل صبرى حتى عدت  
 اكلى وشرى فقلت لهم ايها الغتيان اثم  
 تزيلوا هي وتخبروني عن سبب سخامة  
 وجوهكم وقولكم كنا بطولنا ما خلانا

فصولنا والا دعوني اسافر من عندكم  
الى اهلي واستريح من نظري الى هذه  
الاحوال والمثل يقول يعادي عنكم اجمال  
واحسن : عين لا تنتظر قلبا لا يحزن  
فلما سمعوا كلامي اقبلوا علي وقالوا يافني  
ما اکتبنا هذا عنك الا باشفاقنا عليك  
ليلا تبقى مثلنا ويصيبك ما اصابنا فقلت  
لا بد من ذلك فقالوا يافني نحن نصحناك  
تاقبل منا ولا ترجع تسال عن امرنا تصير  
اعور مثلنا فقلت لا بد من ذلك فقالوا  
يافني اذا اتفق وجرى لك ذلك وما  
نرجع ناويك لا تقعد عندنا ثم انهم قاموا  
عمدوا الى كبش وذخوة وسلخوا جلده  
قربة وقالوا لي خذ هذه السكين معك  
وادخل في هذه الجلد ونحن نخيطه  
عليك ونروح ونتركك فياتيك طيرا اسمه

الرخ فيملك برجليه ويطير بك الى السما  
 وبعد ساعة تحس أنه وضعك على جبل  
 فإذا حسيت أنك صرت على الجبل شق  
 الجلد بهذه السكين واخرج منه فينظر  
 الطائر فيطير فعم من ساعتك وسير مقدار  
 نصف نهار تلقى قصيرا عال في الهوى و  
 هو مصفح بالذهب الاحمر ومرصع بانواع  
 الفصوص من الزمرد وخيشة من  
 الصندل والعود وانعاقل فادخل القصر  
 وفد بلغت منافع قدخولنا الى القصر  
 هو سبب سخامة وجوهنا وقلع عيوننا  
 واما نحن اذا احسينالك يطول شرحنا  
 فان كل واحد منا جرت له حكاية في  
 قلع عينه اليمين وادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة النامنة والخمسون

زعموا ايها الملك ان القرندي الثالث  
 قال ثم ان الشباب ادخلوني في جلد  
 النكبش وخطوة على ودخلوا الى قصرهم  
 ثم بعد ساعة اتى طيرا واختطفني بين  
 رجليه وطارني ساعة ثم حطني على ذلك  
 الجبل فشقيت للجلد وخرجت فلما راني راح  
 وقت انا من ساعتى وتمشيت حتى  
 وصلت القصر فرايته كما ذكروا لى واجد  
 بابه مفتوح فدخلت ورأيت قصرا مليحا  
 متسع جدا في مثل الميدان وفي دايه  
 مائة خزانة بابواب من الصندل والعود  
 ومصفح بصفائح من الذهب الاحمر بحلوى  
 من الفضة ورأيت في صدر القصر اربعين  
 جارية كأنهم الانوار لا يشبع من النظر  
 اليهم وهم لابسين افخر الثيابات والحلل  
 المصيفات فلما راوى قالوا باجمعهم مرحبا

مرياً واهلاً بك يا مولانا ونحن لنا أشهر في  
 انتظار مثلك ولحمد لله الذي أتانا بما  
 يستحقنا ونستحقه ونسابقن إلى و  
 اجلسوني على مرتبة عالية وقالوا أنت اليوم  
 سيدنا ولحاكم علينا ونحن جوارك وتحت  
 طاعتك فامر فينا بحكمك فحجبت من  
 أحوالهم و على الفور قام بعضهم وقدم من  
 لي أكل فاكلت وبعضهم سخن ماء وغسلن  
 لي يدي ورجلي وغيروا عليّ و بعضهم  
 ذوب شراباً واسقاني وهم فارحين مستبشرين  
 بقدمي فجلسوا يتحدثوا عن أحوالي  
 إلى أن دخل الليل وأدرك شاهرازان الصباح  
 فسكنت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة التاسعة والخمسون  
 بلغني أن القوندلي الثالث قال يا سيدته  
 فلما أقبل على الليل اجتمعن حولي و



قاموا خمسة فرشوا حصرة ورحبوا حولها  
 من المشموم والفواكه والنقل شيئا كثيرا  
 واحضروا انية المدام فجلسنا للشراب و  
 قعدوا من حول البعض منهم يغنى و  
 البعض يشبب بالموصول والبعض يضرب  
 بالعود والقنون والآت الطرب جميعها و  
 دارت الكؤوس وانطاسات بيننا فدخل على  
 من الفرح ما انساني هموم الدنيا جميعها  
 وقلت هذا هو العيش لو لا انه فاني و  
 لا زلت معهم على مثل ذلك الى ان ذهب  
 اكثر الليل وسكرنا فقالوا ياسيدنا اختار  
 منا من تبات عندك الليلة وما ترجع  
 تنام عندك الى مدة اربعين ليلة فاخترت  
 منهم واحدة مليحة الوجه كحيلة الطرف  
 دعة الشعر ملحة الشعر كاملة الفنون  
 بحاجب مقرون كأنها خوطان او قضيب

ريحان تدحش النظر وتحير الحاطر كما  
قال فيها الشاعر

تثنت كغصن البان مَرَّت به الصبا :  
وماضت فما أبهى وأشهى أعذبا ✽  
ولاحت ثناياها إذا ما تبسمت :  
فخلنا سنا برقي يجاور كوكبا ✽  
وأرخت من الشعر البهيم ذوايبا :  
فعاد الصبحى جنحا من الليل غيبا ✽  
ولما تاجلى وجهها فى ظلامنة :  
أصات لنا الأكوأن شرقا ومغربا ✽  
تشبه بالغصن العزيز جهالة :  
وحاشا معاينها تشبه بالطبا ✽  
من أين للظبى العرم قوامها :  
ومشربها المغسول طابت مشربا ✽  
وعينها النجل القوائل فى الهوى :  
سبين القتييل المستهام المعذبا ✽

صوت اليها صوةً جاهلية ؛  
 ولا عجباً للمدنف الصب أن صبا ،  
 ثقلت ونمت ليلة معها ما رايت أحسن  
 منها وأدرك شاهرا زاد الصباح فسكنت  
 عن الحديث وفي الغد قالت الليلة  
 الستون ثم أن القرندي الثالث  
 قال فلما أصبحت دخلوا في الحمام بالفصر  
 فغسلوني والبسوني من أفر الثياب و  
 قدموا لنا الأكل فاكلنا والشراب فشربنا  
 ودارت الكؤوس بيننا إلى الليل فقالوا اختار  
 مننا واحدة تنام معك الليلة فنحن  
 بين يديك فأخترت منهم واحدة مليحة  
 الاوصاف لينة الاعطاف كما قال فيها  
 الشاعر حيث يقول

رايت في صدرها حقان قد ختما ؛  
 بمسكة تمنع العشاق ضمهما ۞

تخرسهما بسهام من لواظها ؛  
 من يعتدى أصابته بسهمها ؛  
 فميت عندها باجل ليلة الى الصبح  
 فدخلت الحمام ولبست ثياب جدد و  
 باختصار يا سيداته اتت عندهم في ارغد  
 عيش و انا كل ليلة اختار واحدة من  
 الاربعين تنام عندي ليلة وانا في اكل و  
 شرب و منادمة مدة سنة كاملة وفي رأس  
 السنة الجديدة بكوا وصرخوا و صاروا  
 يودعوني و يبكوا و يتعلفوا في فتحجبست  
 منهم و قلت ما خبركم فقد قطعتم قلبي  
 فقالوا ليتنا ما عرفناك فنحن قد عاشرنا  
 كثيرا فما راينا الطف منك ولا ارق  
 حاشية ثم بكوا فقلت لهم ما موجب هذا  
 البكاء وقد تفطرت مرارتي من اجلكم  
 فقالوا باجمعهم يا هذا ما يكون سبب

فراقنا الا انت وانت الاصل فيه وان  
سمعت منا لم تفترق ابداً وان خالفنا  
تفترق منك وتفترق منا وقلبنا يحدثنا  
انك ما تسمع منا وهذا سبب بكاءنا  
فقلت اخبروني بهذه القصة فقالوا اعلم  
ياسيدنا ومولانا اننا نحن بنات ملوك و  
نحن مجتمعين هنا مدة سنين وفي كل  
سنة نغيب اربعين يوم ونفعد سنة ناكل  
ونشرب ونلذ ونطرب ثم نغيب اربعون  
يوم وهذا دأبنا وسبب مخالفتك لنا ان  
نغيب عنك اربعين يوم ونسلم لك مفاتيح  
القصر بالجمع وفيها مائة خزانة افتح  
تفرج وكل واشرب وكل باب تفتحه يكفك  
فرجته يوم الا خزانة منهم لا تفتحها و  
لا تقربها ومتى فتحتها كان سبب فراقك  
منا وفراقنا منك وهو سبب مخالفتك

لنا وهذه عندك تسع وتسعين خزانة  
 احكم فيهم وافتحهم واتعرج فيهم الا هذه  
 الخزانة التي بابها من الذهب الاحمر متى  
 فتحتها كان سبب الفراق بيننا وبينك  
 وادرك شاهرازان الصباح فسكنت عن  
 الحديث وفي الغد قالت الليلة الحادية  
 و الستون بلغني ان الفرندي انشأت  
 قال للصبيبة يا سيدناه ثم ان الاربعين  
 صبيبة وصوفي وحرصوفي وقالوا لي بالله  
 عليك وبحياننا عندك لا تكون سبب  
 فراقنا منك ولا فراقك منا بل اصبر  
 علينا اربعون يوم وفي الحال نرجع اليك  
 وهذه مفاتيح الخزائن اياك ثم اياك تفتح  
 هذه الخزانة تكون سبب الفراق بيننا و  
 بينك ولا تخالفنا ابداً واصلاً ثم تقدمت  
 واحدة منهم واعتنقتني وبكت وانشدت

ولما قد انت للفراق وقلبيها :  
حليغان يوماً للصباينة والوجدان :  
بكت لولو رطباً وفاطت مداً معي :  
عقيق فصار الكل في نحرها عقداً ،  
قال فودعتها وقلت والله لا افتحه أبداً  
وخرجوا وهم يشيرون إلى بالأيدي و  
يوصوني وقعدت أنا بعدهم في القصر  
وحدي وقلت في نفسي والله لا افتح  
هذه الباب ولا فرقت بيني وبينهم فقلت  
وقطعت الخزانة الأولى ودخلتها فوجدت  
فيها بستان كأنه الجنة وفيه من جميع  
الفواكه والثمار ثمار بأسقة وثمار نابقة  
وأغصان متلاصقة وأطياف ناطقة وأمياء  
مندافقة ذات أشجار وأنهار فارتاح خاطري  
له فشقيت بين خلال الأشجار وشميت  
روائح الأزهار وسمعت مجاورة الأطياف

تسبح لله الواحد القهار كما قال الشاعر  
في التفاحة

تفاحة جمعت لونين خلقتها :  
خد الحبيب ومحبوا قد التصقا  
تعانقا بوساد ثم مراعهما :  
ياحمر ذا حلا واصفر ذا فراقا ،  
ثم نظرت الى الكثرى وهو النجاص يفوق  
بطعمه الجلاب والسكر ويفوق رائحته على  
المسك والعنبر كما قال الشاعر في  
السفرجل

حاز السفرجل لذات الورى وغدا :  
على الفواكه بالتفضيل مشهورا  
كالراح طعم ونشر المسك رائحة :  
والتبر لونا وشكل البدر تدويرا ،  
ثم نظرت الى البرقوق يفوق على العين حسنه  
ويروق كانه ياقوت مخلوق ثم خرجت



من البستان وغلقت بابه ولما كان الغد  
 فتحت باباً آخر فوجدته ميدان كبير و  
 فيه محلا متسعة وبدائرة نهرا جارياً وقد  
 غرّزوا على جانب الدائر بالميدان انواع  
 الرياحين من الورد والياسمين والتمرحنا  
 والنسرين والنرجس والبنفسج والبيكار  
 والاقاح والمنثور والسوسان وقد هبت  
 تلك الالرياح على تلك الرياحين فاعبى  
 الميبدان من نشر ذلك الطيب فتفرجت  
 في الميبدان وانفرج هي قليلا ثم خرجت  
 منه واغلقت بابه وفتحت باباً ثالثا  
 فوجدت به قاعة كبيرة مجزعة بانواع  
 الرخام الملون والمعادن الثمينة والفصوص  
 الفاخرة وفيها اقفاص من الصندل والعود  
 فيها طيور تناغى مثل الهزار والمطوق و  
 اليمام والشحرور والقمرى والفاخض و

النوى وكامل الاطيار المسموعة فتفرجت و  
 طاب قلبى وانا جلست همومى ونمت و  
 اصبحت فتحت باباً اخر رابعا فوجدته  
 بينا كبيراً وفي البيت اربعين خزانة بداير  
 البيت مفتوحة الابواب فدخلت جميع  
 الخزائن ووجدت فيهم من اللؤلؤ والزمرد  
 والياقوت والمرجان والبهيمان والمعادن  
 من الفضة والذهب فاندش عقلي بما  
 رأيته من انواع السعادة وقلت في نفسى  
 ما تكون هذه الاموال الا للملوك الكبار  
 واظن لو اجتمعت ملوك الارض فلا  
 يقدروا على هذه الاموال فانشرح خاطرى  
 وزال همى فقلت انا ملك عبرى وانا  
 متحكم على هذه الاولن والاموال وفي  
 هذه البنات ما عندهم غبرى ولم ازل  
 ياسيدتى ايام وليالى على هذه الحالة وانا

انفرج الى أن مضت تسعة وثلاثين يوم  
 وبقي يوم وليلة وقد فتحت الأبواب  
 التسعة والتسعين هذه وبقي غلاق المائة  
 الباب الذي وصوني لا افتحه وأدرك  
 شاهرا زاد الصباح فسكنت عن الحديث و  
 في الغد قالت الليلة الثانية والستون  
 زعموا أن القرندى الثالث قال لم يبق  
 غير الخزنة غلاق المائة فاشتغل سرى و  
 توسوس خاطرى وحكم على الشيطان  
 لسبب شقوتي فلم أجد صبرا لفتحها و  
 قد بقي من الميعاد ليلة واحدة ويصبحوا  
 البنات ياتوا ويقيموا عندي سنة فغلب  
 على الشيطان فقامت فتحت الباب المصفر  
 بالذهب الأحمر فدخلت فاجد فيه راحة  
 شمينتها غلبت من زكاوتها ووقعت من  
 طوي ساعة ثم شددت روحى وقويت

قلبي ودخلت الخزانة أجد أرضها زعفران  
 مغروش وأرى شموع مطيبة وقناديل من  
 فضة وذهب وقودة بالادهان الغالية و  
 الشموع مغروزة بقطع العود والعنبر و  
 رأيت مبخرتين كبار كل واحدة قدر  
 الماجور ملانين جمر وفيهم من الند و  
 البخور ودخان المسك والزعفران وأنظر  
 ياسبديته جواد آدم كسوان الليل وأظلم و  
 قدامة معلف من البلور الأبيض فيه  
 سمس مقشور والآخر ماورد مسك والجواد  
 ملجوم مشدود بسرج من الذهب الأحمر  
 فلما نظرت إلى ذلك الفرس تعجبت غاية  
 العجب وقلت في نفسي هذا له شأن  
 عظيم وتحكم الشيطان في وخرجت به  
 من مقامة إلى ظاهر الفصر وركبته فلم يبرح  
 من موضعه فرفسته فلم يتحرك فحنقت

منه وأخذت المقرعة وضربت به فحين  
 حسّ بالضرب صهل بصوت كالرعد العاصف  
 وفتح له جناحين وطارت من القصر  
 حتى غاب عن العيان في حوالى الساعة  
 وحطت على سطح قصر ونفضتني من  
 على ظهره فصرت على السطح فضربتني  
 بذيله على وجهي ضربة وجيعة قلع بها  
 عيني وسبيلها على خدي فصرت أعور  
 فقلت لا حول ولا قوة الا بالله العلي  
 العظيم ولأزلت أغاير تلك الشباب العور  
 حتى صرت مثلم ثم تطلعت من أعلا  
 القصر الى أسفله أجد العشر تخوت الذي  
 فرشهم أزرق وأجد القصر هو قصر العشر  
 شباب العوران الذين نصحووني ما  
 انتصحت فنزلت القصر وجلست بين  
 التخوت فلم يستقرني للجلوس حتى رايت

الشباب والشيوخ بينهم فلما راووا قالوا لا  
 مرحبا ولا سهلا بالقادمين والله ما عدنا  
 نأويك ولا كنت سالما فقلت لهم ما  
 قعدت حتى سألت من سخام وجوهكم  
 قالوا لي كل واحد منا أصابه ما أصابك و  
 كان في انعم عيش والذ نعم ثا قدر  
 يصبر أربعون يوم ويقعد سنة في أكل و  
 شرب وجاج و النوم على الديباج و سرج  
 المراح في الزجاج والمراح و النوم على صدور  
 الملاح ما نقعد بفضولنا حتى انقلعت  
 عيوننا وها نحن ترانا نبكي على ما جرى  
 فقلت لهم لا تواخذوني بما فعلت وها انا  
 قد صرت واحداً مثلكم واشتهي تعطوني  
 العشرة أطباق السواد اسخمر بهم  
 وجهي وبكيت بكاء شديدا فقالوا والله  
 لا نأويك ولا تقعد عندنا ولكن اخرج من

هنا وافصد بغداد وتوصل الى من يساعدك  
على ما حل بك فلما ضاق لي الامر وظردوني  
واقتركت على ما جرى على فاصيتي من  
قل الصبي وغيره من هذه الاهوال و  
الاحزان الذي صادفتني وفلت حفيقة  
كنت فاعد بطولي فما خلاني فضولي فتراني  
الامر فحلفت دقني وحواجي وفرغت من  
الدنيا وطغشت في بلاد الله وصرت  
قرندلي اعور وكتب الله على بالسلامة  
ووصلت الى بغداد في مسا هذه الليلة  
فاجد هولاء الاثنين الوافين حابر بن  
فسلمت عليهم وقلت غريب فعالوا ونحن  
ايضا غربا واتفق لنا نحن الثلاثة  
الفرندلية عور من اليمين فصرنا عجونة وهذا  
ياسيدني سبب قلع عيني وحل دقني  
قالت الصبيبة ملس على راسك واخرج

أنت ورفعاك والجمال قالوا جميعا والله لا  
 نأخرج حتى نسمع خبر اهلنا هولاء  
 ثم ان الصبية التفتت الى الخليفة وجعفر  
 ومسرور وقالت لهم تحدثوا لي بخبركم  
 انتم فعال جعفر نحن من اولاد الموصل و  
 جينا الى مدينتكم بتجارة فلما وصلنا  
 الى بلدكم اخذنا واعطينا الى ليلتنا  
 هذا دنانير احد تاجار مدينتكم الى وليمة  
 عنده وعزم على جماعتنا كل من كان في  
 الحان من الجار فتوجهنا عنده نعمل  
 وقت طيب وكان شراب رابو ومقام  
 مليح ومناني فجرى الكلام واتصل الى  
 مشايخه وصراخ بين الجماعة فكبسنا صاحب  
 الشرط فسك بعضنا وهرب البعض ونحن  
 من الذبن نجوا وخلصوا فجيئنا ليل  
 فوجدنا الحان معقول ولا يفنح الحان الا



الى الصباح فجبنا ونحن حايين ولا ندرى  
 اين نتوجه وخايفين ان يدركنا صاحب  
 الشرط فيمسكنا ونقتضح فساقتنا القدرة  
 الى محلهم فسمعنا غنا طيب ومناذمة فعلمنا  
 ان في هذه الدار وليمة واناس مجتمعين  
 فقلنا ندخل الى خدمتكم ونتم ليلتنا  
 عندكم ونحضر مقامكم ويتم سرور  
 ليلتنا فلما تصدقتم وتفصلتم بدخولنا  
 عليكم واحسنتم وتكرمتم هذا سبب  
 وصولنا اليكم فقالوا القرندلية يا سيداته  
 ومولاتنا نشتهى ان تهى لنا هولاء  
 الثلاثة ونصرف عنكم باجميل نحند ذلك  
 التفتت الصبية وقالت للجميع وهبتكم لبعض  
 فخرجوا للبيع خارج البيت فقال الخليفة  
 للقرندلية اين انتم قاصدين الان والفجر  
 ما لاح فقالوا والله يا سيدنا لا ندرى الى

ائبن فتوجه فقالوا امضوا الى عندنا ناموا  
 ثم ان الخليفة التفت الى جعفر وقال بيت  
 هولاء عندك وغدا احضروهم عندي حتى  
 نؤرخ حكاية كل منهم وما جرى له فامتل  
 جعفر امر الخليفة وطاع الخليفة الى قصره و  
 لم ياخذ نوم لقلق قلبه وفكره بما جرى  
 للقرندلية وكيف كانوا اولاد ملوك حتى  
 اصبحوا على ما صاروا اليه واشتغل سره  
 بحديث الصبية والكبتين السود والصبية  
 الاخرى المضروبة بالمقارع فما اخذه نوم و  
 ما صدق بالصباح اتى فجلس على كرسي  
 ودخل الوزير جعفر عليه وقبل الارض  
~~فقال له الخليفة ما هذا وقت~~  
 تهون انزل عجلًا واحضر البنات حتى  
 اسمع خبر الكبتين السود واحضر معك  
 القرندلية واسرع حالًا وصرخ به فخرج

جعفر مسرّاً من بين يديه ولم يكن  
 الا ساعة حتى حضر جعفر ومعه الثلاث  
 بنات و الثلاث قرندلية فاوقف القرندلية  
 بين يدي الخليفة والبنات اوقفهم داخل  
 الستر فقال جعفر يا ايها النساء نحن قد  
 عفونا عنكم لتقدم احسانكم واكمامكم  
 لدينا والان لم تعرفن من قدامكم فيها  
 انا اعرفكم به ها انتم بين يدي السابع  
 من بني العباس الرشيد ابن المهدي ابن  
 الهادي اخو السفاح بن منصور فافصحى  
 ايتها الصبية لسانك وثبتى جفانك ولا  
 تخبرى الا حق وقول صدق وتنحى  
 الكذب وعليك بالصدق ولو انك لصدقت  
 بجرمك بنار الوعيد واخبر الخليفة سبب  
 قتل الكلبتين السود وسبب بكاء  
 بعد قتلهم وبكاهم معك وادرك شاهرا زاد

الصبح فسكتت عن الحديث وفي الغد  
 قالت الليلة الثالثة والستون  
 ولما سمعت جعفر يقول لها على لسان  
 الخليفة أمير المؤمنين ذلك قالت جرى لي  
 حديث عجيب وأمر غريب لو كتب بالابر  
 على أواق البصر لكان عمرة لمن يعتزم و  
 نصيحة لمن ينتصح وذلك أن الكلبيين  
 السود هم أخواتي ونحن كنا ثلاث أخوات  
 شققنا من أم وأب وأن هاتين البنيتين  
 الواحدة التي عليها أثر الضرب والآخرى  
 الخوشكاشة من أم أخرى مات والدنا و  
 كذلك هذي الاختين اجتمعوا عند  
 والدتي بعد قسمة الميراث فرت علينا أياماً  
 فأتيت والدتنا وخلفت لنا ثلاثة  
 ألف دينار فأخذت كل بنت ميراثها ألف  
 دينار وكنت أنا أصغرهم فجهزوا الاختين

نفسم وتزوجوا فاخذ زوج الكبيرة ما له  
 ومالهها وعى متاجر وسافر به فغاب  
 خمس سنين واكل مالها وحضر ولم  
 يبقها عنده وتركها في بلاد الغربة  
 فطغشت وطافت البلاد ولم اشعر بها  
 فبعد خمس سنين جاتني في هيئة شحانة  
 وعليها اثواب مشرطة وابزار وسخ  
 قديم وه في انجس الاحوال فلما  
 رايتها اندهيت وقلت لها ما هذا الاحوال  
 قالت الكلام لم يبق ينفع جرى الفلم  
 بما حكم فاخذتها يا امير المؤمنين و  
 ادخلت بها الحمام حالا والبستها من اخر  
 ملبوس واخرجتها وطبخت لها مسلوفا  
 وسقبتها شرابا وخدمتها شهرا وكنت  
 لها يا اخي انتي الكبيرة وانت عوض امنا و  
 ها هذا مالي قد طرح الله فيه البركة و

أنا أغزل للخير وأخرج القدر ومالي زكا  
 فقلها وأنا وأنت فيه سوى وأحسن  
 لها غاية الاحسان وقعدت عندي مدة  
 سنة كاملة وقد اشتغل خاطرنا على اختنا  
 الأخرى فما كان قليل إلا وجاءت بزي  
 أنجس ما جات به اختي الكبيرة فعملت  
 معها أكثر مما عملت مع الأولى فقالوا لي  
 يا اختنا نريد أن نتزوج فما يمكننا نقعد  
 عربان فقلت لهم ما بقي خير في الزواج  
 والرجل الجيد قليل اقعدوا عندي ههنا  
 فنسلي بعضنا بعضا وأنتم قد جربتم  
 الزواج وما نألكم شيئا فلم يلتفتوا إلى  
 كلامي وتزوجوا بغير أني فالتزمت ثانی  
 مرة أن أجهرهم من مالي فلم يلبثوا إلا قليل  
 وعملوا أزواجهم وأخذوا ما عندهم وسافروا  
 وتركوه فجاوا إلى واغتدروا بين يدي

وقالوا يا اختنا انت اصغر منا سنا و  
 لكن اكبر منا عقلا وهذه الاولى وهذا  
 الاخرى لا عدنا نذكر زواج بالسنتنا  
 فاتخذينا جوار عندكم ناكل لغمتنا  
 فعلت يا اخواتي ما عندي اعتر منكم احد  
 ثم اقبلت عليهم وزدت في اكرامهم واقنا  
 على حذو الحالة ثلاث سنين وانا كل يوم  
 ارا يزيدان مالي ويتسع حالي ثم اني اردت  
 يا امير المؤمنين ان اعبي متجرا الى البصرة  
 فجهزت مركبا كبيرا ونقلت اليها البضاعة  
 والامتنعة وما احتاج اليه وطاب لنا الربح  
 فساغرنا اياما وليالي في البحر فوجدنا  
 ارواحنا تايهين في البحر فاتقنا التايهين  
 عشرين يوم وفي العشرين طلع الشايطون  
 ينظر فقال البشارة ونزل وهو فرحان و  
 قال رايت صفة مدينة وه مثل الحمام

ففرحنا وما مرّت علينا ساعة من النهار  
 إلا وقد وصل المركب إلى تلك المدينة  
 فنزلت أتفرج بها فلما أتيت الباب فرأيت  
 أناس بأيديهم عصيًا على باب المدينة  
 فدنوت منهم وإذا هم مسخوطين وقد  
 صاروا حجارة فدخلت إلى المدينة ورأيت  
 السوق في الدكاكين كذلك مسخوطين  
 حجارة ولا فيهم زيار ولا نافع فارفعند ذلك  
 طفت المدينة فرأيتها كلها قد سخطت  
 وكلهم صاروا حجارة صنما فأنتهيت إلى صدر  
 المدينة فرأيت بابا مصفحًا بالذهب الأحمر  
 وعليه ستارة حرير وقنديل فقلت بالله  
 العجب لا بد يكون هاهنا أنسانا فدخلت  
 من الباب فوجدت قلعة وأنا وحدي ثم  
 أجد أحدًا وبقيت اخترق من قلعة إلى  
 قلعة فاهلني ذلك وقت ودخلت قلعة



الحريم فاجدها داراً عليها السعادة وكل  
 خيطانها بالسناير المنقوشة بقبضان  
 الذهب واجد الملكة نائمة وعليها بدلة  
 لؤلؤ رطب كل لؤلؤ قدر البندقة وعلى  
 رأسها تاج مكلل بالفصوص وأدرك شاهرازان  
 الصباح فسكتت عن الحديث وفي الغد  
 قالت الليلة الرابعة و الستون  
 بلغني أن الصبية قالت للخليفة وعلى  
 رأسها تاج مكلل بالفصوص المختلفة والقصر  
 مغروش بالبسط الحريم مزهر بالذهب واجد  
 في وسط الأيوان سرير من العاج مصفح  
 بالذهب والوجاج ورمانتين من الزمرد  
 الأخضر وعليها بشخانة مرخية المنطومة  
 باللؤلؤ واجد نوراً خارجاً من البشخانة  
 وأريقاً يلمع فطلعت السرير ومديت  
 رأسى من البشخانة فاجد يامير المؤمنين

جوهرة بقدر بيضة النعام وهي على كرسى  
 صغير وهي تأخذ البصر من لمعاتها و  
 نورها الساطع وهناك فرش مفروش من  
 الحرير ولحاف من الحرير وقرب المخددة  
 شمعتين موقودتين وما في البشخانة  
 احدا فلما نظرت ذلك تعجبت وقلت  
 ما اوقدت هاتين الشمعتين الا انسان و  
 ذهبت من هذا الموضع واذا بالمطبخ و  
 الشراب خانة وخزائن الملك ولم ازل اطوف  
 بيت بيت وموضع موضع الى ان نهوت  
 نفسي عما لحقني من الحجب من الاحوال  
 الذي جرت لي على هذه المدينة فغفلت  
 عن نفسي ودخل على الليل فطفت ساعة  
 في الظلام ولم اجد موضعا لتجى اليه  
 فعبرت التاخت والبشخانة التي فيها  
 الشمع ونمت في الفرش وتغطيت في

اللحاف وئمت فلم ياخذني نوم فلما  
 انتصف الليل سمعت حس قراءة وله نغم  
 رقيق ففرحت وقت تبعت الصوت فلم  
 ازل اتبعه حتى انتهيت الى مخدع وبابه  
 مردود فطلعت خلال الباب فنظرت صفة  
 معبد ومقرى وصفة محراب وقناديل معلقة  
 موقودة وشبعتان وسجادة مفروشة وعليها  
 شاب ملبج وهو جالس وقدامة ختمة  
 مكرسة وهو يقرى فتحيت منه وكيف  
 اهل هذه المدينة كلم مسخوط عليهم  
 الا هذا الشاب سالم واقتكرت ان لهذا  
 سبب عجيب ثم اني فتحت الباب ودخلت  
 المعبد وسلمت عليه وقلت له الحمد لله  
 الذى من الله تعالى على بك وتكون  
 سببا لخلاصنا وخلص مركبنا ورجوعنا  
 الى اهلنا ايها المولى بحق ما تتلوه الا ما

اجبتني عن سوائى والشباب ينظر الى و  
 يتبسم وقال ايتها الامة اخبريني ما سبب  
 وصولك الى ههنا حتى اخبرك انا بما جرى  
 على وعلى اهل مدينتى وسبب سخطهم  
 وسلامنى انا فاخبرته بخبرنا وكيف تاه بنا  
 المركب من مدة عشرين يوم ثم سألته  
 عن سبب سخطه اهل المدينة فقال الشاب  
 تهلى يا اختى حتى احكى لك ثم انه طبق  
 الختمه وشالها يا امير المؤمنين و ادرك  
 شاهر ازان الصباح فسكتب وفي الغد قالت  
 الليلة الخامسة والستون بلغنى ياملك  
 الزمان ان الصبية صاحبة البيت قالت  
 للخليفة يا امير المؤمنين و شال الشاب  
 المصكف فى قبلة المعبد واجلسنى بجانبه  
 و رايت وجهه كاليدى انا ابدى مليح  
 الشمايل كما قال فيه الشاعر حيث يقول

رصد المناجمين ليلة فبدا له :  
 قدح الملبج يلوح في البدر ✽  
 ولى الصفا فضها على شمس الصاحي :  
 من غير مطلعها فجر البدر ،  
 وقد البسه الله تعالى حلة الكمال وطرزها  
 من عذاره بالبهيا والجمال كما قال فيه الشاعر  
 قسماً بنشوة جفنه وبخصرة :  
 وبالسهم قد راشها من سكرة ✽  
 وبلين عطفية ومرهف لحظه :  
 وبياض غرته واسود شعرة ✽  
 وبحاجب منع الكرى عن ناظري :  
 وسطاً على بنهية وبامرة ✽  
 وعقاب قد أرسلت من صدغه :  
 وسمت لقتل العاشقين بهجرة ✽  
 وبورد خديه واس عذرة :  
 وعقيق مبسمه ولؤلؤ ثغره ✽

وبطيب نكهته وسلسال ريق فيه :  
 فيه مع شهد بريقة خيرة ✽  
 وبجيدة وبحسن قامته التي :  
 قد اطلعت رمانها في صدره ✽  
 وبردفه المرتج في حر كانه :  
 وسكونه وبرقة في حضرة ✽  
 وحرير ملمسه وخفة روحه :  
 وبما حواه من الجلال بأسره ✽  
 وبجود راحته وصدق لسانه :  
 وبطيب مولوده وعالي قدره ✽  
 ما المسك أن عرفوه إلا عرفة :  
 والريح عنبر نشرها من نشره ✽  
 ويذلك الشمس المنيرة دونه :  
 فما حكت قلامة من طفرة ،  
 فنظرت اليه يا امير المؤمنين نظرة اعقبته  
 حسرة وتعلق قلبى بمحبتة فقلت له

يا مولاي وحييب قلبي اخبرني بحديث  
 مدينتك فقال اعلمني يا امة الله ان هذه  
 المدينة مدينة ابي وهو ذاك الحاجر الاسود  
 الذي داخل القصر المسخوط عليه وقد  
 نظرتيه مع الملكة في البشخانه و هي امي  
 والمدينة مدينة ابي وهو ملكها وجميع  
 اهلها ماجوس يعبدون النار دون الملك  
 للبار ويسجدون النار ويقسمون بها و  
 كنت انا قد رزقني والدي بنعمة وكبرت  
 وانتشيت وكان عندنا عجز كبيرة السن  
 كانت تعلمني القرآن وتقول لي لاتعبد سوى  
 الله تعال فتعلمت انا منها القرآن وبقيت  
 اخفي ذلك عن ابي واهلي ونحسني في  
 بعض الايام ان سمعنا صوت عظيم روكايل  
 يقول يا اهل هذه المدينة ارتدوا عن عبادة  
 النيران و اعبدوا الله الرحمن و لم يرتدوا

واستتر هذا الصوت يراجع ثلاث سنوات  
 ثلاث مرار ففى الحال آخر سنة لم ندرى  
 عند الصباح الا وهذه المدينة على هذه  
 الحالة ولم يسلم غيرى وها انا فاعد على  
 ما ترى من عبادة الله تعالى وقد عيل  
 صبرى من وحدتى ولا عندى من يسلينى  
 ويونسى فقلت له وقد سلب لى وملك  
 فبادى وروحى اتريد تقوم معى الى مدينة  
 بغداد والجارية الى قدامك سيدة قومها  
 وحاكمة على رجال وعبيد ولى أموال و  
 متجر وهذا بعض مالى ما فى هذا المركب  
 كله الذى راسى خارج مدينتك وقد تاه  
 الى حين ارمانا ربنا عندك حتى اجتمعت  
 بشبابك وثر ازل الاطفه وانحايلى عليه  
 حتى قال لى نعم فبت تلك الليلة تحت  
 رجليه وانا لا اصدق ولما اصبغ الصباح



قتنا وسجلنا من الخرايين الذي لاييه ما اخف  
 سمله وثقل ثمنه ونزلنا سوبنة من القلعة  
 الى المدينة اجد اخواني والرئيس وخدامي  
 يفتشون علي فلما راووني فرحوا بي فاخبرتهم  
 خبر الشاب وخبر المدينة فتعجبوا و  
 اما اخواني هذين الكلبتين يا امير المؤمنين  
 فانهم لما نظروا الشاب حسدوني عليه و  
 اصبروا لي شراً وطعنوا جميعنا الى المركب  
 ونحن نأيرين من الفرج بالكسب واما انا  
 فرحى الاكثر كان بالشاب وجلسنا فنظر  
 الريح حتى نسافر وادرك شاعر ازان الصباح  
 فسكنت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة السادسة والمستونج  
 قالت الصبية جلسنا ننظر الريح حي  
 نسافر فيا امير المؤمنين ثم طاب رجنا  
 فسافرنا وقعدنا نتحدث فقالا اخواني

يا اختاه وما تفعلين بهذا الشاب ققلت  
 اتخذه لي بعلاً ثم أقبلت عليه وقلت له  
 ياسيدي أريد أنك لا تخالفني وهو أنه  
 إذا وصلنا إلى بغداد مدينتنا فانا أقدم  
 نفسي لك جارية برسم الحرم وتكون لي  
 بعلاً وأكون أنا لك أهلاً فقال الشاب  
 نعم وأنت سيدتي ومولاتي ومهما فعلتي  
 فلا أخالفك ثم التفت إلى أخواتي وقلت  
 لهن هذا كسبي وانتم كلما جنبتنوه فهو  
 كسبكم فاضمروا لي شراً في أنفسهن وتغيرت  
 ألوانهن وقد حسدوني عليه ولم تزل  
 يريج طيب حتى دخلنا بحر السلام  
 فسافرنا فيه قليل حتى قدمنا من البصرة  
 فنزلنا تلك الليلة فصبوا أخواتي على أن  
 نمت وحطيت فحملوني وأرموني في فراشي  
 إلى البحر وكذلك فعلوا بالشباب وأما

الشاب غرق واما انا ليتنى كنت غرقت  
 معه ولكن قدر الله انى كنت من السالمين  
 فوقعت على جزيرة عالية صغيرة فاستيقظت  
 فنظرت الى روحى فى وسط البحر فعرفت  
 ان اخواتى غدرونى فحمدت الله تعالى على  
 سلامتى وسارت مركبهم كالبرق الخاطف  
 وبغيت انا واقفة فى الجزيرة الليل حتى لاح  
 الصباح فرأيت عرقا يابساً من رأس الجزيرة  
 التى انا فيها مشيت قليل الى ان وصلت  
 البر وعصرت اثوابى ونشرتكم الى ان نشفوا  
 فاكلت من ثمر الجزيرة وشربت من ماءها  
 ومشيت قليل ثم جلست استريح وقد  
 بقى بينى وبين المدينة ساعتين وانه  
 بحية طويلة وه غلط النخله نسعي  
 سعيًا مسرعًا وقد اقبلت نحوى فرأيتها  
 تاخذ يميناً وشمالاً حتى وصلت نحوى

فإذا بلسانها قد تدلا على الأرض مقدار  
 شبر وتجرف التراب بطولها ووراءها  
 ثعبان طويل رقيق طول رمحين وهو في  
 غلظ الرمح وقد قبض ذنبها وهي هاربة  
 منه وتلتفت يميناً وشمالاً وقد سألت  
 دمعها فلحقتني يا أمير المؤمنين رافة عليها  
 ورحمة فعمدت إلى حجر كبير فحملته وضربت  
 به الثعبان واستعنت بالله عليه فقد قتلتها  
 وقلب ميتاً فعندھا فتحت الحية جناحين  
 وطارت حتى غابت عن عيني وجلست  
 أنا للراحة ولحقتني النعس فميت و  
 استيفظت فاجد جارية سوداً ومعها  
 كلبتين سوداً وهي عند رجلى تكبسنى  
 فقبضت وجلست وقلت يا اختي من أنت  
 قالت ما أسرع ما نسيتيني أنا الذي عملت  
 معي للجيل وزرعتي معي المعروف أنا الحية

التي كنت في هذا المكان وتفضلتي انت  
 وقتلتني عدوي بعون الله تعالى وما قدرت  
 اكافيك حتى لحقت المركب وامرت بعض  
 اعوانى فاخذوا المركب غرقوها بعد ما  
 اخذت الذي فيها ونقلته الى بيتك و  
 ذلك مما لحقني من فعل اخواتك معك و  
 كيف احسنتي لهم الدهر كله وحسدوكي  
 على الشاب وها هم هولاء الكلبتين  
 السود انا اقسم وحق من خلق السموات  
 والارض ان خالفتيني فيما اقله لك  
 اخذتك وسجنتك تحت الارض ثم ان  
 الجارية انقضت وصارت كالطير وملتني  
 انا واخواني وطارت بنا ثم حطتني في  
 داري فنظرت جميع ما لي الذي كان في  
 المركب وقالت لي انا اقسم بمن هرج البحرين  
 وهذه ما لي بين اني ان خالفتيني اجعلك

مثلهم كلبه وهو أن كل ليلة تصرى كل  
 واحدة ثلثماية عصاة على ما فعلوا مكافأنا  
 لهم فقلت نعم ثم راحت وخلتني وها  
 أنا من وقت أقسمت على وأنا أعاقبهم كل  
 ليلة حتى يسيل دمهم وقد توجع خاطري  
 عليهم ولا هو باختيارى فهذا سبب قتلى  
 وبكاي عليهم وهم يعرفون أن ما لي ذنب  
 في قتلهم ويقبلوا عذري وهذه قصتي و  
 حكايتي قال صاحب الحديث فلما سمع  
 الخليفة ذلك تحجب الحجب العظيم ثم أن  
 أمير المؤمنين أمر جعفر أن يقول للصبيبة  
 الأخرى ما سبب الضرب الذي على صدر  
 ها واجنابها فقالت يا أمير المؤمنين  
 لما توفي والدي وأدرك شاهزاد الصباح  
 مسكنت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة السابعة والستون

بلغنى أيها الملك العزيز أن الصبيبة قالت  
 لما توفي والدى خلف فى شى كثير  
 فتزوجت بأسعد من فى بغداد وأقمت معه  
 مدة سنة فى أرغد عيش ثم توفي فورثت  
 منه ثمنى فجاء تسعين ألف دينار وفقت  
 فى السعادة ففصلت وطهرت وكسرت  
 بالذهب وشاع خبرى وعملت فى عشرة  
 بدلات كل بدلة بالف دينار الى يوم من  
 الايام وأنا جالسة فى بيتى دخلت على  
 عجوز ام عجوز فنظرت اليها فاجدها بوجه  
 مشموط وحاجب مقوط وعيون محجرة  
 وأسنان مكسرة ووجه أعمش ولحظ  
 أعمش ورأس محمص وشعر أشهب  
 وجسم أجرب وقد مايل ولون حائل  
 وخاط سايل كما قال فيها  
 أنفائل شعر

لها في قرا الوجه سبعة معايب :  
 وواحدة منهن مقبحة الفذرة  
 فوجه به شرط العرش قاطب :  
 وخلق به حص وشعر به قصر ،  
 فسلمت على وباست الأرض بين يدي و  
 قالت يا سيدتاه اعلمي اني عندي بنت  
 يتيمية وهذه الليلة عرسها وجلاها و  
 نحن غربا في هذه المدينة ولا نعرف احد  
 من اهلها وقد انكسرت قلوبنا فارحمي  
 الاجر والشواب بانك تحضري عندنا حتى  
 يسمعوا استات مدينتنا بانك حضركي  
 فيحضرنا فتكوني جبرق خاطرها ونحن  
 فنشرف بقدمك ثم ان العجوز انشبت  
 وجعلت تقول هذه الايات شعر  
 حضوركم لنا شرف :  
 ونحن بذلك نتعرف



فان غبتم عنا فلا :

عوضا لنا ولا خلف

ثم بكيت وتضرعت لي فرق قلبي عليها  
واجبتها على ما طلبت وقلت لها نعم انا  
اعمل معها شي مع مشيئة الله تعالى وما  
اجليها الا بحلي ومصاغى وتراكي  
ففرحت العجوز وطاطت على رجلي  
تقبلهم وقالت الله يجازيك خيراً ويجبر  
قلبك مثلما جبرني قلبي ولكن سيدتي ما  
تكلفى خدمتك من هذا الوقت ولكن  
تجهزي للعشا حتى اجي واخذك و  
انصرقت وشرعت انا بنظم اللؤلؤ وتركيب  
الزركش وبقيّة الحلي والمصاغ وما اعلم  
ما خبي لي في الغيب فلما اقبل الليل  
اقبلت العجوز فرحانة ضاحكة السن  
قبلت يدي وقالت يا ستاه قد اجتمع

عندنا أكثر سترات أهل البلد وهم بانتظاركم  
و متطلعين بقدمكم فنهضت وقت و  
لبست و تبرزت و مشيت العجوز قدامي  
و أنا خلفها و من خلفي جوارى و ثم نزل  
ثمشي حتى انتهينا إلى زقاق مليح مكنوس  
و مرشوش و على الباب ستر أسود مسبول و  
عليه قنديل من ذهب مخرم مكتوب على  
الباب هذه الآيات

أنا دار الأفراح : أبداً بالانشرح :  
و احتوبت فسقية : تنزل بالانشرح ،  
و عليها من المشموم : أس و ورد و افاح ،  
فطرفت العجوز الباب فافتح فدخلنا إلى  
الدار فوجدنا شمع موقود و بسط حريق  
مفروشة و الشمع مرقوص صغين موقودة  
من الباب إلى الصدر و سرير من العرعر  
مرصع بالجواهر و عليه بشاخانة الخلس

مدرر فلم نشعر حتى خرجت صبية من  
البشخانة فنظرت اليها يا امير المؤمنين فاذا  
هو اكمل من البدر في تمامه وبجبين  
ازهر كالصبح اذا اسفر كما قال الشاعر  
حيث يقول

انت على القصرات القصرويات :  
خود من الخفرات الكسرويات :  
تبدوا دلائل خديها موددة :  
ياحسن تلك الحدود العندميات :  
هيفاً فائرة الالحاظ ناعشة :  
حازت من الحسن انواع الملاحات :  
كان طرتها من فوق غرتها :  
ليل الهموم على صبح المسرات :  
فزلت الصبية من البشخانة وقالت اهلا  
وسهلا بالاخت العزيزة لليلة والسيف  
مرحبا ثم انشدت تقول هذه الابيات شعر

لو تعلم الدار من قدك زارها فرحت :  
 واستبشرت ثم باست موضع القدم :  
 وأنشدت بلسان لئال قائلة :  
 أهلا وسهلا بأهل الجود والكرم ،  
 ثم أقبلت على يا أمير المؤمنين وقالت يا ستى  
 لى أخ وهو أحسن منى وقد راكى فى  
 بعض الافراج والمواسم ونظرى نظرة  
 أعقبته حسرة لانك حرقى من الحسن و  
 الجمال وفى نصيب وسمع انك سيده قومك  
 و هو الآخر سيد قومه فاراد ان يصل حبله  
 بحبالك وتكونى له أهلا وهوىكون لك  
 بعلا فقلت لها نعم لا بأس بالسمع و  
 الطاعة فلما قلت لها نعم يا أمير المؤمنين  
 فلم اشعر حتى صفقت بيديها فانفتح  
 خرستان وبرز منه صبى مليح الشباب نقى  
 الآثواب بقدر واعتدال وحسن وجمال و

بها وكمال ورخيم الدلال بحاجب كقوس  
 نبال وعبون تختلس القلوب بالسحر  
 لللال كما قال فيه بعض وصفه  
 له وجه كوجه الهلال؛

وانار السعادة كالليالي؛

فلما نظرت اليه حبه قلبي وجلس على  
 جانبي وتحدثت معه ساعة ثم صفقت  
 الصبيبة ثلث مرة واذا بخرستان انفتح و  
 خرج منه قاضي واربعة شهود قعدوا و  
 كتب الكتاب واشروط باني لا انظر الى غيره  
 وثر يقنع حتى حلفني ايمانا عظيمة ففرحت  
 انا وما صدقت الليل يقبل حتى اختليت  
 معه ونمت عنده بلبلة ما بت مثلها في  
 عمري فاصبح الصباح وقاموا كرمي وتحابيننا  
 واقننا على ذلك شهرا وانا في انعم بال  
 واسر حال ثم اردت يوما اشترى قاشا

خاص فطلبت منه دستور فاعطاني و  
 نزلت الى السوق ومعى عجوز وورأى  
 جاريتين فدخلت خان الحرير فقالت لى  
 العجوز ياسيدتى هنا تاجر وهو صدى صغير  
 وعنده متجر عظيم ومهما طلبتية تاجده  
 عنده وما عند أحد فى السوق احسن  
 من قاشه فاقعدلى بنا عنده ونشترى منه  
 مهما اردتية فقعدا عنده واذا هو صدى  
 صغير وملبح اهيف كما قال فيه الشاعر  
 ومهفف من شعرة مع حسنه :  
 يغدوا الورى فى ظلمة وضياء  
 لا تنكروا لخال الذى فى خده :  
 كل الشقيق بنقطة سوداء ،  
 فقلت للعجوز خليه يطلع قاشه لننظره  
 فقالت لى قولى له انت فقلت لها ما تعلمى  
 بانى حالفه لا اكرم رجال غير زوجى

فقالت له العجوز قد دخل واخرج لنا  
 قاشه فاعجبني منه بعض شئ فقلت للعجوز  
 قولي له كم ثمنه فقالت له فاجابها انا  
 لا ابيعه بفضة ولا بذهب الا ببوسة من  
 خدها فقلت انا اعوذ بالله من ذلك  
 فقالت لي العجوز ياستي انت لا تكلميه  
 ولا يكلمك بل مبلى بوجهك وفي بوسة  
 لا غير فطيعيني فقلت لها لا باس وملت  
 له خدي فقرص على خدي باسنانه الى  
 ان غرزت في خدي فغشى على ساعة  
 واستيقظت فراينه فقل الدكان وراح و  
 الدم نازل من وجهي والعجوز قد احترقت  
 وابدت حزنا وادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة النامنة والستون  
 بلغني ابها الملك ان العجوز احترقت

وأيدت حزنا وتأسفت وقالت ياسيدتي  
 دفع الله ما كان أعظم قومي وشدي  
 روحك ليلا تنفضحى فإذا وصلتى إلى  
 البيت أرقدى وتضاعفى وروحك مريضة  
 وأرمى عليك الغطا وأنا أجيب لك  
 ضرور ولرقة تبرى خدك من ثلاثة أيام  
 فعمنا وجينا قليلا قليلا إلى الدار فلما  
 وصلت وقعت إلى الأرض واشتد على  
 الوجع ودخلت تحت الغطا وشربت  
 شراباً فلما دخل الليل دخل على زوجي و  
 قال يا حبيبتي ما الذي أصابك فقلت  
 وجع في رأسي فأوقد شمعة وقرب مني و  
 نظر إلى وجهي فرأى خدي مجروح فقال  
 من أصابك هذا فقلت لما ذهبت اليوم  
 إلى السوق لكي أقطع قشاش فراجتني جمال  
 محملة حطب وكان السوق ضيق فخدشني



طرف عود من اللطيف فشق نقالي وجرح  
 خدي كما ترى فقال عدا ادع منسولي  
 المدينة يشنق كل جمال في مدينتي قلت  
 ياسيدي ما هذا امر محتمل شنق الرجال  
 وسفك دمايهم وادخل في خطيتهم وقال  
 وما سببه فقلت ركبت حمار مكارى فساق  
 في سياقا قويا فعشرني الحمار فوقعت على  
 وجهي وكان بالاتفاق على الارض قطع زجاج  
 فجاء خدي عليها فخدشته فقال والله لا  
 اخلى الشمس تطلع حتى ادع جعفر يشنق  
 كل مكارى في المدينة وكل كناس فقلت  
 ياسيدي بشأن ذلك لايلزم تشنق الناس  
 بسببي فقال ما سبب جرح خدك قلت  
 قضا الله وقدره وقعت فيه وغمغت عليه  
 فلمج على بالكلام فنفرت منه واغلظت كلامي  
 عليه فعند ذلك يا امير المؤمنين علم بحالي

وقال خنتي اليمين فصرخ صرخة وإذا  
 بخمرستان قد انفتح وخرج منها ثلاثة  
 عبيد سود وأمرهم فسحبوني من فراشي و  
 أرموني في وسط الدار على ظهري وأمر  
 واحد وجلس عند رأسي والآخر عند ركبتي  
 وأمر العبد الثالث وأشهر سيفاً وقال له  
 ياسعد أضربها ضربة أقسمها نصفين يحمل  
 كل واحد منكم نصف يلقيه في الدجلة  
 لتأكلها الأسماك وهذا جزاء من يخون  
 الأيمان واشتد غضبه وأنشد

إذا كان لي فيمن أحبه مشاركا :

منعت الهوى روحى ولوتلفت وجداً :

وقلت لها يأنفس موتى كريمة :

فلا خير في حب يكون له ضداً ،

ثم أمر العبد أن يضربني بالسيف فلما

تحقق العبد جلس على وقال ياسيدي

أيش. في خاطرك قبل الموت وهذا آخر  
ساعتك من الدنيا فقلت قوموا عني قليلا  
حتى أحدثه حديثا فرفعت رأسي و  
نظرت إلى حالي وما صرت إليه من الدل  
بعد الدلال والموت بعد الحياة وخنقني  
البكا فبكيت بكاء شديدا فنظر إلى بعين  
الغضب وأنشد يقول

قل لمن مل وصلنا وجفانا؛

وارتضى في الهوى خليلا سوانا؛

بسنا منك قبل بسك منا؛

الذي كان بيننا قد كفانا؛

فلنا سمعته يا أمير المؤمنين بكيت ونظرت

إليه وأنشدت أقول شعر

اتتموني بالهوى وقعدتموا؛

وأسهرتموا جفني الفريح ونتم

والقيتم بين السهاد وخاطري؛

فلا القلب يسلاكم ولا الدمع يكتم  
 وعاهدتموني أنكم حسن الوفا :  
 فلما تملكتم فؤادي غدرتم  
 عشقتكم طفلا ولم ادر ما الهوى :  
 فلا تقتلوني انني الا متعلم ،  
 ثم نظرت اليه وانشدت اقول  
 حملتني ثقل الغرام وانني :  
 لا عجز عن حمل القبيص و اضعف  
 وما عجبني اتلاف روحى وانما :  
 عجبت لجسمى بعدكم كيف يعرف ،  
 فلما سمع كلامى شتمنى ونهرنى ونظر الى  
 وانشد يقول  
 تشاغلتموا عنا بصاحبة غبرنا :  
 واظهرتم الهجران ما هكذا كنا  
 سرحل عنكم ان كرهتم مقلما :  
 ونصبر عنكم مثل صبركم عنا

وناخذ من نهوى بديلا عليكم ؛  
 وناجعل قطع الوصل منكم ولا منا ؛  
 ثم صرخ في العبد وقال وسطها ورجنا  
 منها ما بقى في حياتها فائدة فيبينما نحن  
 يا امير المؤمنين كذلك نتشاجر بالاشعار و  
 قد حققت الموت وايسست من الحياة و  
 اذا بالحجوز قد اقبلت وترامت على اقدامه  
 وبكت وقالت يا ولدى بحق تربيتي  
 لك وكشف ابرازى الذى ارضعتك منهم  
 وخدمتى الا ما وهبت لى ذنبها وانت  
 شاب وتدخل فى اثبها وقد قيل كل فاعل  
 مقتول وايش هذه الوسخ اتركها عنك و  
 عن بالك وقلبك ثم بكت حتى رضى و  
 قال لا بد مما اثر فيها اثرا يبقى ولا يروح  
 ثم امر العبيد فدونى بعد ما جردونى من  
 اثوابى و جلست العبيد على وقام الغلام

واخذ قضيب من السفرجل ونزل على  
 بالضرب وعلى اجناني حتى غبت عن  
 الوجود وايسست من الحياة وامر العبيد  
 ان اذا اتى الليل يحملوني وياخذوا الحجز  
 معهم تدلهم على البيت ثم انهم امتثلوا ما  
 امرهم سيدهم وارموني في البيت وتركوني و  
 راحوا ولا زلت انا في غشوقي الا والصباح  
 قد لاح فلاطفت حالي في المراءم والادوية و  
 نظرت الى جسمي وقد انعقد من الضرب  
 وصارت اجناني كضرب المقارع فرقدت  
 ضعيفة طريحة الفراش اربعة اشهر وحين  
 استفتقت وشغيت جيت الى الدار فاجدها  
 خراب والزقاق جميعه قد هدم من اوله الى  
 اخره وصارت الدار كيمانا ولم ادرى ما  
 خبرها فجييت الى اختي هذه التي من اتى  
 فنظرتها وهي عندها هاتين الكلبتين السود

فسلمت عليها وأخبرتها بخبري وحديثي  
فقلت يا اختي من سلم من عوارض الدنيا  
ومصائب الدهر وأنشدت وجعلت تقول  
بيت

وما الدهر إلا هكذا فاصطبر:

إذا رزيت بمال أو فراق حبيب،  
ثم أخبرني يا أمير المؤمنين بخبرها وما  
جری عليها من أخواتها وما قد صاروا  
إليه فقعدنا أنا وهم ولا عدنا نذكر رجلا  
في السنتنا ثم صاحبتنا هذه الخوشكاشة  
الصبيّة وتخرج كل يوم إلى السوق و  
تتسوق لنا ما نحتاج إليه في يومنا و  
ليلتنا وبقينا على هذه الحالة زمانا طويلاً  
إلى هذه الليلة التي قصت فخرجت اختنا  
تتسوق لنا كعادتها فجاءت بحمال  
نضحك عليه ليلتنا فما ذهب من الليل

ربع حتى اجتمعنا في هولاى الثلاثة  
 القرندلية فتحدثنا معهم وادخلناهم  
 عندنا واکرمناهم ولم يذهب من الليل  
 ثلثه حتى اجتمعنا بثلاثة تجار محتشين  
 من الموصل واحكونا حكايتهم وتحدثنا  
 معهم وكنا شرطنا عليهم شرطا فخالفونا  
 فيه فاننا فابلناهم على مخالفتهم واستخبرناهم  
 عما جرى لهم فاحكوا لنا حكايتهم وما  
 جرى لهم فعفونا عنهم وانفصلوا عنا وما  
 نشعر اليوم حتى حضرنا بين يديك وهذه  
 حكايتنا واخبارنا فعند ذلك تحجب  
 الخليفة غاية العجب من حكاياتهم و  
 اخبارهم وما جرى لهم وادرك شاهرا زاد  
 الصباح فسكتت عن الحديث المباح وفي  
 الغد قالت الليلة التاسعة والستون  
 بلغنى ياملى الزمان بعد ان الخليفة تحجب



غاية العجب من حديث البنات التفت  
 الى الصبيبة الاولى وقال لها اعلميني بخبر  
 الحية التى سحرت اخواتك وجعلنهم كلابا  
 اتعرفين اين تسكن فى اين للجهات او هل  
 قروت معك وقت مجيها عندك قالت  
 يا امير المومنين اعطتنى ربطة من شعر و  
 قالت لى متى تطليبنى احرقى شعرتين  
 فاحضر عندكم حالا ولو كنت بعيدة  
 خلف جبل قاف فقال الخليفة اين الشعرات  
 فاحضرتهم واخذ الشعرات كلهم واحرقهم  
 فاهتز القصر كله وخرجت الحية وقالت  
 السلام السلام عليك يا امير المومنين اعلم  
 ان هذه الامراة عملت معى معروف فلا  
 افدر اكافيهما على معروفها لانها خلصتنى  
 من الموت وقتلت عدوى وكنت عرفت  
 ماذا فعلت اخوتها بها فما كان لى من الامر

الا مكافاتها وانتقميت من اخوتها وسحرتهم  
 كلاب بعد ان اردت قتلهم فخشيت بان لا  
 يهون عليها والان يا امير المؤمنين ان  
 اردت خلصتهم حبا وكرامة وسمعا وطاعة  
 لما تأمر يا امير المؤمنين فقال ايها الروح  
 اعلمي في خلاص هولاء فنكون قد كشفنا  
 كربهم فاذ فعلتي ذلك تبقى هذه الصبيبة  
 المضروبة لعل الله تعالى يسهل ويعين  
 على كشف ما بها ممن اظلمها واخذ  
 حقها ويتبين عندي صدقها فقالت  
 العفريت يا امير المؤمنين ها انا اخلصهم  
 وادلك على من فعل بهذه الصبيبة هذه  
 الفعال ومن ضربها فهو اقرب الناس اليك  
 ثم ايها الملك اخذت طاسة وعزمت عليها  
 وتكلمت بكلام لا تفهمه وطرشت الاختين  
 بالما فتخلصوا ورجعوا الى صورتهم التي

كانوا عليها ثم قالت العفريت الذى ضرب  
الصبيبة هو ولدك الامين اخو المامون و  
كان يسمع بحسنها وجمالها ونصب عليها  
حيلة وتزوجها بالحلال وهو ما له ذنب  
فى ضربها فانه اشترط عليها وحلفها ايمانا  
عظيمة ان لا تفعل شى وقد خانت اليمين  
فازاد قتلها كما يحسب ذنب القابل فخاف  
الله تعالى فضربها هذه الضرب واعادها الى  
مكانها وهذه قصة البنت الثانية والله  
اعلم فلما سمع الخليفة ذلك من كلام العفريت  
وعلم ضرب الصبيبة تعجب كل العجب  
فقال سبحان الله العلى العظيم الذى منّ  
علىّ بهذا و يخلص الابنتين من السحر  
والعذاب ومنّ علىّ بخبر هذه الصبيبة و  
الله لاعلمنّ عملاً يكتب بعدى ثم انه  
احضر ولده الامين بين يديه واستخبره

الفضيحة على صحتها ثم احضر القاضي و  
 الشهود والقرندلية الثلاثة واحضر الصبية  
 المضروبة والخوشكاشة فلما حضروا ازوج  
 الاثنين الذي كانوا مسحورين مع اختهم  
 الى انلثة قرندلية اولاد الملوك وعلمهم  
 حجاباً عنده واجرى لهم جرايات واعطاهم  
 خيولاً وما يحتاجون اليه واعطاهم قصوراً  
 في بغداد وصاروا من خواصة وازوج  
 الصبية المضروبة لولده الامين وجدد  
 كتابه واهبها مالا جزيلاً وامر ان تبني  
 الدار احسن مما كانت واخذ الصبية  
 الثالثة الخوشكاشة وتزوج بها الخليفة و  
 قد تعجبوا الناس من كرم الخليفة و  
 سماحة نفسه وحكمته ثم امر الخليفة ان  
 يؤرخوا قصص هولاء جميعهم قالت دينارزاد  
 لاختها شاهرازان يا اختاه والله هذه قصة

جميلة لطيفة لا يسمع مثلها قط ولكن احكى  
 لى قصة اخرى لنقصى ما بقى من سهر  
 ليلتنا هذا قالت شاهرازان حبا وكرامة  
 ان اتن لى الملك قال الملك قصى قصتك  
 واعجلى قالت شاهرازان زعموا ياملك الزمان  
 وصاحب العصر والاوان ان الخليفة هارون  
 الرشيد احضر ليلة من بعض الليالى ووزير  
 جعفر وقال له اريد فنزل الى المدينة  
 واسمع اخبار العالم ونسأل العامة عن  
 حكم للحكام فن شكوا منه عزلناه ومن  
 شكروا منه وليناه فقال جعفر نعم فلم آن  
 الليل نزل جعفر ومسرور الخادم والخليفة  
 شقوا الاسواق والشوارع فاجتازوا بزقاق  
 فراوا على راس الزقاق شيخا كبيرا وعلى  
 راسه شبكة وقفة وعصا فقال الخليفة لجعفر  
 هذا رجل فقير ومحتاج ثم قال ايها الشيخ

ما شأنك فقال يا سيدى انا رجل صياد  
 وعندى عائلة وخرجت اليوم من بيتى  
 نصف النهار والى هذا الوقت فلم يقسم  
 لى شى من الصيد ولا عندى رهن يسارى  
 عشا العائلة وقد حرت فى امرى وتمنيت  
 الموت وكرهت الحياة فقال له الخليفة ايها  
 الصياد فهل لك ان ترجع معنا الى الجحر  
 وتقف على شاطئ الدجلة وترمى الشبكة  
 على قسمى ومهما طلع فيها هذا اشترينته  
 منك بمائة دينار فقال الشيخ و قد فرح  
 نعم يا مولاي فرجع ورجعوا معه الى  
 الدجلة فارمى الصياد شبكته وجمع خيطه  
 وجذبها فطلع فيها صندوق مقفولاً  
 ثقيلاً فاعطى الصياد مائتى دينار وحمله  
 مسروراً الى القصر ثم وثقوه ووجدوا فيه  
 قفة خوص مخيطة بخيط صوف احمرففتحوها

القفة فلقى في القفة شقة بساط فشالوا  
 البساط فراوا ايزار مطوى اربع طيات  
 فكشف الايزار فراوا تحته صبية غصنة كانها  
 شبيكة فضة مقتولة مقطعة وادرك شاهرا زاد  
 الصباح فسكتت عن الحديث وفي الغد  
 قالت الليلة السابعون بلغنى ايها  
 الملك السعيد انهم راوا الصبية مقطعة  
 تسعة عشر قطعة فلما نظر الخليفة اليها  
 تأسف وجرت دموعه وافتت الى جعفر  
 واغتاظ وقال يا كلب الوزرا تقتل الفتلا  
 في مدينتي ويرموا في البحر ويبقوا متعلفين  
 بذمتي الى يوم القيامة والله لا اخذن حق  
 هذه الصبية من قتلها ولا قتلنه اشر  
 قتلة وان لم تفتش لي على قاتلها والا  
 شنقتك واشنق اربعين من بني عمك  
 واغتاظ غيظاً شديداً وصرخ على جعفر

صرخة مزعجة ثم خرج من بين يديه وقال  
يا امير المؤمنين امهل على ثلاثة ايام قال  
الخليفة لك ذلك ثم ان جعفر نزل الى  
المدينة حزينا مغتاظا لا يعرف ما يصنع  
قال في نفسه من اين اعرف قاتل هذه  
الصبيبة حتى اجيبه وان جبت واحد  
فالسجين بقى متعلق بنفسى وقد حرت  
في امرى فلا حول ولا قوة الا بالله العلى  
العظيم وقعد في بيته اليوم الاول والثانى  
والثالث الى الطهر فارسل الخليفة وراه بعض  
الحجاب فطلع اليه فقال الخليفة واين  
هذا الذى قتل الصبيبة قال يا امير المؤمنين  
وانا طلعت عريف القتلا فاعتاظ وصرخ  
عليه وامر بشنقه تحت قصره و امر منادى  
بان ينادى في حوانات بغداد من اراد  
الفرجة على الوزير جعفر و شئق اربعين



يرمي من بني عمه فليات الى تحت القصر  
 ويتفرج فجا الوالى وبعض الحجاب و  
 ابو جعفر اليرامكة و اوقفهم تحت الخشبة  
 ينتظروا المنبيل حتى يطلع من الشباك و  
 كانت هذا اشارة وللخلف قد تباكت عليهم  
 وهم في مثل هذا واذا بشاب من الشباب  
 نقى الاثواب بوحه اقر وطرف احوو و  
 جبين ازهر وخذ احم وعذار اخضر وشامه  
 كفه قرص عنبر وما زال يشق من الناس  
 والعالم حتى وقف بين يدي جعفر وقبل  
 يده وقال سلامة خدمتك من هذه الفعلة  
 الشنيعة قم انهض ياسيد الوزرا وكهف  
 الفقرا وكبير الامرا اشنقني عوض القتيلة  
 وخذ حقها منى فانا الذى قتلتها فلما سمع  
 جعفر كلام الشاب وما ابداه من الخطاب  
 فرح بخلاصه وحزن على ذلك الشاب

فهو معه في الكلام وإذا شيخ كبير طاعن  
 في السن فشق بين الناس حتى وصل إلى  
 جعفر وقال أيها الوزير والسيد الخطير لا  
 تصدق هذا الشاب فيما يقول وما قتل  
 الصبية إلا أنا فخذ حقها مني أو اطلبك  
 بين يدي الله تعالى أن لم تفعل فقال  
 الشاب أيها الوزير ما قتلها إلا أنا فقال  
 الشيخ يا ولدي أنا كبرت وشبعت من  
 الدنيا وأنت شاب صغير وأنا أفديك  
 بروحي وما قتل الصبية إلا أنا فحمل  
 بشنفي فلا حياة له بعدها فلما نظر  
 جعفر إلى تحاورهما تعجب وأخذ الشاب  
 والشيخ وطلع بهم إلى الخليفة وقبل الأرض  
 سبع مرات وقال يا أمير المؤمنين قد أحضرنا  
 فأنل الصبية هذا الشاب وهذا الشيخ  
 فهذا يقول أنا قاتلها وذاك يقول أنا قاتلها

وها الاثنين بين يديك قال فنظر الخليفة  
 الى الشاب والشيخ وقال من فيكم قتل  
 هذه الصبية وارماها الى البحر فقال الشاب  
 انا قتلتهما وقال الشيخ ما قتلها الا انا فقال  
 الشاب ما قتلها غيري فقال الخليفة لجعفر  
 انزل اثنى الاثنين فقال جعفر يا امير  
 المؤمنين ان كان احدهما قتلها فشنو الآخر  
 طلما فعال الشاب وحو رافع السما انا  
 الذى قتلتهما وجعلتها فى قفة خوص و  
 غطينها بايزار وتركها عليها شقة بساط  
 خيطنها بخيط صوف احمر ورميتها فى البحر  
 من مدة اربعة ايام فبالله واليوم الآخر لا  
 تبقينى بعدها وخذ حقها منى فتعجب  
 من قصتهما وقال للشاب وايش سبب  
 قتلك اياها و هي بغير حو وايش سبب  
 مجيئك بنفسك فى هذا فقال الشاب يا

أمير المؤمنين جرأى معها حديث لو كتب  
 بالابر على افاق البصر لكان عبرة لمن اعتبر  
 قال احكى لنا ما جرأك فى قصتك معها  
 فقال الشاب السمع والطاعة لله ولا أمير  
 المؤمنين ثم ان الصبى قال وادرك شاهرا زاد  
 الصباح فسكتت عن الحديث وفى الغد  
 قلت الليلة للحادية والسبعون  
 بلغنى أبها الملك السعيد ان الشاب قال  
 يا أمير المؤمنين أعلمك ان هذه الصبية  
 المقتولة زوجتى وام اولادى وهى بنت عمى  
 وهذه الشيخ هو عمى وابوها فازوجنى  
 بها بكرة ائتت معها احد عشر سنة و  
 كانت قرينة مباركة فرزقت منها ثلاثة  
 اولاد ذكور وكانت معى حسنة السيرة و  
 تخدمنى خدمة ما عليها مزيد وكنت  
 انا الآخر احبها محبة عظيمة الى ان كان

يوم من هذه الشهر ضعفت ضعفا شديدا  
 وزادت في مرضها وخدمتها خدمة بليغة  
 فتمت شهرا كاملا وتوجهت الى العافية  
 قليل قليل فقالت لي يوم قبل ان تدخل  
 الحمام يا ابن عمي اريد تفضي لي شهوة  
 فقلت سمعا وطاعة ولو انها الف شهوة  
 فقالت اشتهي تفاحة اشمها واكل منها  
 عصة ودع اموت فقلت سلامتي ثم اني  
 فتشت في بغداد ما فيها تفاح ولو لقيت  
 واحدة باشرقي اشتريتها فشق علي ذلك  
 فلم اجد شهوتها وطلعت الى البيت و  
 قلت لها يا بنت عمي والله ما لقيت شي  
 فتشوشتم وهي ضعيفة وزاد عليها الضعف  
 تلك الليلة كثيرا فلما اصبح الصباح قت  
 دورتي على البساتين غيظ غيظ فلم اجد  
 شي فدلني انسان غيظاني وبستاني شيخ

كبير وقل لي يا ولدي ما تلتقي تفاح  
 الا في بستان امير المؤمنين الذي في بصره  
 وهو عند خوليه مذخور فجيتت الي  
 البيت وجملتني محبتي لها ومزوني و  
 تجهزت للسفر وسافرت الي البصرة يا امير  
 المؤمنين مدة نصف شهر جد ليل ونهار  
 رواج ومجى وجبت ثلاث تفاحات  
 اشتريتهم من الخولي بثلاث دنانير ذهب و  
 جيت بهم وناولتها ايام ثا افكرت فيهم  
 ولقحتهم الي جانبها وزاد بها الضعف و  
 تشوشت لاجلها ونزل بها الضعف مدة  
 عشرة ايام اخر ويوما من الايام انا قاعد في  
 دكاني اناجر في القماش ثا ادري الا بعبد  
 طوله قصبة وعرضه مصطبة صورته قبيحة  
 فدخل القيسارية ومعه تفاحة من تلك  
 الثلاثة التي سافرت عليهم نصف شهر فناديت

العبد وقلت له يا عبد الخيم من أين لك  
 هذه التفاحة من أين لك قال هذه من  
 عند حبيبتى طلعت لها اليوم لقيتها  
 ضعيفة ولقيت عندها ثلاث تفاحات و  
 قالت لي أن زوجها القواد سافر نصف شهر  
 حتى جابهم فاكلت وشربت معها واخذت  
 تفاحة منهم وها انا قد جيت فيا امير  
 المؤمنين لما سمعت هذه الكلام اسودت  
 الدنيا في وجهي وقت فقلت الدكان  
 وجيت البيت وطلعت وما عقل معي  
 من شدة الحنق والغيط فدخلت الى  
 البيت ونظرت الى التفاح فوجدتهم ثنتين  
 فقلت يا بنت عمى وأين التفاحة الاخرى  
 وفي شالت رأسها وقالت والله يا ابن عمى  
 ما أدري فتحقت ما قاله العبد وعمدت  
 الى سكين ماضية وجيت من خلفها وما

كلمتها حتى ركب فوقها واتكيت عليها  
 بالسكين ونحرتها وخلصت رأسها وعملتها  
 سرعة في قفة وخبطنها بالانزار وترك  
 عليها شقة بساط وخبطنها وحملتها على  
 رأسى بعد ان حطيتها في صندوق  
 وارمينها في الدجلة بالله يا امير المؤمنين  
 خذ حقها منى واشنقنى سرعة والا اطالبك  
 بحقها بين يدى الله تعالى فلما رميتها و  
 جيت الى البيت اجد ولدى الكبير قاعد  
 يندب فقلت ما لك يا ولدى فقال ياللى  
 بكرة النهار سرقت تفاحة من التفاحات  
 الثلاثة التى جبتهم لامى فاخذتها ونزلت  
 بها الى السوق ووقفت بين اخوتى نلعب  
 واذا بعبد اسود طويل جاء وخطفها منى  
 فحشته وقلت يا عبد الخير هذه التفاحة  
 لامى سافر الى من اجلها نصف شهر للبصرة



وهم ثلاث تفاحات وجا بهم الى امى وهى  
 ضعيفة فلا تفصحى فيها فلم يلتفت الى  
 فعدت له القول نانيا وثالثا فلطمى وراح  
 وغبت انا واخوتي من خوفا الى ظاهر  
 المدينة وقد امسى المساء علينا وانا خائف  
 منها فبالله يا الى لا تقل لها شيئا تزداد  
 ضعفا على ضعفها فلما سمعت يا امير  
 المؤمنين كلام ابى وخوفه وبكاه علمت  
 ان الصبية قد قتلتهما ظلما وان العبد  
 النجس قال عنها الزور والبهتان وقد  
 سمع قصة التفاح من ولدى فلما تحققت  
 ذلك بكيت حتى اتخبت انا واولادى و  
 هذه الشيخ عمى ابوها قد جا فقلت  
 له ما جرا من الامر كيت وكيت فتقدم  
 وبكى وبكىنا الى نصف الليل ودمنا على  
 العزاء مدة ثلاثة ايام اسفا على قتلها ظلما

وكل ذلك من تحت رأس العبد وهذه  
 قصتي مع القتيلة فبحق أبائك واجدادك  
 اقتلني فلا حياة لي بعدها وخذ حقها  
 مني لاقتراي عليها فلما سمع الخليفة ذلك  
 تعجب غاية العجب فادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة النانية والسبعون  
 بلغني ايها الملك السعيد انه لما سمع  
 الخليفة ذلك من الشاب تعجب غاية  
 العجب وقال ما شنقت الا العبد النحاس  
 ولا عمل عملا يشقى الغليل ويرضى  
 الملك الجليل وقال لجعفر انزل احضر العبد  
 والا ضربت رقبتك فنزل جعفر يبكي وقال  
 حضرت موقى وما مرة تسلم للجرة ما في  
 الامر حيلة الرب الفادر الفاهر الذي  
 خلصني بالاول يتخلصني بالآخر والله ما

خرجت من يمتى الى ثلاثة ايام ودع يقضى  
 الله امرا كان مفعولا ثم قام اليوم الاول و  
 الثانى والثالث الى نصف النهار وقد ايس  
 من الحياة وارسل خلف الشهود والقضاة و  
 كتب وصيته واحضر بناته وصار يودعه و  
 يبكى واذا برسول الخليفة قد اتى اليه وقال  
 له ان الخليفة فى غيظ عظيم وهو قد  
 اقسم ان انهار ما يمضى الا وانت مصلوب  
 فبكى جعفر وبكت العبيد مع كل من فى  
 الدار فلما فرغ جعفر من توديع بناته  
 واهل بيته تقدمت اليه البنت الصغيرة  
 وكانت بطلة منيرة وكان يجبها اعظم من  
 الجيع فضمها الى صدره وباسها وبكى  
 على فراق الاهل والاولاد فلما ضمها الى  
 صدره من حرقنها له ومحبتة لها حرقها  
 الى فوادة من شدة ضمها له فقال يا بنتى

ما في جيبك أحسّه قالت الصغيرة تفاحة  
 مكتوب عليها اسم مولانا لخليفة جايها  
 عبدنا ريجان وما أعطاها حتى أعطيته  
 دينارين ذهب فلما سمع جعفر بذكر  
 التفاحة والعبد صرخ جعفر وحط يده  
 في جيب ابنته وأخرج التفاحة فعرفها  
 وقال يا قريب الفرج وأمر بإحضار العبد  
 فحضر إلى بين يديه وقال له ويلك ريجان  
 من أين لك هذه التفاحة فقال العبد والله  
 يا سيدي أن كان الكذب أنجا فالصدق  
 أنجا وأنجا هذه التفاحة ما سرقناها لا  
 من قصرك ولا من قصر الخصرة ولا من  
 بستان أمير المؤمنين وإنما هذه من أربعة  
 أيام مشيت في بعض أزقة المدينة أن  
 نظرت الصغار يلعبون ووقع من صغير  
 منهم هذه التفاحة فطلبت الصغير

واخذتها منه فبكى وقال يا فتى هذه  
 التفاحية لأمتى وفي مريضة وقد اشتبهتهم  
 على ابنى وانه سافر وجاب ثلاثة وقد  
 سرقت منهم هذه فردها الى فابيت ان اردھا  
 اليه وجيت بها الى هنا فبعثها الى سنى  
 الصغيرة بدينارين ذهب وهذه حكايتى  
 فلما سمع جعفر هذه القصة تعجب منها  
 وكيف طلع سبب الفتنة من عند عبده  
 وقام وهو فرحان وممسك بيد العبد  
 ودخل به الى امير المؤمنين واحكى له قصته  
 من اولها الى اخرها فتعجب الخليفة كل  
 العجب وضحك حتى انقلب وقال فقل ان  
 سبب الفتنة عبدك قال نعم يا امير المؤمنين  
 فاخذ الخليفة التعجب كثيرا بهذه الاتفاقات  
 فقال جعفر لامير المؤمنين لا تعجب من  
 هذا فانه هو يا عجب من حديث الوزير على

المصري وبدر الدين حسن البصري فقال  
 للخليفة ايها الوزير حديث هذين  
 الوزيرين اعجب من حديث هذا قال  
 نعم واغرب وما احكيها لك الا بشرط  
 فتعلق قلب الخليفة بالحكاية وقال هات  
 حدثني ايها الوزير فان كان اعجب مما  
 اتفق لنا فاعفوا عن عبدك وان لم  
 يكن باعجب قتلت عبدك فهات  
 ايها الوزير ما عندك وما  
 قد وصل اليه فهمك  
 تم المجلد الاول  
 تم تم تم  
 تم تم  
 تم



P. 66. l. 16.

مغذف (Sol.) ob مجذف. Statt: Ruder. مغطف.

P. 68. l. 2.

لكل das Anschwellen.

(*Anthologie arabe par  
J. Humbert.*)

P. 13. l. 11.

لـ mit على, jemanden nöthigen, zwingen.

P. 28. l. 2. & 12.

فـ springen, bespringen.

(*Dom. G. a Sil. p. 396.  
sbalzare, prosilire.*)

P. 16. l. 2.

وطاق Laager von vielen aufgeschlagenen Zelten.

P. 54. l. 3.

ميشوم in- sich unglücklich fühlen. استيشوم  
faustus. (Sol)

---

### Varianten:

Pag. 33. lin. 2.

قراض hat das Berl. Mpt. متاجر statt

Pag. 33. l. 10.

واوهمج البر ————— واستند لـ statt

---

### Druckfehler:

P. 13. l. 15. statt عيكلى lies عليكى

P. 35. l. 11. statt حذر lies حذر

P. 53. l. 11. statt بعلت lies بعلت

---



P. 29. l. 3. & 12.

سنديان Ahornbaum.

سنديان andre Lesart: Eiche. (Gol.)

P. 70. l. 3.

شقف Scherben.

P. 67. l. 6.

شلج ausziehen, die Kleider, wie Diebe herunterreißen; daher شلج in der 940sten Nacht: ein Dieb.

(Dom. Germ. a Silesia.  
pag. 650 lin. 15.  
Ladroneggiare.)

P. 68. l. 13.

يشيل شال heben, aufheben, ausziehen.

(Dom. G. a Sil. p. 641.  
Levare etc.)

P. 51. l. 14.

صدق steht hier in dem Sinne: etwas nicht erwarten können; keine Ruhe haben.

P. 78. l. 16.

فح Schlangengeziß (Golius), hat hier den Sinn: trügerisches Gerede.

P. 9. l. 1.

فسقية Springbrunn mit einem Wasserbehälter.

P. 24. l. 5.

حصول Vorwitz, Nasenweisheit, Geschwätzigkeit.

P. 54. l. 2.

لاجل der Wille, das Wohlgefallen.  
خاطرک beinetwegen, dir zu gefallen.  
(*Epist. quaedam arab.*)

P. 32. l. 12.

دستور (Perfisch) Erlaubniß.

P. 43. l. 5.

زرزوری Staarfarben.

زرزدر heißt bei Solius ein Staar.

P. 69. l. 5.

زیر ein Korb.

P. 11. l. 8. P. 13. l. 1. & 15.

ست Frau.

(*Epist. quaedam arab.*)

P. 7. l. 11.

ساحب nicht allein ziehen, schleppen, wie bei  
Solius, sondern auch herausziehen.

P. 50. l. 14.

أستری Form VIII. von سرى mit عن: sich  
von etwas abwenden, entfernen.

P. 48. l. 13.

السر الرباني die verborgene Kraft der Einprä-  
gung (ins Gemüth) der Zuneigung,  
Sympathie.

P. 42. l. 10.

سلافية Wolfartig, wolfsähnlich.

(Solius hat سلى Lupus.)

# Verzeichniß

## der in den Wörterbüchern fehlenden

### Wörter.

---

Pag. 30. lin. 6.

أصلا mit einer Negation heißt niemals.

(In Abdullatif.)

(Epist. quaed. arab. ed.

Habicht. Breslau 1824.)

P. 47. l. 10. l. 16.

أنيو انبو ist der nachgeahmte Laut des Brüllens der Kühle und Dachsen.

P. 65. l. 16.

أيوا Ja.

P. 56. l. 1. P. 71. l. 11. P. 73. l. 11.

يقي bleiben, ausbauern, (Gol.) mit einem andernZeitwort u. Negation construirt, drückt

unser: nicht mehr, aus, z. B. ما بقيت

تعرّفتني kennst du mich nicht mehr?

(Epist. quaedam arab.)

P. 43. l. 16.

بولاد ein persisch Wort, arabisch: فولاد Stahl.

(Epist. quaedam arab.)

P. 59. l. 2.

تخرج (Form V. von حاج) sich mit dem Nothigen versehen.

Pag. Lin.

332 11 statt حازت hat meine Handsch. حازت

325 3 = خان الحرير hat das Berl. M.  
الفيصارية

## D r u c k f e h l e r.

Pag. Lin.

13	15	statt	عليكلى	ließ	عليلى
35	11	=	حذر	=	حذر
38	9	=	أتخلص	=	أتخلص
53	11	=	بقلت	=	فقلت
86	12	=	بمه	=	نديه
89	6	=	نايم	=	نايم
89	10	=	بش	=	بشى
92	2	=	يديد	=	يديه
153	5	=	خرسانات	=	خرستانات
193	10	=	راساك	=	راسك
225	12	=	هذ الا	=	هذا لا
337	4	=	وروحك مريضه	=	واجعلى روحك مريضه

Pag. Lin.

184 15 ist ورتنى als überflüssig, und gegen das Versmaß verstoßend auszustreichen.

185 2 ist zu lesen.

نعم وقد صرت فيكم : مولها مختار،

195 10 statt عقد حلزون hat das Brl. M.  
كسم حلزون

236 1 = حوبت فلفد حوبت hat meine Handsch.  
حوبت من الفبايح نونها فنونها

240 1 = خلط . . . . . ثبط

318 13 = عقارب . . . . . عقاب

319 1 = جرا . . . . . ربى

331 sind die Verse aus dem Brl. M. verbessert, obgleich das Versmaß nicht hergestellt ist; in meiner Handschrift lauten sie:

انادار الافراج : ابدا ما لى فى انشراح

وبوسطى فسقبة : ما هل يزيل بالابراج

وعليها من المسموم اربعة : اس ورد ومنثور واقاح

332 10 statt ناعسة hat das Brl. M. فانية

## V a r i a n t e n.

---

Pag. Lin.

- |     |    |   |
|-----|----|---|
| 33  | 2  | statt متاجر hat das Brl. M. قراض                    |
| 33  | 10 | = اوهج البر . . . . . اشتد لحر                      |
| 57  | 2  | = هذا مقدر laut dem Brl. M.<br>hat das meine الكابن |
| 80  | 16 | = زمدان hat das Brl. M. زومان                       |
| 81  | 2  | = عبيوا . . . . . عجزت                              |
| 85  | 12 | = الالمسى im Brl. M., habe ich<br>الاجن             |
| 86  | 1  | = بالندا فى محلك hat das Brl. M.<br>بالندامى مهلك   |
| 118 | 7  | = مصطالبة . . . . . مصطابة                          |
| 121 | 16 | = بنادم . . . . . بنادم                             |
| 128 | 6  | = الماجور . . . . . اللكن                           |
| 154 | 9  | = كنيب hat meine Handschrift.<br>unrichtig كنيب     |
| 163 | 6  | = فرقتة hat das Brl. M. فسكنه<br>كف طنت له العاعة   |

ی

P. 131. l. 3.

تأزرت statt تبرزت sie verschleierte sich.

P. 163. l. 16. P. 164. l. 16.

بو یو und یو بو ein Ausdruck der Verwunderung, wie z. B. das Deutsche so so!

P. 54. l. 3.

استنبشتم Form X. sich unglücklich fühlen.  
(میشوم infaustus, Golius).



و

P. 94. l. 8.

وَتُت Fut. تَفِي kommen, ankommen. Col.  
hat diese Bedeutung nur bei der III. Form.

P. 161. l. 6.

مواديل eine Art Gesänge.

P. 161. l. 7.

موشحات ebenfalls Gesänge, deren Benen-  
nung uns fehlt. v. Anthologie Arabe  
par J. Humbert. Paris  
1819. p. 323. l. 3.

P. 16. l. 2. P. 116. l. 1.

وطاق ein Lager von vielen aufgeschlagenen  
Zelten.

P. 162. l. 11.

واه واه ein Ausruf des Tadel's und der  
Mißbilligung.

P. 124. l. 6. P. 133. l. 9. u. a.

والك statt لك Wehe Dir!



P. 261. l. 15. 16. P. 262. l. 4.  
P. 312. l. 14.

ناظر Schiffswächter, Beobachter.  
So wird bei den Arabern der Matrose  
genannt, dessen Amt es ist, vom Mastkorbe  
aus, die Gegend zu beobachten a. r. نظر  
custodem et observatorem egit. Gol.

P. 275. l. 6.

منقلة ein Brett mit Aushöhungen, in wel-  
ches kleine Steinchen gelegt werden, und  
auf welchem ein gewisses Spiel gespielt  
wird, jetzt auch ein Damenbrett.

P. 133. l. 13.

منيوكات Nur. von منيوكة ein lieberliches  
Frauenzimmer.

P. 110. l. 11.

ذوار Goldflirtern oder Flämmchen.

8

P. 267. l. 5.

عدا vor Abmattung bewegungslos werden.

P. 262. l. 13. 16.

مغناطيس Magnetstein. D. G. d. S. p. 654.

P. 173. l. 10.

موصل ein musikalisches Instrument, welches  
wahrscheinlich aus Rußul stammt.

ن

P. 163. l. 1.

ندول dieselbe Bedeutung, die Golius unter  
کین angiebt.

P. 159. l. 2.

منادلات unregelmäßiger Plur. statt مناديل.

P. 110. l. 1.

نصف statt نظف reinigen.

P. 28. l. 2. 12. P. 166. l. 10.

P. 175. l. 10.

نط springen, bespringen. D. G. d. S.  
p. 896.

P. 240. l. 5.

استمديت (Form X. a. r. مد) die Feder  
ins Dintenfaß tauchen.

P. 164. l. 14.

مرج drücken, streichen, um den Schmerz  
von erhaltenen Schlägen zu mildern.

P. 147. l. 16.

مرسين wahrscheinlich statt برسيم Heu, auch  
ein Kraut: Siebenzeiten, genannt.

D. G. d. S. p. 465. l. 2.

P. 126. l. 12.

أمزار eine Zusammenkunft, wo viel Bier  
getrunken wird.

P. 151. l. 16.

مصر المدبجة ein mit Figuren gezierte Pafete.

P. 277. l. 1.

ملاية statt ملاعة nach Golius simplex tentorii  
genus hier wohl: ein Himmel über  
dem Bette.

P. 136. l. 3.

لصا scheint in Folge einer großen Lizenz  
statt لَدَيْكَ bei Dir, zu stehen.

P. 359. l. 10.

لقح wird oft statt القى, werfen, gebraucht.  
لقح (Form VIII.) p. 250. l. 14. an-  
schwellen.

P. 161. l. 9.

لقم mit den Lippen kneipen.

P. 149. l. 12.

لقمات القاضى eine Art Backwerk, genannt  
Richterbissen.

P. 145. l. 3.

لبيه في لبنيه unbekannter Ausdruck.

ل

P. 301. l. 6.

لماجور ein großes Becken. v. Silv. de Saci  
chrest. Arab. T. II, p. 268.

P. 126. l. 3.

. كيمان Dual. von كيم besser كوم ein Erd-  
hügel, Golius.

ل

P. 240. l. 1.

لَحَبَطَ verwirren, vermengen.

P. 316. l. 14.

الذى ist hier, wie auch an manchen anderen  
Stellen nicht das pronomen relativ.  
sondern die conjunctio caussalis; da-  
rum daß. Epistolae quaed. arab.  
Not. 92\*)

P. 13. l. 11.

لَرَّ mit على jemanden nöthigen.

P. 337. l. 6.

لَرْقَة ein Heilpflaster auf Wunden zu  
legen, (Golius لَرْقَة).

P. 164. l. 8.

کدی so, auf diese Art statt کذا. Epist.  
arab. Not. 101.

P. 182. l. 9.

کر Mur. کر Kleine Kugeln, welche als  
Bierde an etwas hängen.

P. 153. l. 4.

کشک ein Gartenhaus, türkisch, hat  
hier aber keinen Sinn.

کف (bei den Varianten), p. 136. eine  
Dhrfeige.

P. 118. l. 4.

مکوکب mit Sternen besäet.

P. 68. l. 2.

کلکل das Anschwellen. Anthologie  
Arabe par J. Humbert.

P. 128. l. 8.

کوار alles was unförmlich ist, hier,  
eine Mulde.

P. 359. l. 15.

القيسارية der Nahe eines Marktplatzes in Bagdad.

P. 188. l. 14.

والقال والغيل das hin und her Gerede.

ك

P. 182. l. 15.

وكان (Form II.) scheint eine Dichtungsart anzudeuten, bei welcher die Reime nicht immer regelmäßig auf einander folgen dürfen.

P. 216. l. 16. P. 325. l. 13.

كَبَس (Form II.) heißt den Körper kneipen und drücken, wie es in den oriental. Bädern üblich ist. Franz. masser.

P. 150. l. 1.

كدش ein einrädiges Fuhrwerk, eine Radmer.

P. 126. l. 7. P. 128. l. 10.

قش heißt eigentlich ein Strohhalbm, aber  
auch ein Bund Stroh.

P. 66. l. 16.

مقذف besser مجذف oder مقذف (Golius)  
Ruder.

P. 216. l. 7.

قَنَكْرُ wölben.

P. 155. l. 10. 12.

استغلبت statt استغللت zu wenig finden, für  
zu wenig halten.

P. 174. l. 1.

كل قليل hat hier die Bedeutung: sehr oft,  
jeden Augenblick.

P. 249. l. 5.

قلفطريات magische Zeichen.

P. 194. l. 11.

قوج ein Frauen = Kopfschuh.



P. 92. l. 7.

فصل Plur. فصل eine Fahrzeit. D.  
G. d. S. p. 989. l. 2.

P. 24. l. 5 P. 172. l. 8. P. 177. l. 13.  
P. 221. l. 16. u. a.

فصول Bormik, Geschwindigkeit.

P. 193. l. 6.

فاكهانی Fruchthändler.

## ق

P. 314. l. 2.

قَبْضَان Bandhaken, um die Vorhänge  
daran festzuhalten.

P. 170. l. 9.

قَرْنَدِي Calendar, ein Muhammedanischer  
Mönchs = Orden.

قُرْبَر ein kleines Gläschen.

P. 149. l. 10.

مقرصه صابونية Seifenkugeln.

P. 78. l. 16.

فخ Schlangengeziß (Goliath). Hier hat  
es die Bedeutung: trügerisches  
Gerede.

P. 151. l. 15.

فحل bedeutet alles was fest, stark, männ-  
lich, groß ist.

P. 298. l. 16.

فأخى der Nahrung eines Vogels.

P. 201. l. 16.

افراد Plur. von فردة Ballen, Päckte.  
Ep. quaed. arab. p. 57.  
Not. 134.

P. 9. l. 1. P. 118. l. 8. P. 154. l. 2.  
251. l. 4. u. a.

فسقية ein Springbrunn mit einem Wasser-  
Behälter.

P. 174. l. 11.

فشار unnützes Geschwätz. D. G. d. S.  
p. 183, Nugae.

P. 338. l. 14.

غمغم mit sich über etwas beklagen, weh-  
klagen.

P. 358. l. 15.

غيطه eben das was غوطه bedeutet, und auch  
ein Garten.

P. 358. l. 16.

غيطاني ein Gärtner.

## ف

P. 321. l. 8.

فباد statt فواد Herz.

P. 196. l. 9. P. 322. l. 4. P. 352. l. 14.

فنش mit sich construirt nach etwas suchen.

Bernstein: De initis et  
originibus religionum  
etc. Berol. 1817. p. 66.  
Not. 174. Arabschach:  
Vita Timuri p. 156.  
l. 17. in edit. Gol.

P. 179. l. 10.

عند mit **لا** oder mit **ها** heißt auch: zugleich,  
zu dieser selben Zeit.

P. 95. l. 6.

تعوق (Form V. a. r. **عاق**) sich bei einer Sache  
lange aufhalten, lange aus-  
bleiben, zögern. D. G. d. S.  
p. 649. متعوق longus in negotiis; et  
p. 874. ritardato.

P. 351. l. 2.

عائلة Familie die man zu ernähren hat, wie  
Goliuß bei عيال und عيال.

غ

P. 233. l. 10.

مغلغلة particip. a. r. غلغل quadrilit in  
Ketten binden.

P. 110. l. 8.

غلطان ein Oberkleid ohne Kermel.

P. 353. l. 13.

عريف ein Beschauer, Unterfucher.

P. 313. l. 4.

عصب ist ein Werkzeug zum schlagen und zück-  
tigen, was Gotius nur im allgemeinen  
durch nervus andeutet, was man aber  
in Frankreich mit nerfs de boef aus-  
drückt; in Egypten sind jedoch nerfs  
d'Elephans gebräuchlicher.

P. 195. l. 10.

عدد alles was zusammen hängt, in der Bau-  
kunst ein zusammenhängendes Werk, ein  
Binde = Werk, daher عدد حلزون ein  
Binde = Werk in Schneckenform (حلزون  
heißt nemlich eine Schnecke) eine We-  
del treppe, weil sie eine Schneckenlinie  
bildet. P. 196. l. 13. wird diese Treppe  
السلم المتعود „die verbundene Treppe“  
genannt.

P. 125. l. 2.

على رجلي ich stellte mich als zc.

P. 134. l. 1.

مصمم particip. مصمم zu etwas bereit,  
entschlossen.

ط

P. 304. l. 8. P. 310. l. 5.

طفش im Elend herumirren.

ظ

P. 179. l. 13.

ظفر flechten, besser صفر D. G. d. S. hat  
unter ظفر p. 616. Intessere.

ع

عذب besser عزب unverheirathet.

P. 165. l. 1.

عرياط a. r. عرط fahl, bloß, nackend.

P. 148. l. 4.

شمال ein Lastträger.

ص

P. 51. l. 14. P. 124. l. 15. P. 147. l. 3.  
P. 307. l. 11. P. 334. l. 12. u. a.

ما صدق steht in diesen Stellen in dem Sinne:  
etwas nicht erwarten können;  
keine Ruhe haben bis etwas ge-  
schieht.

P. 126. l. 12.

صطباب ein Trinkgelag, v. Golius s.  
v. صلب

P. 281. l. 12. P. 288. l. 12.  
P. 313. l. 11. u. a.

صق Form II. mit Blech oder Kupfer-  
platten bedecken und überziehen.

P. 173. l. 9. P. 182. l. 14.

اصلح musikalische Instrumente stimmen.

nichts dir nichts. Epist. quaed.  
 arab. Not. 76

شوش

P. 116. l. 8.

مشوش (von شوش) krank. Epist. quaed.

P. 161. l. 15. P. 163. l. 10.

شك der nachgeahmte Laut des Wassers wenn  
 jemand schnell untertaucht.

P. 67. l. 6. P. 128. l. .

سلح die Kleider schnell ausziehen, herunter-  
 reißen wie Diebe, daher in der  
 940sten Nacht سلح ein Dieb. Dom.  
 Geam. d. S. p. 630 l. 13. *Ladro-*  
*neggiare*, auch p. 1081. *eruere*.

P. 189. l. 16.

شمر die Ärmel aufstreifen um etwas  
 zu unternehmen.

P. 68. l. 13. P. 185. l. 10.

شال Fut. يشبل heben, aufheben, aus-  
 ziehen. D. G. d. S. p. 641. *levare*.



heißten die beiden edelsten Theile, nemlich die Augen. Das ن am Ende ist verlohren gegangen, wegen dem affix ي, mein.

P. 310. l. 7.

شَرَمَطٌ zerreißen, zerlumpen.

P. 126. l. 8. P. 128. l. 11.

شَرَامِيطٌ Plur. von شَرْمُوطَةٌ Lumpen.

P. 146. l. 15.

شَعْرِيَّةٌ eine Art kurzer Schleier der unmittelbar die Haare berührt.

P. 125. l. 14.

شَقَقْتُ statt شَقَّتْ.

P. 70. l. 3.

شَقَفٌ Scherben.

P. 127. l. 10. 11.

شَقَفٌ لَفَفٌ eine sprichwörtliche Redensart, ein gleichgültiges oder verächtliches Benehmen anzudeuten, wie unser mit

P. 149. l. 8.

مشبك بيلقانيه ist so wie einige folgende  
Wörter eine Art Backwerk, dem Orte  
worin die Geschichte vorfällt eigen, die  
daher durch Uebersetzung nicht deutlicher  
werden können, wie z. B. لقعات القاضى  
p. 149. l. 12. 13. Richter = Bissen,  
خبز الارامل Wittwen = Brodt, eben so wie  
man in einigen Gegenden Deutschlands  
Bauer = Bissen, und Geduld = Brodte hat.

P. 153. l. 7.

شختور ein Rahn, ein Rachen. D.  
G. d. S. p. 189. l. 27.  
Barcha. Barchetta.

P. 182. l. 8.

شرابة eine Schnure.

P. 315. l. 9.

خانة شراب ein Weinkeller. (ein türkisches Wort.

P. 358. l. 10.

بالشرقي für meine beiden Augen; الاشرفين



P. 29. l. 3. 12.

سندیاد Fische.

سندیان (andere Befart), Ahornbaum.

P. 152. l. 15.

تستنوا ist die VIII. Form von سنى, warten,  
zögern.

P. 128. l. 1. P. 131. l. 2. 4. P. 163. l. 14.

سويد ist das Diminutiv von سيد Herr.

P. 313. l. 7.

سوقه Plur. von سوق Leute die sich auf den  
Märkten herumtreiben.

P. 136. l. 3.

سيله eine Bitte, von سأل

ش

P. 338. l. 12.

شان mit ب; من oder على construirt hat  
dieselbe Bedeutung wie اجل من oder  
لاجل wegen.

P. 146. l. 14. P. 168. l. 6. P. 202.  
l. 10. 15.

Plur. سرمیج Pantoffel, wird  
auch زرموڑة geschrieben. D. G. d. S.  
p. 740. l. 7.

P. 50. l. 14.

استری (Form VIII.) von سری, mit عن  
construirt: sich von etwas abwenden,  
entfernen.

P. 315. l. 3.

سطع glänzen, blenden.

P. 162. l. 13. P. 163. l. 5. 15.

سک schlagen, richtiger صک (Golius.)

P. 162. l. 12.

سک ein Schlag. (صک)

P. 42. l. 10. P. 179. l. 8.

سلاقیه Wolfartig, Wolfähnlich. (Sol.  
hat سلق lupus.)

س

س

P. 11. l. 8. P. 13. l. 1. 15. P. 178. l. 9.

ست Frau. Epist. quaed. Not. 20.

P. 7. l. 11.

سحب nicht allein ziehen, schleppen, wie  
bei Sol. sondern auch herausziehen.

P. 128. l. 13.

سحبت statt سحكت schlagen.

P. 313. l. 5. 7. P. 316. l. 10.

مسخوط vom Zorne Gottes getroffen.

P. 153. l. 4.

سدلات Vorhänge.

P. 48. l. 13.

سرالرباني die verborgene Kraft der Einprägung  
(ins Gemüth) der Zuneigung, Sym-  
pathie.

P. 110. l. 3.

سبیرج Schmalzbutter.

ز

P. 161. l. 14.

زلط glatt, fahl.

P. 162. l. 16.

زنبور hat dieselbe Bedeutung die Goliuß unter  
کین angiebt.

P. 168. l. 6. P. 202. l. 10.

سرموجه, زرموجه Pantoffel.

P. 43. l. 5.

زرزوری Staarfarben, زرزور heißt bei  
Goliuß ein Staar.

P. 229. l. 14. P. 230. l. 4. 8.

P. 231. l. 11. u. a.

زأوية Plur. زأوية ein Haus worin arme  
Leute aufgenommen werden,  
auch eine Zelle darin.

P. 69. l. 5.

زير ein Korb.

P. 161. l. 10.

هذه statt ذى. Epist. quaed. Not. 101.

ر

P. 113. l. 9.

ترسيم ein schriftlicher Befehl.

P. 321. l. 12.

راسى (Form III. von رسى) vor Anker  
liegen. Golius führt die III. Form  
nicht an.

P. 251. l. 5.

رشف flattern.

P. 246. l. 9.

رقعة ein Schachbrett, ein Damen-  
brett.

P. 219. l. 9. P. 220. l. 2.

P. 222. l. 4. u. a.

مركوب Mur. مراکيب Schuh.

P. 114. l. 8.

دعل (Form VII.) erkennen. Golius hat  
bloß داعل attonitus, perculaus, ohne  
die Wurzel anzugeben.

P. 310. l. 9.

دع (Form VII.) vom Unglück gerührt,  
ergriffen werden. Bei Golius fehlt  
die VII. Form.

P. 118. l. 5.

درايريت so, werden die um das Zimmer rund  
herum gehenden Sophas oder Polster  
genannt.

ذ

P. 132 l. 14. P. 133. l. 5.

ذياک steht hier statt ذلک und ist ziemlich ge-  
bräuchlich.

P. 165. l. 15.

دی ذه statt ای هذا dieses da, was  
ist das? wird ausgesprochen deh di.



P. 332. l. 1.

درّ particip مدرّ mit Perlen besetzen.

P. 91. l. 1. und 11. P. 92. l. 2. u. a.

درّ plur. درات Papagen. D. G. d. S.  
p. 740. Papegallo.

P. 150. l. 12.

درقة ein Flügel einer Schüre.

P. 234. l. 16. '

دست durchreißen, durchwanbeln.

P. 123. l. 7.

دست eine Schüssel, ein Gericht. D.  
G. d. S. hat p. 223. und 737. Caca-  
bus. ahenum.

P. 246. l. 6.

دست eine Partie, im Spiele, دست  
شاطرنج eine Partie Schach.

P. 32. l. 12. P. 335. l. 1.

دستور Erlaubniß, persisch.

schafterin, die alle Einkäufe für das  
Haus besorgt.

P. 54. l. 2

خاطر der Wille, das Wohlgefallen,  
z. B. لاجل خاطرک dir zu gefallen.

P. 150. l. 5.

خلاف (ماخلاف) ein wohlriechendes Wasser,  
was aus Weidenblüthen zubereitet  
wird.

P. 244. l. 10.

جوزجده eine Schüssel.

د

P. 162. l. 13. 14.

دا statt هذا dieser, dieses. Epistolae  
quaed. arab. Not. 101.

P. 168. l. 13.

دى statt هذا und هذه dieser, diese. Ep.  
quaed. arab. Not. 101.

P. 157. l. 15.

حارف (Form III. von حرف) entschädigen,  
schadlos halten, vergelten.

P. 164. l. 1.

احوة pfui!

خ

P. 317. l. 9.

ختمه eine kurze Abtheilung des Korans, auch  
der Koran selbst.

P. 118. l. 8. P. 153. l. 5. P. 179. l. 7.  
P. 333. l. 15. u. a. O.

خُستَنان eine Nische in der Mauer, auch  
wohl ein Wandschrank.

P. 145. l. 14.

خزندار Schatzmeister, aus dem türkischen  
خزینه دار

P. 152. l. 14. 16. u. a. O.

خوشکاشه auch کاشه خوش eine Wirth-

P. 173. l. 10.

عجمى eine persische Sitter, D.  
G. de Silesia hat zwar p. 530. l. 12.  
„clavicembalum“ allein dieses wird  
von den Arabern سنتيم genannt.

P. 83. l. 4. und 6. P. 84. l. 3. und 4. u. a.

جوكلان ein Ballscheit, ist nicht arabisch  
sondern aus dem türkischen چوكان gebil-  
det, das wahre arab. Wort heißt صولجان

## ح

P. 216. l. 4.

ياحبذا ist entstanden von احبّا o wie  
gern dieses! wie vortrefflich!

P. 59. l. 2.

تحوّج (Form V. von حاج) sich mit dem  
nöthigen versehen.

P. 150 l. 2.

حويجات Plur. von حويجة welches wieder  
das Diminutiv von حاجة ist, kleine  
Bedürfnisse.

P. 249. l. 3.

بیکار Birkel, Circinus. D. G. a. S.  
p. 288. 238.

ج

P. 195. l. 5.

جبص Gips. Gol. جیسین

P. 128. l. 5.

جورة ist das Diminutiv von جارية ein  
kleines Mädchen.

P. 173. l. 11. P. 182. l. 13.

جسن musikalische Instrumente untersuchen  
ob sie richtig gestimmt sind; daher im  
engern Sinne prälabiren.

P. 179. l. 13.

مجلب eine Peitsche, aus Riemen oder  
Ledersreifen.

P. 179. l. 9. und 16. P. 180. l. 2. und 5.

جنزیر Plur. جنازیر eine Kette. D. G.  
a. S. p. 244.

tion construirt, heißt nicht mehr,  
 ما بقى ينفع es nützt nichts mehr.

P. 261. l. 16.

بطية Plur. هواطى Der Mastkorb.

P. 179. l. 2.

ما ابلدك : ابلد was ist thörichter als du?  
 von بلاد stupiditas, vecordia. (Gol.)

P. 158. l. 1.

بلانى statt بلاش umsonst.

P. 161. l. 7.

بلالىق eine Art Gefänge.

P. 153. l. 4.

بنداريات kleine Fahnen.

P. 248. l. 7. 8. P. 254. l. 7. 8.

باب ein Gang, in der Fechtkunst, in der  
 Zauberey.

P. 43. l. 16. P. 91. l. 16.

بولان ein persisches Wort, Stahl, arab. فولان

P. 168. l. 2.

هَرُمْلَاوَن herumlauen, D. Germ. de Siles.

p. 94. l. 14.

p. 1029. l. 18.

P. 133. l. 14.

مِيرْطَل einer der sein Geld zu schlechten Zwecken verschwendet um zu verführen, zu bestechen.

Selecta ex hist. Halebi

ed. D. G. W. Ereytag

Lut. Par. 1819. p. 18.

l. 13. et p. 84. not. 119.

P. 153. l. 10. P. 202. l. 23. P. 331. l. 16.

بَشَاخَانْ ein Vorhang.

P. 162. l. 4.

بَطْلَبْ in dem Wasser Geräusch machen, strepere.

P. 65. l. 1. P. 71. l. 11. P. 132. l. 2.

P. 310. l. 10.

بَعِي bleiben, ausdauren. (Sol.) mit einem andern Zeitwort und einer Negation

P. 47. l. 10. 16.

أنبو أنبو ist der nachgeahmte Laut des Brüllens der Kühe und Ochsen.

P. 267. l. 5.

هدأ v. أنهدت

P. 334. l. 11. P. 339. l. 10.

أيمان statt عيمان ein Schwur, ein Eid, ist generis feminini v. Silvestre de Sacy Gram. arab. T. 1. p. 225.

P. 65. l. 16. P. 162. l. 15. P. 243. l. 1.

أيوا Sa.

## ب

P. 172. l. 7.

تَحَلَّقَ Quadr. die Augen vor Verwunderung groß aufsperrn,

P. 216. l. 9. P. 328. l. 8.

بدلة ein Gewand. Dom. Germ. de Siles. hat p:776. *Casula sacerdotalis*.



†

Pag. 150. lin. 4.

أبلوج ein Brodt, Huth, [Zußer] (als  
Benennung der Form.)

P. 30. l. 6.

أصل mit einer Negation heißt niemals  
v. Abdulatifi compend.  
memorab. Aegypti ed.  
D. J. White 1789. Tu-  
bingae Pag. 28. l. 1.  
Epist. quaed. arab. ed.  
Habicht Wratisl. 1824.  
Pag. 41. N. 27.

P. 154. l. 5.

أفحوان Plur. von Camillen Blumen.





# Verzeichniß

der

in den Wörterbüchern, und besonders  
im Golius fehlenden Wörter.



Sinn deutlich genug auf die richtige Leseart leitet, und es auch angenehm und nützlich ist, sie aufzusuchen und zu finden.

Das kleine Format habe ich gewählt weil es tragbarer, und dem oben angeführten Zwecke angemessener ist.

Breslau, den 10. Mai 1825.

*Der Herausgeber.*

übrigens im gemeinen Leben selbst sehr oft vorkommen, als فاجبروا الحاضرين  
 p. 244 statt الحاضرون; قد رزق عى ابن; الحاضرون  
 statt: وبنتا habe ich nicht  
 abgeändert, eben so wenig habe ich  
 die Teschdid beigefügt, welche an  
 manchen Orten den Sinn erleichtern  
 würden, z. B. ائى فالتفت الى er  
*wandte sich zu mir* und ولا تقرى عليه  
 statt تقرى du willst gegen ihn nichts  
 gestehen, nichts aussagen الى التفت الى  
 ثم التفت الى اخواتى statt اخواتى وقلت لهم  
 alsdann wandte ich mich zu  
 meinen Schwestern und sagte zu ihnen  
 und اقسمت على من وقت اقسمت على  
 von dem Augenblick an wo sie mich  
 beschworen hatte, u. s. w., weil der

pas ce qu'il pourroit signier ici: j'ai probablement mal copié.“ Ich glaube, daß das Wort, نَكْتٌ, der Plur. von نَكْتَةٌ, ist und einen *Schwank*, eine *Posse*, einen *lustigen Einfall* bedeuten muss; denn eine Erzählung welche in der 970<sup>sten</sup> Nacht vorgetragen wird, führt in meiner arabischen Handschrift den Titel نَكْتَةٌ لطيفة; sie befindet sich Seite 252, im vierzehnten Bande meiner Übersetzung des arabischen Schlussbandes der TAUSEND UND EINEN NACHT, als *Posse* betitelt, und ihr Inhalt rechtfertiget meine Muthmassung.

Der Druck selbst ist meiner Handschrift ganz gleichlautend, die wenigen grammatischen Fehler, die

gestimmt sind, und daher im engeren Sinne: *präludiren*, völlig übereinkommt. Stimmen heisst اصلاح nach Golius: correxit. Die Stelle p. 182 l. 13 und 14 u. a. zeigt diese beiden Bedeutungen ganz deutlich. Bei dieser Gelegenheit finde ich mich veranlasst, des Wortes نكت zu erwähnen, welches in dem Titel des fünften Abschnitts des vierten Buches, der „blühenden Wiesen und der aromatischen Wohlgerüche des *Sayouti*“ vorkommt, über dessen Bedeutung derselbe Gelehrte ungewiss war, indem er in einer Anmerkung p. 223 der oben erwähnten Anthologie Arabe sagt: „quant au mot نكت je ne sais



empfehlenden „*Anthologie Arabe, ou choix de poésies arabes inédites, traduites en français avec le texte en regard et accompagnées d'une version latine littérale.*“ Paris 1819 p. 158 hem. 2 sagt: „En effet جس vent dire tâter le poulx, palper, et de là *accorder un instrument*, car pour *accorder* un instrument il faut tâter essayer les tons. Ce dernier sens manque dans Golius.“ Allein der gelehrte Verfasser entfernt sich von der durch Golius angegebenen Grundbedeutung: *palpitando inquisivit et cognoscere studuit, ut venam aegroti*, welche mit der von mir angegebenen: *musikalische Instrumente untersuchen, ob sie gut*

DOMINICO Germ. de Silesia, Ord. Min. de Observ. Ref. Prov. Rom. et in Conventu S. Petri, Montis aurei, ling. Orient. lectore“; erschienen ist. Die grösste Vorsicht hat mich bei Angabe der Bedeutungen geleitet, und so sehr mir auch mein früherer Umgang mit Arabern aus allen Himmelsstrichen, welche sich in Folge der franz. Expedition nach Egypten, zahlreich in Paris einfanden und aufhielten, dabei zu Hülfe kam, so habe ich nichts ohne Prüfung aufgenommen. So bin ich z. B. in der Bedeutung von جس *stimmen* mit Hrn. J. HUMBERT in Genf nicht einverstanden, welcher in seiner sehr schönen und nicht genug zu

des ein alphabetisches Verzeichniss aller derjenigen darin vorkommenden durch Seitenzahl angezeigten arabischen Wörter, welche im Golius oder andern Wörterbüchern übergangen worden sind, und, so oft es angeht, führe ich Stellen an, wo dieselben Wörter mit den nehmlichen Bedeutungen, auch in andern Werken vorkommen. Häufig verweise ich auch auf ein wenig gekanntes, aber sehr schätzbares Wörterbuch, welches im Jahre 1639 in Rom unter dem Titel: „*Fabricae linguae Arabicae cum interpretatione Latina et Italica accommodata ad usum linguae vulgaris et scripturalis.*“ Authore P. F.

höchst anmuthige und ziemlich lange Erzählung, „die Geschichte des SAIF DZYL JEZENT,“ wovon das Ende leider bei mir fehlt und deren ich hier sowohl wegen ihrer Schönheit, als auch wegen des Umstandes Erwähnung thue, daß sie in der gedachten Wiener Handschrift sowohl, wie in der Pariser und Englischen zu fehlen scheint. Ich werde indess das Ende dieser Geschichte, so wie die Ergänzungen, die zu Vervollständigung meiner Handschrift nöthig sind, nach und nach aus Tunis erhalten.

Um schlüsslich die Ausgabe dieses Werkes so nützlich als möglich zu machen, so folgt am Ende jedes Ban-

und WARD FIL AKMAM;“ „der Kaufmann von Omman ABULHASSAN,“ und „ERDESCHIR mit HAYAT ONNOTUS“ enthält, welche Hr. J. von HAMMER so treu und — wie alles was aus dieses ausgezeichneten Gelehrten Feder fließt — so meisterhaft übersetzt hat, daß ich in meiner arabischen Handschrift, fast Wort für Wort wiedergefunden habe, obgleich dieses Werk erst die Übersetzung einer Übersetzung ist<sup>1)</sup>, befindet sich noch eine sehr schöne,

<sup>1)</sup> Die in TAUSEND UND EINER NACHT noch nicht übersetzten Nächte, Erzählungen und Anekdoten, zum erstenmal aus dem arabischen in das Französische übersetzt von J. von HAMMER, und aus dem Französischen in das Deutsche von A. E. ZINSERLING, Professor. Stuttgart und Tübingen 1823. Drei Bde. 8°.



der Tausend und einen Nacht benutzen will; und einmal in einer Handschrift, welche mit der erwähnten Ausgabe ganz gleichlautend, doch am Ende noch „*die Geschichte der goldenen Taube und der Königstochter*“ enthält, die aber nicht zu Tausend und einer Nacht gehört. Von diesem dritten Bande an, bis zum neunten, hören die Nächte in meiner Handschrift auf, gezählt zu werden; der zehnte aber beginnt mit der 885<sup>sten</sup> Nacht und geht bis zur 1001 oder letzten Nacht und ist 770 Grossoktav-Seiten stark.

Am Ende meines fünften Bandes, der die Geschichte: „JNS AL WOGUD

die Schrift dadurch nicht wesentlich verletzt. Diese benutzte ich nun zu Vergleichen mit meiner Handschrift, und merkte am Rande die Varianten an, welche ich am Schluss des Bandes beigefügt habe; in den übrigen Bänden befinden sich andre Lesarten nur sehr sparsam angemerkt.

Den dritten Band welcher die Reisen SINDBADS enthält, und die in der Handschrift des k. k. Hofraths Hn. J. v. HAMMER zu Wien die Nächte 536 bis 565 umfassen, habe ich doppelt, einmal in einer Handschrift aus Egypten, welche ganz von dem durch H. LANGLES herausgegebenen Text abweicht, den ich eben deswegen in dieser Ausgabe



Freunden der arabischen Litteratur vorzulegen die Ehre habe, und die ich in 10 Bänden gr. 8°. besitze, deren letzter Band am Schluß die Jahrzahl 1144 der Muhammedanischen Zeitrechnung (1731 nach Chr. Geburth) führt.

Von dem ersten Bande erhielt ich überdiess eine von einem Syrer gefertigte Abschrift, welche für den geheimen Legations - Rath Hrn. von Diez bestimmt war. Diesen Band, welcher nebst andern Handschriften in ein Faß mit Material - Waaren gepackt war, betraf das Unglück, von Zollbeamten bei der Revision durchbohrt zu werden, jedoch wurde

Bey's von Tunis, nach Triest, und nach Vollendung derselben, nach seiner Vaterstadt Tunis, von wo aus er nicht nur seinen freundschaftlichen Briefwechsel mit mir fortsetzte, sondern mir auch mehrere arabische Handschriften übersandte, welche er theils selbst abgeschrieben, theils von Arabern für mich gekauft hatte. Zu diesen gehört die gedachte Handschrift der TAUSEND UND EINE NACHT, die ich nunmehr — gedruckt mit der sehr schön ausgefallenen kleinen Schrift, welche die hiesige Universität der Liberalität eines Kgl. hohen Ministerii des Cultus und öffentlichen Unterrichts verdankt — den

und angenehme Art erreicht werde, als auch um eine grosse Lücke in der arabischen Litteratur auszufüllen, erscheint hiermit, zum erstenmal in Europa, der arabische Text dieses so berühmten Werkes, nach einer Handschrift, welche ich der Güte und Freundschaft eines gelehrten Arabers, Hrn. M. ANNAGAR, in Tunis verdanke. Diesen mir sehr theuren und werthen Freund, hatte ich während meines Aufenthaltes in Paris durch den günstigen Zufall kennen gelernt, daß ich mit ihm einige Jahre dasselbe Haus bewohnte. Nach meiner Rückkehr in mein Vaterland, reiste dieser mit Aufträgen seines Fürsten, des

es in arabischen Büchern Brauch ist, selbst redend eingeführt werden, und zugleich sehr häufig die reizendsten Poësieen, Verse und Gedichte, in das Ganze verwebt sind. Auch ist nicht ausser Acht zu lassen, daßs das Anmuthige und Unterhaltende des Inhalts, das Langweilige und Schwierige bei Erlernung der Sprache erleichtert, und zwar so, daßs nach Durchlesung eines einzigen Bandes, man sich ganz unerwartet, weit mehr in den Geist der Sprache eingeweiht fühlen wird, als es bei Lesung eines andern Werkes der Fall zu seyn pflegt.

Um nun dazu beizutragen, daßs sowohl dieses Ziel auf eine leichte

## *V o r*

Es giebt wohl wenige Werke, deren Lesung so geeignet wäre, in die Kenntniß und den Geist einer Sprache leicht und schnell einzuführen, als diejenigen, welche im erzählenden und im Unterhaltungs-Stile geschrieben sind, und keines kann ohnstreitig diesen Zweck in Betreff der arabischen Sprache besser erfüllen, als TAUSEND UND EINE NACHT, da in diesem Werke die anziehendsten Geschichten vorgetragen, die Personen, wie



SR. EXCELLENZ

DEM KÖNIGLICH PREUSS. WIRKLICHEN GEHEIMEN  
STAATS UND DIRIGIRENDEN MINISTER, RITTER  
DES RÖMISCHEN ADLER-ORDENS ETC. ETC.

FREIHERRN

STEIN VON ALTENSTEIN

DEM

ERHABENEN BESCHÜTZER DER  
WISSENSCHAFTEN

einfurchtsvoll gewidmet.

---

*Gedruckt bei GRASS, BARTH und COMP.*

---



# **Tausend und Eine Nacht**

Arabisch.

Nach einer Handschrift aus Tunis.

Herausgegeben

von

**DR. MAXIMILIAN HABICHT,**

Professor an der Königl.ichen Universität zu Breslau, Mitglied der  
Asiatischen Gesellschaft zu Paris, des Museums zu Frankfurt a.  
M. und der deutschen Gesellschaft zu Berlin.

---

**Erster Band.**

---

---

**Breslau, 1825**

mit Königl.ichen Schriften.





4613  
X 1A